YAMAHA PORTATONE

PSR-3500

Owner's Guide

Bedienungsanleitung

Manuel d'instructions

Manual del Propietario

YAMAHA

Congratulations!

You are the proud owner of a Yamaha PortaTone. Your PortaTone is a high-quality musical instrument that incorporates advanced Yamaha digital technology and many versatile features. In particular, the PSR-3500 features Yamaha's innovative DASS (Dual Architectural Synthesis System) for unprecedented sound quality. In order to obtain maximum performance and enjoyment from your PortaTone, we urge you to read this Owner's Guide thoroughly while trying out the various features described. Keep the Owner's Guide in a safe place for later reference.

CONTENTS

1. **BEFORE YOU BEGIN** 2
   - Power Supply 2
   - Using Batteries 2
   - Using the Power Adapter 2
   - Setting Up the Music Stand 3
   - Taking Care of Your PortaTone 3
2. **NOMENCLATURE** 4
   - Top Panel Controls 4
   - Rear Panel Connectors 6
3. **ENJOY THE DEMONSTRATION** 8
4. **SELECTING AND PLAYING ORCHESTRA VOICES/TRANSPOSITION & TUNING** ... 10
   - Selecting an ORCHESTRA Voice 10
   - Adjusting the Volume 12
   - Transposition: Shifting Pitch in Semitone Steps 12
   - Tuning: Fine Pitch Control 14
5. **USING A SOLO VOICE/SPLIT KEYBOARD OPERATION** 15
   - Selecting a SOLO Voice 15
   - Orchestration: How the ORCHESTRA and SOLO Voices are Combined 16
   - SOLO Voice Volume Control 19
6. **USING THE PSR-3500 EFFECTS AND CONTROLLERS** 20
   - Effects 20
   - Controllers 22

Herzlichen Glückwunsch

Und vielen Dank für den Kauf eines Yamaha PortaTones. Bei Ihrem PortaTone handelt es sich um ein hochwertiges Keyboard, das auf der wegweisenden Yamaha Digitaltechnologie basiert und Ihnen zahlreiche praktische Funktionen bietet. Dank dem innovativen Yamaha DASS-Tonerzeugungssystem (Dual Architectural Synthesis System), setzt das PSR-3500 vollkommen neue Maßstäbe für Klangqualität.
Bitte lesen Sie sich zunächst diese Anleitung sorgfältig durch und probieren Sie gleichzeitig die beschriebenen Funktionen aus, damit Sie das großartige Potential dieses Instruments voll ausschöpfen können. Danach sollten Sie diese Anleitung zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufbewahren.

INHALT

1. **VOR DEM SPIELEN** 2
   - Stromversorgung 2
   - Stromversorgung über Batterien 2
   - Stromversorgung über den Netzadapter 2
   - Anbringen des Notenständers 3
   - Vorsichtsmaßnahmen 3
2. **BEZEICHNUNG DER TEILE** 4
   - Bedienelemente 4
   - Anschlüsse auf der Rückseite 6
3. **DEMO-WIEDERGABE** 8
4. **WÄHLEN UND SPIELEN VON ORCHESTRA-STIMMEN/ TRANSPONIERUNG UND FEINSTIMMUNG** 10
   - Wahl einer ORCHESTRA-Stimme 10
   - Einstellen der Lautstärke 12
   - Transponierung: Versetzen der Tonlage in Halbtonschritten 12
   - Feinstimmen: Die Feinstimmtasten 14
5. **ABRUF VON SOLO-STIMMEN/ MANUALTEILUNG** 15
   - Abruf einer SOLO-Stimme 15
   - Orchestrierung: Kombination von ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen 16
   - Lautstärkeeinstellung für SOLO-Stimmen 19
6. **EFFEKTE UND AUSDRUCKS-STEUERUNG** 20
   - Effekte 20
   - Ausdruckssteuerung 22

FELICITATIONS!

Vous voilà à présent le fier propriétaire d'un PortaTone Yamaha. Votre PortaTone PSR-3500 est un instrument de musique de très grande qualité incorporant les toutes dernières innovations de la technologie numérique de Yamaha et une très grande variété de fonctions diversifiées, plus particulièrement la fonction DASS (de l'anglais Dual Architecture Synthesis System ou Système de Synthèse à Architecture Double) donnant une qualité sonore sans précédent. Afin d'obtenir des performances maximales de votre PortaTone et d'en tirer le plus de satisfactions possibles, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites. Conservez le mode d'emploi en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement si besoin est.

TABLE DES MATIERES

1. **AVANT DE COMMENCER** 2
   - Alimentation électrique 2
   - Fonctionnement sur piles 2
   - Utilisation de l'adaptateur secteur 2
   - Mise en place du pupitre 3
   - Entretien du PortaTone 3
2. **NOMENCLATURE** 4
   - Commandes du panneau supérieur 4
   - Prises du panneau arrière 6
3. **ECOUTE DE LA MUSIQUE DE DEMONSTRATION** 8
4. **SELECTION ET EXECUTION D'UNE VOIX ORCHESTRA/TRANSPOSITION ET ACCORD** 10
   - Sélection d'une voix ORCHESTRA 10
   - Réglage du volume 12
   - Transposition: Variation de la hauteur par bonds d'un demi-ton 12
   - Accord: Réglage précis de la hauteur 14
5. **UTILISATION D'UNE VOIX SOLO/CLAVIER EN MODE SPLIT** 15
   - Sélection d'une voix SOLO 15
   - Orchestration: Comment les voix ORCHESTRA et SOLO sont combinées 16
   - Réglage du volume de la voix SOLO 19
6. **UTILISATION DES EFFETS ET CONTROLEURS DU PSR-3500** 20
   - Effets 20
   - Commandes de réglage 22

¡Enhorabuena!

Usted es un orgulloso propietario de un Yamaha PortaTone. Su PortaTone es un instrumento musical de alta calidad que incorpora la avanzada tecnología digital de Yamaha y muchas versátiles características. Particularmente, el PSR-3500 incorpora el innovador sistema DASS (de síntesis arquitectónica doble) de Yamaha para ofrecer una calidad de sonido sin precedentes. Para aprovechar al máximo su rendimiento y disfrutar con el PortaTone, le aconsejamos que lea todo este Manual del Propietario mientras intenta las diversas características descritas. Guarde el Manual del Propietario en un lugar seguro para poderlo consultar en el futuro.

INDICE

1. **ANTES DE COMENZAR** 2
   - Alimentación 2
   - Empleo de las pilas 2
   - Empleo del adaptador de alimentación 2
   - Colocación del portapartituras 3
   - Cuidados del PortaTone 3
2. **NOMENCLATURA** 4
   - Controles del panel superior 4
   - Conectores del panel posterior 6
3. **DEMOSTRACION** 8
4. **SELECCION E INTERPRETACION DE VOCES DE ORQUESTA/ TRANSPOSICION y AFINACION** 10
   - Selección de una voz de ORCHESTRA 10
   - Ajuste del volumen 12
   - Transposición: Desplazamiento del tono en pasos de semitono 12
   - Afinación: Control preciso del tono 14
5. **EMPLEO DE UNA VOZ DE SOLO/ OPERACION DE TECLADO DIVIDIDO** 15
   - Selección de una voz de SOLO 15
   - Orquestación: Cómo se combinan las voces de ORCHESTRA y SOLO 16
   - Control de volumen de voces de SOLO 19
6. **EMPLEO DE LOS EFECTOS Y CONTROLADORES DEL PSR-3500** 20
   - Efectos 20
   - Controladores 22

7. USING THE ACCOMPANIMENT SECTION 24
Rhythm Accompaniment 24
Selecting an Accompaniment Style 24
Adjusting the Accompaniment Volume ... 25
Setting the Tempo 26
Starting the Accompaniment 26
Starting the Accompaniment with an Introduction 27
Adding Fill-ins 28
Stopping the Accompaniment 28
Auto Bass Chord Accompaniment 29
Single Finger Accompaniment 29
Fingered Accompaniment 32
Manual Bass 35
Solo Styleplay 37
8. MANUAL PERCUSSION 39
The Percussion Pads 39
Programming Your Own CUSTOM Pad Sets 40
The SYNCHRO BREAK Function 42
9. THE CUSTOM DRUMMER 43
Creating an Original Rhythm Pattern 43
Playing Back Your Custom Rhythm Pattern . 46
10. THE MUSIC PROGRAMMER 47
Recording 48
Playback 53
11. REGISTRATION 55
12. MOVING UP TO MIDI 56
A Brief Introduction to MIDI 56
The PSR-3500 MIDI Connectors 56
Simple MIDI Control 57
MIDI Sequence Recording 58
PSR-3500 MIDI Settings & Functions 58
Remote Control/Standard Voice Mode Selection 58
MIDI Channel Selection 60
Split Transmit Mode ON/OFF Selection ... 61
Program Change & Control Change Cancel ON/OFF Selection 63
External/Internal Clock Selection 64
Local Control ON/OFF Selection 65
Panel Data Transmit 66
Memory Data Transmit 66
Rhythm Receive Channel Selection 67
13. TROUBLESHOOTING 68
14. OPTIONAL ACCESSORIES 71
15. SPECIFICATIONS 72

7. DIE BEGLEITUNGSFUNKTIONEN 24
Schlagzeugbegleitung 24
Wahl des Begleitungsstils 24
Einstellen der Begleitungslautstärke 25
Einstellen des Tempos 26
Auslösen der Begleitung 26
Beginnen der Begleitung mit Auftakt 27
Einfügen von Fill-ins 28
Stoppen der Begleitung 28
Auto-Baß/Akkordbegleitung 29
Single Finger-Funktion 29
Fingered-Funktion 32
Manual Bass-Funktion 35
Solo Styleplay-Funktion 37
8. PERCUSSION-FUNKTIONEN 39
Manuelles Schlagzeugspiel auf den Percussion Pads 39
Stimmenzuweisung für Pads 40
Die SYNCHRON BREAK-Funktion 42
9. DIE CUSTOM DRUMMER-FUNKTION 43
Programmieren eigener Rhythmen 43
Wiedergabe der eigenen Rhythmen 46
10. DIE MUSIC PROGRAMMER-FUNKTION 47
Aufzeichnung 48
Wiedergabe 53
11. EINSTELLUNGSPEICHER 55
12. MIDI-FUNKTIONEN 56
Eine kurze Einführung in MIDI 56
Die MIDI-Anschlüsse des PSR-3500 56
Einfache MIDI-Steuerung 57
MIDI-Sequenzaufnahme 58
MIDI-Einstellungen und -Funktionen des PSR-3500 58
Wahl zwischen Intern-und Externsteuermodus 58
MIDI-Kanalwahl 60
Split-Übertragungsmodus EIN/AUS 61
Übertragung von Programmwechsel- und Steuermeldungen EIN/AUS 63
Wahl zwischen internem und externem Taktgeber 64
Lokalsteuerung EIN/AUS 65
Übertragung der Einstellungsdaten von Funktionen und Bedienele menten 66
Übertragung der Speicherinhalte 66
Wahl des Rhythmusempfangskanals 67
13. FEHLERSUCHE 68
14. SONDERZUBEHÖR 71
15. TECHNISCHE DATEN 72

7. UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNEMENT 24
Accompagnement rythmique 24
Sélection d'un style d'accompagnement 24
Réglage du volume de l'accompagnement 25
Réglage du tempo 26
Début de l'accompagnement 26
Début de l'accompagnement avec introduction 27
Addition de fill-ins 28
Arrêt de l'accompagnement 28
Accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD) 29
Accompagnement à un seul doigt (SINGLE FINGER) 29
Accompagnement à plusieurs doigts (FINGERED) 32
Basse manuelle 35
Mode Solo Styleplay 37
8. PERCUSSION MANUELLE 39
Les pads de percussion 39
Programmation d'un groupe de pads 40
Fonction d'interruption synchronisée (SYNCHRO BREAK) 42
9. BATTERIE PPROGRAMMABLE 43
Création d'un rythme original 43
Reproduction d'un pattern rythmique créé ... 46
10. PROGRAMMEUR MUSICAL 47
Enregistrement 48
Reproduction 53
11. MEMOIRE DE REGLAGE (REGISTRATION) 55
12. LES FONCTIONS MIDI 56
Quelques mots sur l'interface MIDI 56
Connecteurs MIDI du PSR-3500 56
Commande MIDI simple 57
Enregistrement de séquences MIDI 58
Réglages et fonctions MIDI du PSR-3500 58
Sélection mode commande à distance/mode de voix standard 58
Sélection des canaux MIDI 60
Sélection du mode transmission Split 61
Sélection de l'annulation de changement de programme et changement de commande 63
Sélection horloge interne/externe 64
Sélection de commande locale activée/désactivée 65
Transmission des réglages de panneau 66
Transmission des données de mémoire 66
Sélection du canal de réception du rythme 67
13. DEPISTAGE DES PANNES 68
14. ACCESSOIRES EN OPTION 71
15. FICHE TECHNIQUE 72

7. EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIENTO 24
Acompañamiento rítmico 24
Selección de un estilo de acompañamiento .. 24
Ajuste del volumen del acompañamiento ... 25
Ajuste del tempo 26
Inicio del acompañamiento 26
Inicio del acompañamiento con una introducción 27
Adición de rellenos 28
Parada del acompañamiento 28
Acompañamiento automático de bajo y acordes 29
Acompañamiento de un dedo 29
Acompañamiento para acordes 32
Bajo manual 35
Para tocar solos 37
8. PERCUSION MANUAL 39
Accionadores de percusión 39
Programación de sus grupos de accionadores CUSTOM 40
La función de cambio sincronizado (SYNCHRO BREAK) 42
9. BATERIA ORIGINAL 43
Creación de patrones rítmicos originales 43
Reproducción de su patrón rítmico original 46
10. EL PROGRAMADOR MUSICAL 47
Grabación 48
Reproducción 53
11. MEMORIA DE REGISTROS 55
12. OPERACION CON EL SISTEMA MIDI 56
Una breve introducción a MIDI 56
Los conectores MIDI del PSR-3500 56
Simple control MIDI 57
Grabación con secuenciador MIDI 58
Ajustes y funciones MIDI del PSR-3500 58
Selección del modo de control remoto/voces estándar 58
Selección del canal MIDI 60
Selección ON/OFF del modo de transmisión de división 61
Selección de cancelación ON/OFF de cambio de programa y de cambio de control 63
Selección de reloj externo/interno 64
Selección ON/OFF de control local 65
Transmisión de datos del panel 66
Transmisión de datos de la memoria 66
Selección de canal de recepción de ritmo 67
13. SOLUCION DE PROBLEMAS 68
14. ACCESORIOS OPCIONALES 71
15. ESPECIFICACIONES 72

BEFORE YOU BEGIN

Power Supply

Your PSR-3500 will run either from batteries or the optional power adapter. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

Using Batteries

Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the PSR-3500 battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the inside of the compartment.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Caution:

1. *When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries.*
2. *To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.*

Using the Power Adapter

Plug the DC output cable from the PA-4 or PA-40 Power Adapter into the DC IN (9 – 12V) jack on the rear panel of the PSR-3500, then plug the PA-4 or PA-40 into a convenient wall AC power socket.
Use **ONLY** the optional Yamaha PA-4 or PA-40 Power Adapter to power your instrument from the AC mains.

VOR DEM SPIELEN

Stromversorgung

Ihr PSR-3500 kann über Batterien oder aber einen Netzadapter (Sonderzubehör) betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V Monozellen der Größe "D", R-20 oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSR-3500 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSR-3500.
2. Richten Sie die Batteriepole entsprechend den Markierungen im Batteriefach aus und legen Sie die Batterien ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Achtung:

1. *Wenn die Batterien schwach werden, stets alle Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden.*
2. *Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Keyboard entfernen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.*

Stromversorgung über Netzadapter

Schließen Sie dazu das Gleichspannungskabel des Netzadapters PA-4 oder PA-40 an die Buchse DC IN (9-12V) auf der Rückseite des PSR-3500 an, bevor Sie den Adapter an eine Steckdose anschließen.
NUR den Yamaha Netzadapter PA-4 oder PA-40 (Sonderzubehör) für den Netzstrombetrieb verwenden.

AVANT DE COMMENCER

Alimentation électrique

Le PSR-3500 peut être alimenté au moyen de piles ou au moyen de l'adaptateur secteur en option. Suivre les instructions appropriées en fonction de la source d'alimentation utilisée.

Fonctionnement sur piles

Utiliser six piles de 1,5 V SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles alcalines équivalentes (vendues séparément) et les placer dans le compartiment des piles du PSR-3500.

1. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Introduire les six piles en prenant bien soin de respecter les indications de polarité se trouvant à l'intérieur du compartiment.
3. Reposer le couvercle et veiller à ce qu'il se verrouille bien en place.

Attention:

1. *Lorsque les piles se vident, les remplacer par un jeu complet de six piles neuves. NE JAMAIS utiliser en même temps des piles neuves et des piles usées.*
2. *Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirer les piles de l'instrument lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.*

Utilisation d'un l'adaptateur secteur

Brancher la sortie CC de l'adaptateur secteur PA-4 ou PA-40 à la prise DC IN (9-12V) située sur le panneau arrière du PSR-3500 et brancher ensuite le PA-4 ou PA-40 à une prise secteur murale commode.
SEUL un adaptateur secteur Yamaha PA-4 ou PA-40 en option peut être utilisé pour alimenter l'instrument sur secteur.

ANTES DE COMENZAR

Alimentación

Su PSR-3500 funcionará con pilas o con el adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

Empleo de las pilas

Deben instalarse seis pilas SUM-1, tamaño "D" de 1,5V R-20 o pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado) en el compartimiento de las pilas del PSR-3500.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte las seis pilas, teniendo cuidado de respetar las marcas de las polaridades del interior del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

Precaución:

1. *Cuando se gastan las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas usadas y pilas nuevas.*
2. *Para evitar posibles daños debidos a fugas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante períodos largos de tiempo.*

Empleo del adaptador de alimentación

Enchufe el cable de salida de CC del adaptador de alimentación PA-4 o PA-40 a la toma DC IN (9-12V) del panel posterior del PSR-3500, y enchufe el PA-4 o PA-40 a una toma de alimentación de CA de la red eléctrica.
Emplee SOLO el adaptador de CA Yamaha PA-4 o PA-40 opcional para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA.

Setting Up the Music Stand

Insert the two pegs protruding from the bottom edge of the music stand into the two holes located at the top of the PSR-3500 control panel.

Anbringen des Notenständers

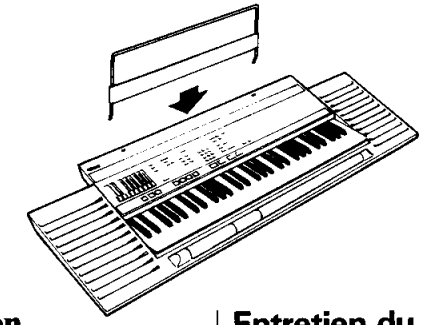
Führen Sie die zwei Füße an der Unterseite des Notenständers in die zwei Löcher oben auf der Bedienkonsole des PSR-3500 ein.

Mise en place du pupitre

Introduire les deux chevilles se trouvant sur le bord inférieur du pupitre dans les orifices situés à la partie supérieure du panneau de commande du PSR-3500.

Colocación del portapartituras

Inserte los dos apéndices que sobresalen del borde inferior del portapartituras en los dos orificios situados en la parte superior del panel de control del PSR-3500.



Taking Care of Your PortaTone

Your PortaTone will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Avoid placing the PortaTone in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
2. Avoid locations in which the instrument is likely to be exposed to excessive dust or moisture.
3. Connections between the PortaTone and any other device must be made with both pieces of equipment turned OFF.
4. Unplug the Portatone from the AC power outlet when it is not being used.
5. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it.
6. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.
7. Since the PortaTone contains digital circuitry, it may cause interference if placed to close to radio or television receivers. If this occurs, move the instrument further away from the affected equipment.

Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie die nachfolgenden Hinweise zur Pflege befolgen, bleiben Aussehen und Leistung Ihres Keyboards über Jahre erhalten.

1. Das PortaTone nicht an Orten aufstellen, an denen übrmäßige Hitze oder Feuchtigkeit auftritt. Das Instrument nicht in die Nähe von Wärmequellen plazieren oder längere Zeit in einem verschlossenen, im prallen Sonnenlicht stehendem Fahrzeug belassen.
2. Das Gerät vor Staub und Nässe schützen.
3. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaTone ausschalten.
4. Bei längerem Nichtgebrauch des PortaTones den Netzadapter von der Steckdose trennen.
5. Das Gerät vor Stoß schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
6. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Niemals Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünner zur Reinigung verwenden.
7. Da das PortaTone Digitalschaltungen enthält, kann es Radio- und Fernsehempfang stören. In diesem Fall das PortaTone von den betroffenen Geräten in weiterer Entfernung aufstellen.

Entretien du PortaTone

Le PortaTone vous donnera des années de plaisir si les points suivants sont observés.

1. Eviter de placer le PortaTone dans des endroits soumis à une humidité ou à des températures excessives. Ne pas laisser l'instrument près d'un appareil de chauffage ou dans un véhicule stationné en plein soleil par exemple.
2. Eviter les endroits où l'instrument serait exposé à l'humidité ou à la poussière.
3. Tous les branchements entre le PortaTone et un autre appareil doivent être effectués les deux étant hors tension.
4. Débrancher le PortaTone de la prise murale lorsqu'il n'est pas utilisé.
5. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs physiques et ne pas y placer d'objets lourds.
6. Utiliser un chiffon doux, sec ou légèrement humide, pour nettoyer l'instrument. Ne jamais utiliser de produits chimiques tels que de la benzine ou un diluant.
7. Du fait que le PortaTone incorpore des circuits numériques, il peut provoquer des parasites s'il est placé à proximité d'un récepteur de radio ou de télévision. Si tel est le cas, éloigner l'instrument de l'appareil concerné.

Cuidados del PortaTone

El PortaTone permanecerá en excelentes condiciones de interpretación musical durante muchos años si se tiene cuidado con lo siguiente.

1. No ponga el PortaTone en lugares sujetos a humedad o calor excesivos. No deje el instrumento cerca de estufas ni, por ejemplo, dentro de un automóvil expuesto a la luz directa del sol.
2. No coloque el instrumento en lugares en que pueda quedar expuesto a excesiva humedad o polvo.
3. Las conexiones efectuadas entre el PortaTone y cualquier otro dispositivo deberán realizarse con ambos aparatos desconectados.
4. Desenchufe el PortaTone de la red eléctrica de CA y de los otros dispositivos cuando no lo utilice.
5. No someta el aparato a golpes físicos, y no ponga nada pesado encima del mismo.
6. Emplee un paño suave seco o un poco húmedo para la limpieza. No emplee nunca productos químicos como puedan ser bencina o disolvente.
7. Puesto que el PortaTone contiene circuitos digitales, puede causar interferencias si se coloca demasiado cerca de un receptor de radio o de televisión. Si produce interferencias, separe el instrumento del equipo afectado.

2

NOMENCLATURE

Top Panel Controls

BEZEICHNUNG DER TEILE

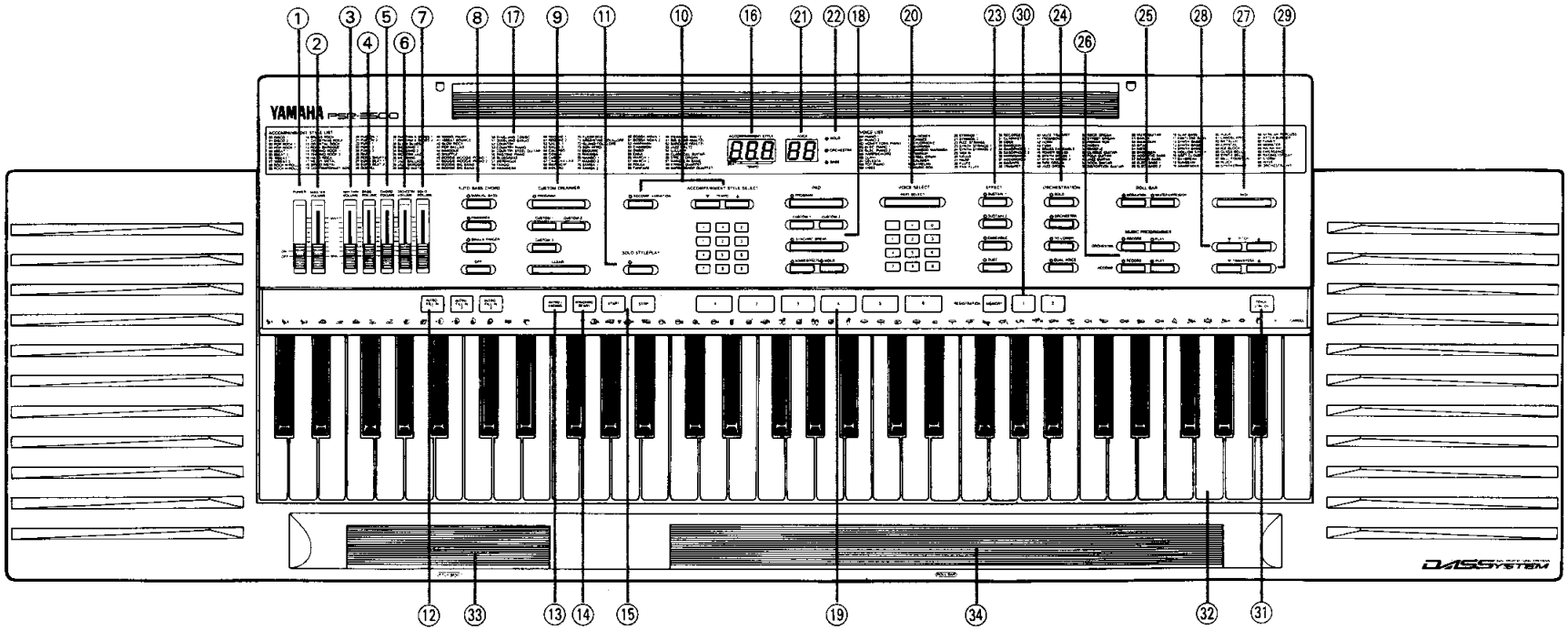
Bedienelemente

NOMENCLATURE

Commandes du panneau supérieur

NOMENCLATURA

Controles del panel superior



① **POWER Switch** (page 8)
② **MASTER VOLUME Control** (page 8, 12)
③ **RHYTHM VOLUME Control** (page 8, 25)
④ **BASS VOLUME Control** (page 8, 32, 36)
⑤ **CHORD VOLUME Control** (page 8, 32)
⑥ **ORCHESTRA VOLUME Control** (page 8, 32)
⑦ **SOLO VOLUME Control** (page 8, 19)
⑧ **AUTO BASS CHORD Buttons** (page 18, 29)

① **Ein/Aus-Schalter (POWER)** (Seite 8)
② **Gesamtlautstärkeregler (MASTER VOLUME)** (Seite 8, 12)
③ **Rhythmuslautstärkeregler (RHYTHM VOLUME** (Seite 8, 25)
④ **Baßlautstärkeregler (BASS VOLUME)** (Seite 8, 32, 36)
⑤ **Akkordlautstärkeregler (CHORD VOLUME)** (Seite 8, 32)
⑥ **Orchesterstimmen-Lautstärkeregler (ORCHESTRA VOLUME)** (Seite 8, 32)
⑦ **Solostimmen-Lautstärkeregler (SOLO VOLUME)** (Seite 8, 19)
⑧ **Auto-Begleitfunktionstasten (AUTO BASS CHORD)** (Seite 18, 29)

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)** (page 8)
② **Commande de volume principale (MASTER VOLUME)** (pages 8, 12)
③ **Commande de réglage du volume rythme (RHYTHM VOLUME)** (pages 8, 25)
④ **Commande de réglage du volume basse (BASS VOLUME)** (pages 8, 32, 36)
⑤ **Commande de réglage du volume accord (CHORD VOLUME)** (pages 8, 32)
⑥ **Commande de réglage du volume orchestra (ORCHESTRA VOLUME)** (pages 8, 32)
⑦ **Commande de réglage du volume solo (SOLO VOLUME)** (pages 8, 19)
⑧ **Touches accords et basses automatiques (AUTO BASS CHORD)** (pages 18, 29)

① **Interruptor de alimentación (POWER)** (página 8)
② **Control de volumen principal (MASTER VOLUME)** (páginas 8, 12)
③ **Control de volumen del ritmo (RHYTHM VOLUME)** (páginas 8, 25)
④ **Control de volumen del bajo (BASS VOLUME)** (páginas 8, 32, 36)
⑤ **Control de volumen de acordes (CHROD VOLUME)** (páginas 8, 32)
⑥ **Control de volumen de orquesta (ORCHESTRA VOLUME)** (páginas 8, 32)
⑦ **Control de volumen de solos (SOLO VOLUME)** (páginas 8, 19)
⑧ **Botones de acompañamiento automático de bajo y acordes (AUTO BASS CHORD)** (páginas 18, 29)

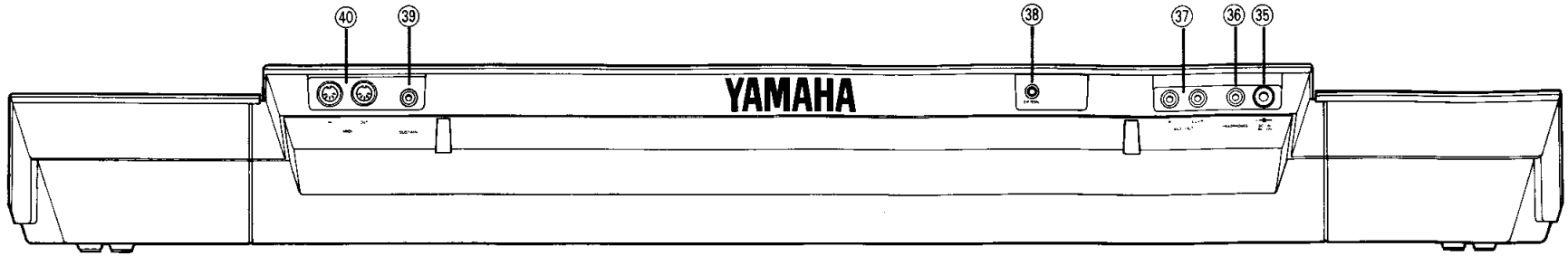
⑨ **CUSTOM DRUMMER Buttons** (page 43)
⑩ **ACCOMPANIMENT STYLE SELECT Buttons—including TEMPO and VARIATION Buttons** (page 24)
⑪ **SOLO STYLEPLAY Button** (page 37)
⑫ **INTRO./FILL IN Buttons 1, 2 and 3** (page 28)
⑬ **INTRO./ENDING Button** (page 28)
⑭ **SYNCHRO START Button** (page 26)
⑮ **START and STOP Buttons** (page 26)
⑯ **ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO Display** (page 13, 14, 26, 59)
⑰ **ACCOMPANIMENT STYLE LIST** (page 24)
⑱ **PAD Buttons** (page 39)
⑲ **Percussion Pads** (page 39)
⑳ **VOICE SELECT Buttons—including PART SELECT Button** (page 10, 15, 59)
㉑ **VOICE Display** (page 10, 15)
㉒ **PART Indicators** (page 10, 15)
㉓ **EFFECT Buttons** (page 20)
㉔ **ORCHESTRATION Buttons** (page 17)
㉕ **ROLL BAR Buttons** (page 23)
㉖ **MUSIC PROGRAMMER Buttons** (page 47)
㉗ **MIDI Button** (page 59)
㉘ **PITCH Buttons** (page 14)
㉙ **TRANSPOSE Buttons** (page 13)
㉚ **REGISTRATION Buttons** (page 55)
㉛ **DEMONSTRATION Button** (page 9)
㉜ **Keyboard**
㉝ **PITCH BEND Roller** (page 22)
㉞ **ROLL BAR** (page 23)

⑨ **Begleitmuster-Programmiertasten (CUSTOM ACCOMPANIMENT)** (Seite 43)
⑩ **Begleitstil-Wahltasten (ACCOMPANIMENT STYLE SELECT)—einschl. TEMPO- und VARIATION-Tasten** (Seite 24)
⑪ **Solo-Begleitfunktionstaste (SOLO STYLEPLAY (Seite 37)**
⑫ **Auftakt/Zwischentakttasten (INTRO./FILL IN 1, 2 und 3)** (Seite 28)
⑬ **Auftakt/Schlußtakttaste (INTRO./ENDING)** (Seite 28)
⑭ **Synchronstarttaste (SYNCHRO START)** (Seite 26)
⑮ **Start- und Stopptaste (START/STOP)** (Seite 26)
⑯ **Display für Begleitstil, Taktschlag, Tempo (ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO)** (Seite 13, 14, 26, 59)
⑰ **Begleitstilliste (ACCOMPANIMENT STYLE LIST)** (Seite 24)
⑱ **Padwahltasten (PAD)** (Seite 39)
⑲ **Percussion-Pads** (Seite 39)
⑳ **Stimmenwahltasten (VOICE SELECT)—einschließlich Stimmenartwahltaste (PART SELECT)** (Seite 10, 15, 59)
㉑ **Stimmen-Display** (Seite 10, 15)
㉒ **Stimmenartanzeigen (PART)** (Seite 10, 15)
㉓ **Effekttasten (EFFECT)** (Seite 20)
㉔ **Orchestrierungstasten (ORCHESTRATION)** (Seite 17)
㉕ **Funktionstasten für Rolle (ROLL BAR)** (Seite 23)
㉖ **Sequenzertasten (MUSIC PROGRAMMER)** (Seite 47)
㉗ **MIDI-Taste** (Seite 59)
㉘ **Feinstimmtasten (PITCH)** (Seite 14)
㉙ **Transponiertasten (TRANSPOSE)** (Seite 13)
㉚ **Einstellungsspeichertasten (REGISTRATION)** (Seite 55)
㉛ **Demo-Wiedergabetaste (DEMONSTRATION)** (Seite 9)
㉜ **Manual**
㉝ **Tonhöhenbeugungsrolle (PITCH BEND)** (Seite 22)
㉞ **Rolle (ROLL BAR)** (Seite 23)

⑨ **Touches du rythme programmable (CUSTOM DRUMMER** (page 43)
⑩ **Touches de sélection des styles d'accompagnement (ACCOMPANIMENT STYLE SELECT), y compris les touches TEMPO et VARIATION** (page 24)
⑪ **Touche SOLO STYLEPLAY** (page 37)
⑫ **Touches d'introduction/fill-in (INTRO./FILL IN 1, 2 et 3) (page 28)**
⑬ **Touche d'introduction/ending (INTRO./ENDING)** (page 28)
⑭ **Touche de début synchronisé (SYNCHRO START)** (page 26)
⑮ **Touche de début (START) et touche d'arrêt (STOP)** (page 26)
⑯ **Affichage de style d'accompagnement/temps/tempo (ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO)** (pages 13, 14, 26, 59)
⑰ **Liste des styles d'accompagnement (ACCOMPANIMENT STYLE LIST)** (page 24)
⑱ **Touches PAD** (page 39)
⑲ **Pads de percussion** (page 39)
⑳ **Touches de sélection de voix (VOICE SELECT), y compris la touche de sélection de partie (PART SELECT)** (pages 10, 15, 59)
㉑ **Affichage voix (VOICE)** (pages 10, 15)
㉒ **Témoins de partie (PART)** (page 10, 15)
㉓ **Touches d'effet (EFFECT)** (page 20)
㉔ **Touches ORCHESTRATION** (page 17)
㉕ **Touches ROLL BAR** (page 23)
㉖ **Touches du programmeur musical (MUSIC PROGRAMMER)** (page 47)
㉗ **Touche MIDI** (page 59)
㉘ **Touches de hauteur tonale (PITCH)** (page 14)
㉙ **Touches de transposition (TRANSPOSE)** (page 13)
㉚ **Touches de mémoire de réglage (REGISTRATION)** (page 55)
㉛ **Touche DEMONSTRATION** (page 9)
㉜ **Clavier**
㉝ **Molette de réglage de la hauteur (PITCH BEND)** (page 22)
㉞ **ROLL BAR** (page 23)

⑨ **Botones del ritmo original (CUSTOM DRUMMER)** (página 43)
⑩ **Botones de selección del estilo de acompañamiento (ACCOMPANIMENT STYLE SELECT)—incluyendo los botones TEMPO y VARIATION** (página 24)
⑪ **Botón para tocar solos (SOLO STYLEPLAY)** (página 37)
⑫ **Botones de preludio/relleno 1, 2, y 3 (INTRO./FILL IN)** (página 28)
⑬ **Botón de preludio/coda (INTRO./ENDING)** (página 28)
⑭ **Botón de inicio sincronizado (SYNCHRO START)** (página 26)
⑮ **Botones de inicio y de parada (START y STOP)** (página 26)
⑯ **Visualización del estilo de acompañamiento/tiempo/tempo (ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO)** (páginas 13, 14, 26, 59)
⑰ **Lista de estilos de acompañamiento (ACCOMPANIMENT STYLE LIST)** (página 24)
⑱ **Botones de accionadores de percusión (PAD)** (página 39)
⑲ **Accionadores de percusión** (página 39)
⑳ **Botones selectores de voces (VOICE SELECT)—incluyendo el botón PART SELECT** (páginas 10, 15, 59)
㉑ **Visualización de voces (VOICE)** (páginas 10, 15)
㉒ **Indicadores de partes (PART)** (páginas 10, 15)
㉓ **Botones de efectos (EFFECT)** (página 20)
㉔ **Botones de orquestación (ORCHESTRATION)** (página 17)
㉕ **Botones de barra rodante (ROLL BAR)** (página 23)
㉖ **Botones del programador musical (MUSIC PROGRAMMER)** (página 47)
㉗ **Botón de MIDI** (página 59)
㉘ **Botones del tono (PITCH)** (página 14)
㉙ **Botones de transposición (TRANSPOSE)** (página 13)
㉚ **Botones de registro (REGISTRATION)** (página 55)
㉛ **Botón de demostración (DEMOSTRATION)** (página 9)
㉜ **Teclado**
㉝ **Rueda de inflexión del tono (PITCH BEND)** (página 22)
㉞ **Barra rodante (ROLL BAR)** (página 23)

Rear Panel Connectors



㉟ DC IN (9 – 12V) Jack
The DC output cord from the supplied Yamaha PA-4 or PA-40 Power Adapter should be plugged in here when the PSR-3500 is to be powered from the AC mains supply (refer to "Power Supply" on page 2 for more details).

㊱ HEADPHONES Jack
A standard pair of stereo headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONE jack.

㊲ AUX OUT L/L + R and R Jacks
These jacks can be used to deliver the output of the PSR-3500 to a keyboard amplifier, stereo sound system, mixing console or tape recorder. When plugs are inserted into both jacks, the left-channel sound is delivered via the L/L + R jack and the right-channel sound is delivered via the R jack. If a plug is inserted into the L/L + R jack only, the left- and right-channel sound is mixed and delivered via that jack. The L/L + R jack should be used when the PSR-3500 is to be connected to a mono sound system (i.e. a keyboard amplifier, etc.)

Anschlüsse auf der Rückseite

㉟ Gleichspannungsbuchse [DC IN (9-12V)]
An diese Buchse wird das Ausgangskabel des mitgelieferten Yamaha Netzadapters PA-4 oder PA-40 angeschlossen, wenn das PSR-3500 über Netzstrom betrieben werden soll. (Einzelheiten, siehe unter "Stromversorgung auf Seite 2".

㊱ Kopfhörerausgang (HEADPHONES)
An diese Buchse können Sie für mitternächtliche Etüden einen herkömmlichen Stereokopfhörer anschließen. Beim Anschluß eines Kopfhörers an die HEADPHONES-Buchse wird das interne Lautsprechersystem des PSR-3500 automatisch stummgeschaltet.

㊲ AUX-Ausgangsbuchsen (AUX OUT L/L + R und R)
An den Buchsen AUX OUT L und R liegt das Ausgangssignal des PSR-3500 an. Über diese Buchsen kann das Keyboard an ein Verstärkersystem, Mischpult oder Cassettendeck angeschlossen werden. Wenn beide Buchsen beschaltet werden, liegt das linke Stereosignal an der L/L + R Buchse, und das rechte Ausgangssignal an der R-Buchse an. Falls nur die linke, d. h. die Buchse L/L + R angeschlossen wird, werden linkes und rechtes Ausgangskanal kombiniert und über diese Buchse als Monosignal abgegeben. Bei Verwendung einer Mono-Verstärkeranlage (wie z. B. Keyboard-Verstärker) diese über die Buchse AUX OUT L/L + R mit dem PSR-3500 verbinden.

Prises du panneau arrière

㉟ Prise d'entrée CC [DC IN (9-12V)]
Le cordon de sortie CC de l'adaptateur secteur Yamaha PA-4 ou PA-40 doit être branché à cette prise lorsque le PSR-3500 doit être alimenté par le secteur (Pour plus de détails, voir "Alimentation électrique" à la page 2).

㊱ Prise de casque d'écoute (HEADPHONES)
Un casque d'écoute stéréo standard peut être branché à cette prise pour une utilisation de l'instrument en silence ou la nuit. Les haut-parleurs internes sont automatiquement coupés lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES.

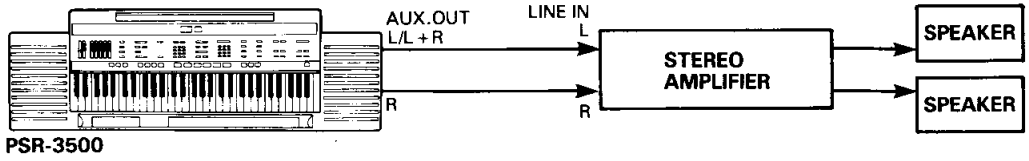
㊲ Prises de sortie aux G/G + D et D (AUX OUT L/L + R et R)
Ces prises peuvent être utilisées pour transmettre la sortie du PSR-3500 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. Lorsque ces deux prises sont branchées, le son du canal gauche est transmis via la prise L/L + R et le son du canal droit via la prise R. Si la prise L/L + R est seule utilisée, le son du canal gauche et le son du canal droit sont mélangés et transmis via cette prise. La prise L/L + R doit être utilisée lorsque le PSR-3500 est connecté à un système de sonorisation mono (par ex., un amplificateur de clavier, etc.).

Conectores del panel posterior

㉟ Toma de entrada de alimentación exterior [DC IN (9 – 12V)]
El cable de salida de CC del adaptador de alimentación Yamaha PA-4 o PA-40 debe enchufarse a esta toma cuando se desee alimentar el PSR-3500 con la red eléctrica de CA (consulte "Alimentación" de la página 2 para más detalles.

㊱ Toma de auriculares (HEADPHONES)
Pueden enchufarse unos auriculares normales a esta toma para poder practicar en privado o para tocar por la noche. El sistema de altavoces interno queda automáticamente desactivado cuando se enchufan los auriculares a la toma HEADPHONE.

㊲ Tomas de salida auxiliar (AUX OUT L/L + R y R)
Estas tomas pueden utilizarse para suministrar la salida del PSR-3500 a un amplificador de teclado, sistema de sonido estéreo, consola de mezcla o grabadora de cintas. Cuando se insertan las clavijas en ambas tomas, el sonido del canal izquierdo se suministra a través de la toma L/L + R y el sonido del canal derecho se suministra a través de la toma R. Si se inserta una sola clavija en la toma L/L + R, el sonido de los canales izquierdo y derecho se suministra mezclado a través de esta toma. La toma L/L + R debe usarse cuando el PSR-3500 está conectado a un sistema de sonido monoaural (como por ejemplo a un amplificador de teclado, etc.)



- *Use a relatively low MASTER VOLUME control setting when connecting the PSR-3500 to a stereo sound system. Use the stereo system's volume control to adjust volume.*

㊳ EXP. PEDAL Jack
An optional Yamaha EP-1 Expression Pedal can be connected to this jack to allow foot expression (swell) control.

㊴ SUSTAIN Jack
An optional Yamaha FC-5 footswitch can be connected here for foot sustain control. The footswitch functions like the damper pedal on a piano—press for sustain, release for normal sound.

㊵ MIDI IN and OUT Connectors
The MIDI IN connector receives MIDI data from an external MIDI device which can be used to control the PSR-3500. The MIDI OUT connector transmits MIDI data generated by the PSR-3500 (e.g. note data produced by playing the keyboard).
More details on MIDI are given in "MIDI FUNCTIONS" on page 56.

- *Bei Anschluß an eine Stereoanlage den MASTER VOLUME-Regler des PSR-3500 auf einen relativ niedrigen Wert einstellen. Die Lautstärke dann über die Stereoanlage einstellen.*

㊳ Schwellerpedalbuchse (EXP. PEDAL)
An diese Buchse kann das getrennt erhältliche Yamaha Schwellerpedal EP-1 angeschlossen werden, um die Lautstärke über den Fuß zu steuern.

㊴ Sustain-Fußschalterbuchse (SUSTAIN)
An diese Buchse kann der getrennt erhältliche Yamaha Fußschalter FC-5 angeschlossen werden, um Sustain ein- oder auszuschalten. Der Fußschalter wirkt dabei wie das Dämpfungspedal eines Pianos. Bei gedrücktem Schalter klingen Noten langsamer aus, bei ausgerastetem Schalter haben sie die normale Abklingung.

㊵ MIDI-Ein/Ausgang (MIDI IN/OUT)
Der MIDI IN-Anschluß dient zum Empfang von MIDI-Daten von einem externen MIDI-Gerät, um das PSR-3500 zu steuern. Die MIDI OUT-Buchse gibt die vom PSR-3500 erzeugten MIDI-Daten ab, wie z. B. die Noten- und Dynamikdaten, die durch Spielen auf dem Manual generiert werden. Einzelheiten zu MIDI finden Sie unter "MIDI-FUNKTIONEN" auf Seite 56.

- *Le réglage de la commande MASTER VOLUME doit être relativement bas lorsque le PSR-3500 est connecté à un système de sonorisation stéréo. Utiliser la commande de volume du système de sonorisation stéréo pour régler le niveau sonore.*

㊳ Prise de pédale d'expression (EXP. PEDAL)
Une pédale d'expression Yamaha EP-1 en option peut être connectée à cette prise pour permettre la commande au pied de l'expression (ampleur).

㊴ Prise SUSTAIN
Une pédale Yamaha FC-5 en option peut être connectée à cette prise pour permettre la commande au pied de l'effet de sustain. La pédale fonctionne comme la grande pédale d'un piano: appuyer pour produire un son avec sustain et relâcher pour le son normal.

㊵ Connecteurs MIDI IN et MIDI OUT
Le connecteur MIDI IN reçoit les données MIDI transmises par un appareil externe MIDI pouvant alors être utilisé pour commander le PSR-3500. Le connecteur MIDI OUT transmet les données MIDI générées par le PSR-3500 (par ex. données de note et de vélocité générées en jouant au clavier).
Pour plus de détails sur MIDI, voir "FONCTIONS MIDI" à la page 56.

- *Emplee un ajuste del control MASTER VOLUME relativamente bajo cuando conecte el PSR-3500 a un sistema estéreo. Emplee el control del volumen del sistema para ajustar el volumen.*

㊳ Toma de pedal de expresión (EXP. PEDAL)
Esta toma sirve para conectar un pedal de expresión opcional Yamaha EP-1 para poder controlar la expresión con el pie.

㊴ Toma de sostenido (SUSTAIN)
Esta toma sirve para conectar un pedal interruptor Yamaha FC-5 opcional para el control del sostenido. El pedal interruptor funciona como el pedal apagador de un piano; se presiona para el sostenido, y se suelta para el sonido normal.

㊵ Conectores de entrada y salida MIDI (MIDI IN y OUT)
El conector MIDI IN recibe datos MIDI de un dispositivo MIDI exterior que puede usarse para controlar el PSR-3500. El conector MIDI OUT transmite los datos MIDI generados por el PSR-3500 (por ejemplo, datos de notas y de velocidad producidos al tocar el teclado). En el apartado "FUNCIONES MIDI" de la página 56 se dan más detales sobre MIDI.

ENJOY THE DEMONSTRATION

To give you an idea of the PSR-3500's sophisticated capabilities, it is programmed with a demonstration sequence which plays automatically while demonstrating a number of the instrument's voices.

1. Switch ON
Slide the POWER switch to the ON position. The VOICE and ACCOMPANIMENT STYLE displays will light when the power is ON.

DEMO-WIEDERGABE

Um Ihnen eine Vorstellung von den vielseitigen Funktionen des PSR-3500 zu geben, haben wir ein kleines Demostück einprogrammiert, das automatisch abgespielt werden kann und Ihnen einige Stimmen des PSR-3500 demonstriert.

1. Das Gerät einschalten.
Schieben Sie den POWER-Schalter in die Position ON. Bei eingeschaltetem Keyboard leuchten die VOICE- und ACCOMPANIMENT STYLE-Displays auf.

ECOUTE DE LA MUSIQUE DE DEMONSTRATION

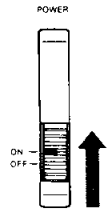
Afin de donner une idée des possibilités sophistiquées de l'instrument, le PSR-3500 a été programmé avec une séquence de démonstration reproduite automatiquement et démontrant un certain nombre des voix de l'instrument.

1. Mettre sous tension
Faire coulisser l'interrupteur POWER sur la position ON. Les affichages VOICE et ACCOMPANIMENT STYLE s'allument lorsque l'instrument est mis sous tension.

DEMOSTRACION

Para que usted se haga una idea de las sofisticadas capacidades del PSR-3500, está programado con una secuencia de demostración que reproduce automáticamente mientras demuestra ciertas voces del instrumento.

1. Conexión
Deslice el interruptor POWER a la posición ON. Se encenderán las visualizaciones de VOICE y ACCOMPANIMENT STYLE cuando se conecte la alimentación.

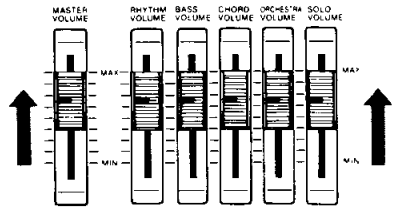


2. Set an Initial Volume Level
Slide the PSR-3500 MASTER VOLUME control to a position about three quarters of the way to the "MAX" setting. You can set the MASTER VOLUME control for the most comfortable volume level after playback begins.

2. Die Anfangslautstärke einstellen.
Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ungefähr in die Mitte zwischen "MIN"- und "MAX"-Stellung. Nach Spielbeginn können Sie den Regler dann auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

2. Régler à un niveau de volume initial
Faire coulisser la commande MASTER VOLUME du PSR-3500 au trois-quart environ du réglage "MAX". La commande MASTER VOLUME peut être réglée pour un niveau d'écoute confortable après le début de la reproduction.

2. Ajuste un nivel de volumen inicial
Deslice el control MASTER VOLUMEN del PSR-3500 a una posición un poco después de la intermedia de "MAX". Podrá ajustar este control al nivel de volumen más apropiado después de haberse iniciado la reproducción.



3. Press the DEMONSTRATION Button

The demonstration music will begin playing as soon as you press the DEMONSTRATION button.
The demonstration will play continuously, providing samples of different voices and accompaniment styles, until the DEMONSTRATION button is pressed a second time.

3. Die DEMONSTRATION-Taste drücken.

Durch Drücken der DEMONSTRATION-Taste lösen Sie die Demo-Wiedergabe aus.
Das Demostück wird kontinuierlich mit wechselnden Stimmen und Begleitstilen abgespielt.
Zum Abbrechen der Demo-Wiedergabe müssen Sie nur die DEMONSTRATION-Taste erneut drücken.

3. Appuyer sur la touche DEMONSTRATION

La reproduction de la séquence de démonstration commence dès que la touche DEMONSTRATION est enfoncée.
La séquence de démonstration est reproduite d'une manière continue, donnant un échantillon des voix et styles d'accompagnement, jusqu'à ce que la touche DEMONSTRATION soit à nouveau enfoncée.

3. Presione el botón DEMOSTRATION

Se iniciará la música de demostración así que usted presione el botón DEMOSTRATION.
La demostración se tocará continuamente, proporcionando muestras de diferentes voces y estilos de acompañamiento, hasta que se presione por segunda vez el botón DEMOSTRATION.

4

SELECTING AND PLAYING ORCHESTRA VOICES/TRANS-POSITION & TUNING

In the PSR-3500, the term "orchestra voice" refers to the voice that you normally play on the keyboard. "Solo" and "bass" voices can also be selected, but these functions will be described later in appropriate parts of this Owner's Guide. Before you attempt to select an orchestra voice as described below, check to make sure than the ORCHESTRA voice part indicator (to the right of the VOICE display) is lit. If any other indicator is lit, use the VOICE SELECT PART SELECT button to select the ORCHESTRA part.

WÄHLEN UND SPIELEN VON ORCHESTRA-STIMMEN/ TRANSPONIERUNG UND FEINSTIMMUNG

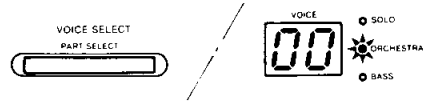
Der Ausdruck ORCHESTRA-Stimme bezieht sich beim PSR-3500 auf Stimmen, die Sie im normalen Spielmodus verwenden. Es können ebenso SOLO- und BASS-Stimmen abgerufen werden, diese Stimmenarten werden jedoch an späterer Stelle erklärt. Bevor Sie nun eine Stimme abrufen, wie unten erläutert, sollten Sie zunächst sicherstellen, daß die ORCHESTRA-Stimmenartanzeige (rechts neben dem VOICE-Display) aufleuchtet. Falls eine andere Stimmenartanzeige leuchtet, müssen Sie mit der VOICE SELECT PART SELECT-Taste (unter den VOICE SELECT-Tasten) auf ORCHESTRA schalten.

SELECTION ET EXECUTION D'UNE VOIX ORCHESTRA/ TRANSPOSITION ET ACCORD

Avec le PSR-3500, le terme "voix orchestra" désigne les voix normalement jouées sur le clavier. Il est possible également de sélectionner des voix "solo" et "basse", mais ces fonctions sont décrites dans un autre chapitre de ce manuel. Avant d'essayer de sélectionner une voix orchestra de la manière décrite ci-dessous, vérifier que le témoin de voix ORCHESTRA (à la droite de l'affichage VOICE) est allumé. Si un autre témoin est allumé, utiliser la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner la partie ORCHESTRA

SELECCION E INTERPRETACION DE VOCES DE ORQUESTA/ TRANSPOSICION Y AFINACION

En el PSR-3500, el término "voz de orquesta" se refiere a la voz que normalmente se toca en el teclado. Las voces de "SOLO" y de "BASS" también pueden seleccionarse, pero estas funciones se describirán más adelante en los apartados apropiados de este manual de instrucciones. Antes de que usted intente seleccionar una voz de orquesta como se describe a continuación, compruebe que el indicador de la parte de voces de ORCHESTRA (a la derecha de la visualización de VOICE) esté encendido. Si hay cualquier otro indicador encendido, emplee el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar la parte de ORCHESTRA.



Selecting an ORCHESTRA Voice

The PSR-3500 provides two methods of selecting any of its 100 voices:

1) Choose one of the 100 voices—numbered "00" through "99"—shown on the VOICE LIST then enter its number using the numbered VOICE SELECT buttons. To select XYLOPHONE (number 12), for example, first press "1" and then "2." The number "12" should then be displayed on the VOICE display.

Wahl einer ORCHESTRA-Stimme

Beim PSR-3500 können Sie auf zwei verschiedene Arten zwischen den 100 Stimmen wählen:

1) Sie können eine der 100 Stimmen, die entsprechend der Stimmenliste von "00" bis "99" durchnumeriert sind, durch Eingabe der Stimmennummer direkt abrufen. Geben Sie dazu die Stimmennummer mit den numerischen VOICE SELECT-Tasten ein. Wenn Sie z. B. XYLOPHONE (Nr. 12) wählen wollen, müssen Sie zuerst die "1" und dann "2" antippen. Die Nummer "12" sollte danach im VOICE-Anzeigefeld erscheinen.

Sélection d'une voix ORCHESTRA

Le PSR-3500 permet de sélectionner l'une de ses 100 voix de deux manières différentes:

1) Choisir une des 100 voix (numérotées de "00" à "99") de la liste VOICE LIST et introduire son numéro à l'aide des touches VOICE SELECT. Pour sélectionner XYLOPHONE (numéro 12), par exemple, appuyer d'abord sur la touche "1" et ensuite sur la touche "2". Le numéro 12 sera indiqué sur l'affichage VOICE.

Selección de una voz de ORCHESTRA

El PSR-3500 ofrece dos métodos para seleccionar cualquiera de sus 100 voces:

1) Seleccione una de las 100 voces, numeradas de la "00" a la "99", mostradas en la VOICE LIST e introduzca entonces el número empleando los botones numerados VOICE SELECT. Para seleccionar XYLOPHONE (el número 12), por ejemplo,presione primero el "1" y luego el "2". Entonces se visualizará el número "12" en el visualizador VOICE.

2) The + and − buttons in the VOICE SELECT group can be used to increment (increase by one) or decrement (decrease by one) the current voice number. Press the + button briefly to select the voice one number higher than the current voice, or the − button to select the voice one number lower than the current voice. If you hold the + or − button down, the voice number will increment or decrement continuously—simply release the button when the desired voice number has been reached.

The selected voice can now be played on the instrument's keyboard.

2) Sie können aber auch die Stimme mit den VOICE SELECT-Tasten + und − der Reihe nach durchgehen. Durch Drücken der Taste + wird die Stimme mit der nächsthöheren Nummer gewählt, während die Taste − auf die Stimme mit der nächstniedrigeren Nummer schaltet. Wenn Sie die Taste + oder − kontinuierlich drücken, erhöht oder senkt sich die Stimmennummer fortlaufend. Sie brauchen dann nur die Taste loslassen, wenn die Nummer der gewünschten Stimme angezeigt wird.

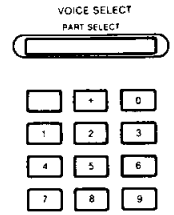
Danach können Sie die gewählte Stimme auf dem Manual spielen.

2) Les touches + et − du groupe VOICE SELECT peuvent être utilisées pour augmenter (de 1) ou diminuer (de 1) le numéro de la voix active. Appuyer brièvement sur la touche + pour sélectionner la voix qui suit la voix active, ou sur la touche − pour sélectionner celle qui la précède. Si les touches + ou − sont maintenues enfoncées, les numéros défilent d'une manière continue. Relâcher simplement la touche + ou − lorsque le numéro de la voix recherchée est affiché.

La voix sélectionnée peut alors être jouée sur le clavier de l'instrument.

2) Los botones + y − del grupo VOICE SELECT pueden usarse para incrementar (en una) o reducir (en una) el número de la voz actual. Presione el botón + brevemente para seleccionar la voz del número inmediatamente superior a la actualmente seleccionada, y el botón − para seleccionar la inmediatamente inferior de la actualmente seleccionada. Si mantiene presionado el botón + o −, el número de voz irá incrementando o reduciéndose continuamente; suelte el botón cuando se haya llegado al número de la voz deseada.

La voz seleccionada podrá ahora interpretarse en el teclado del instrumento.



- *When the power is initially turned ON, the PIANO 1 voice is automatically selected and its number ("00") is shown on the VOICE display.*
- *The PSR-3500 has "8-note polyphony." This means that up to 8 notes can be produced simultaneously. When the SOLO voice, AUTO BASS CHORD, or DUAL VOICE function is not used, up to 8 notes can be played simultaneously using the selected ORCHESTRA voice. The functions listed above and some others use some of the available notes, thus reducing the total number of voices that can be played via the keyboard.*

- *Beim Einschalten des Keyboards wird die Stimme PIANO 1 automatisch vorgewählt und deren Nummer ("00") auf dem VOICE-Anzeigefeld angezeigt.*
- *Das PSR-3500 bietet 8-Noten Polyphonie. Dies bedeutet, daß es bis zu 8 Noten gleichzeitig erzeugen kann. Wenn daher die SOLO-, AUTO BASS CHORD- oder DUAL VOICE-Funktionen ausgeschaltet sind, können Sie mit einer ORCHESTRA-Stimme 8 Noten gleichzeitig anschlagen. Bei Aktivieren der obigen Funktionen reduziert sich jedoch die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten.*

- *La voix PIANO 1 est automatiquement sélectionnée à la mise sous tension de l'instrument et son numéro ("00") apparaît sur l'affichage VOICE.*
- *Le PSR-3500 a une polyphonie à 8 notes, ce qui signifie que jusqu'à 8 notes peuvent être jouées simultanément sur le clavier. Lorsque les fonctions voix SOLO, accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD) et deux voix (DUAL VOICE) de l'instrument ne sont pas utilisées, jusqu'à 8 notes peuvent être jouées simultanément en utilisant la voix ORCHESTRA sélectionnée. Les fonctions indiquées ci-dessus, et un certain nombre d'autres fonctions, utilisent quelques unes des notes disponibles, ce qui réduit le nombre total de notes pouvant être jouées au clavier.*

- *Cuando se conecta la alimentación, la voz PIANO 1 se selecciona automáticamente y se visualiza su número ("00") en el visualizador VOICE.*
- *El PSR-3500 tiene "polifonía de 8 notas". Esto significa que pueden producirse simultáneamente hasta 8 notas. Cuando no se usa la función de voz SOLO, AUTO BASS CHORD, o DUAL VOICE, pueden tocarse simultáneamente hasta 8 notas empleando la voz de ORCHESTRA seleccionada. Las funciones enumeradas arriba y algunas otras emplean algunas de las notas disponibles, reduciendo de este modo el número de voces que pueden tocarse a través del teclado.*

Adjusting the Volume

Adjust the MASTER VOLUME control while playing to set the desired overall volume level. The other volume controls—RHYTHM, BASS, CHORD, ORCHESTRA and SOLO—allow the volume of the corresponding parts to be adjusted in relation to each other. The ORCHESTRA VOLUME control, for example, can be used to adjust the volume of the selected ORCHESTRA voice. The other volume controls will be described in the appropriate sections of this Owner's Guide.

Einstellen der Lautstärke

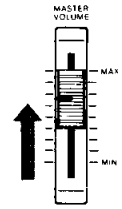
Stellen Sie nun die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler während des Spielens auf den gewünschten Pegel ein. Die anderen Lautstärkeregler wie RHYTHM VOLUME, BASS VOLUME, ORCHESTRA VOLUME und SOLO VOLUME erlauben das Abgleichen des Lautstärkeverhältnis zwischen den einzelnen Stimmenarten. Mit dem ORCHESTRA VOLUME-Regler können Sie z. B. die relative Lautstärke von ORCHESTRA-Stimmen festlegen. Die anderen Lautstärkeregler sind in den entsprechenden Abschnitten dieser Anleitung erklärt.

Réglage du volume

Utiliser la commande MASTER VOLUME tout en jouant pour régler le niveau d'ensemble du volume. Les autres commandes de volume (RHYTHM, BASS, CHORD, ORCHESTRA et SOLO) permettent de régler le volume relatif des parties concernées. La commande ORCHESTRA VOLUME, par exemple, peut être utilisée pour régler le volume de la voix ORCHESTRA sélectionnée. Les autres commandes de volume sont décrites dans les chapitres correspondants de ce manuel.

Ajuste del volumen

Ajuste el control MASTER VOLUMEN mientras toca para ajustar el nivel del volumen general. Los otros controles de volumen—RHYTHM, BASS, CHORD, ORCHESTRA y SOLO—permiten ajustar el volumen de las partes correspondientes con relación entre sí. El control ORCHESTRA VOLUME, por ejemplo, puede usarse para ajustar el volumen de la voz de ORCHESTRA seleccionada. Los otros controles de volumen se describirán en las secciones correspondientes de este manual de instrucciones.



Transposition: Shifting Pitch in Semitone Steps

The PSR-3500 TRANSPOSE function makes it possible to shift the pitch of the entire keyboard up or down in semitone intervals up to a maximum of six semitones. "Transposing" the pitch of the PSR-3500 keyboard makes it easier to play in difficult key signatures, and you can simply match the pitch of the keyboard to the range of a singer or other instrumentalist.

Transponierung: Versetzen der Tonlage in Halbtonschritten

Mit Hilfe der TRANSPOSE-Funktion des PSR-3500 können Sie die Tonlage des gesamten Manuals in Halbtonschritten um bis zu 6 Halbtöne erhöhen oder senken. Transponieren der Tonlage des PSR-3500 erleichtert oft das Spielen mit schwierigen Tonarten. Außerdem können Sie damit die Tonhöhe des Keyboards an Sänger und Begleitinstrumente anpassen.

Transposition: Variation de la hauteur tonale par bonds d'un demi-ton

La fonction TRANSPOSE du PSR-3500 permet de monter ou de baisser la hauteur de tout le clavier par bonds d'un demi-ton, jusqu'à un maximum de six demi-tons. La "transposition" de la hauteur du clavier du PSR-3500 facilite l'exécution en clefs à armure difficile et permet d'accorder la hauteur tonale du clavier sur le régistre d'un chanteur ou d'un autre instrumentaliste.

Transposición: Desplazamiento del tono en pasos de semitono

La función TRANSPOSE del PSR-3500 hace posible cambiar el tono de todo el teclado ascendente o descendentemente en intervalos de semitonos hasta un máximo de seis semitonos. La "transposición" del tono del teclado del PSR-3500 facilita la interpretación en signaturas de clave difícil, y usted podrá adaptar de forma simple el tono del teclado al tono de un cantante o de otro instrumentista.

The TRANSPOSE ▲ and ▼ buttons are used for transposition. Press the ▲ button to increase the pitch of the keyboard, or the ▼ button to lower the pitch. The selected degree of transposition will be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE display while the TRANSPOSE ▲ or ▼ button is pressed, and for approximately 3 seconds after either TRANSPOSE button is released.
The transposition range is from −06 to 06, with −06 corresponding to downward transposition by 6 semitones, and 06 corresponding to upward transposition by 6 semitones (see chart below). 00 is the "normal" keyboard pitch value. The normal transpose value (00) can be recalled at any time by pressing both the TRANSPOSE ▲ and ▼ buttons at the same time (the transpose value is automatically set to 00 whenever the power switch is turned ON).

Display	Transposition
−06	−6 semitones
−05	−5 semitones
−04	−4 semitones
−03	−3 semitones
−02	−2 semitones
−01	−1 semitone
01	+1 semitone
02	+2 semitones
03	+3 semitones
04	+4 semitones
05	+5 semitones
06	+6 semitones

Zum Eingeben des Transponierbetrags werden die TRANSPOSE-Tasten ▲ und ▼ verwendet. Die Taste ▲ erhöht die Tonlage des Manuals, während ▼ sie senkt. Der eingegebene Transponierbetrag wird vom ACCOMPANIMENT STYLE-Display während Drücken und drei Sekunden nach Loslassen der TRANSPOSE-Taste ▲ bzw. ▼ angegeben.
Der Transponierbereich liegt zwischen −06 und +06 Halbtönen, wobei −06 einer Absenkung von 6 Halbtönen entspricht, während 06 eine Erhöhung um 6 Halbtöne bedeutet (siehe nachfolgende Tabelle). "00" ist hierbei die Standardtonlage des Keyboards. Sie können jederzeit durch gleichzeitiges Drücken der TRANSPOSE-Tasten ▲ und ▼ auf die Standardtonlage rückstellen. Nach Einschalten des PSR-3500 ist stets die Standardtonlage eingestellt.

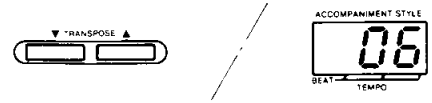
Anzeige	Transponierung
−06	−6 Halbtöne
−05	−5 Halbtöne
−04	−4 Halbtöne
−03	−3 Halbtöne
−02	−2 Halbtöne
−01	−1 Halbton
01	+1 Halbton
02	+2 Halbtöne
03	+3 Halbtöne
04	+4 Halbtöne
05	+5 Halbtöne
06	+6 Halbtöne

Les touches TRANSPOSE ▲ et ▼ sont utilisées pour la transposition. Appuyer sur la touche ▲ pour monter la hauteur du clavier et sur la touche ▼ pour la baisser. L'ampleur de la transposition sélectionnée sera indiquée sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE pendant que la touche TRANSPOSE ▲ ou ▼ est maintenue enfoncée et pendant 3 secondes environ après qu'elle est relâchée.
La plage de transposition va de −06 à 06, −06 correspondant à une baisse de la hauteur de 6 demi-tons et 06 à une montée de 6 demi-tons (voir le tableau ci-après). "00" correspond à la hauteur "normale" du clavier. La valeur de transposition normale (00) peut être retablie à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TRANSPOSE ▲ et ▼ (la valeur de transposition est automatiquement réglée à 00 à chaque mise sous tension de l'instrument).

Affichage	Transposition
−06	−6 demi-tons
−05	−5 demi-tons
−04	−4 demi-tons
−03	−3 demi-tons
−02	−2 demi-tons
−01	−1 demi-ton
01	+1 demi-ton
02	+2 demi-tons
03	+3 demi-tons
04	+4 demi-tons
05	+5 demi-tons
06	+6 demi-tons

Los botones ▲ y ▼ de TRANSPOSE se usan para la transposición. Presione el botón ▲ para aumentar el tono del teclado, o el botón ▼ para reducirlo. El grado seleccionado de transposición se visualizará en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE mientras se presiona el botón ▲ o ▼ de TRANSPOSE, y durante unos 3 segundos después de haber soltado el botón TRANSPOSE.
El margen de transposición es de -06 a 06, siendo -06 el valor correspondiente a la transposición descendiente en 6 semitonos, y 06 el valor correspondiente a la transposición ascendente de 6 semitonos (vea el gráfico de abajo). 00 es el valor del tono del teclado "normal". El valor de trasposición normal (00) puede reactivarse en cualquier momento presionando al mismo tiempo ambos botones ▲ y ▼ de TRANSPOSE (el valor de transposición se ajusta automáticamente a 00 siempre que se conecta la alimentación).

Visualizador	Trasposición
−06	−6 semitonos
−05	−5 semitonos
−04	−4 semitonos
−03	−3 semitonos
−02	−2 semitonos
−01	−1 semitono
01	+1 semitono
02	+2 semitonos
03	+3 semitonos
04	+4 semitonos
05	+5 semitonos
06	+6 semitonos



Tuning: Fine Pitch Control

Pitch control makes it possible to tune the PSR-3500 over a ± 50-cent range in approximately 3-cent intervals. A hundred "cents" equals one semitone, so the tuning range provided allows fine tuning of overall pitch over a range of approximately a semitone. Pitch control is useful for tuning the PSR-3500 to match other instruments or recorded music.

Press the PITCH ▲ button to tune up, or the PITCH ▼ button to tune down. The selected degree of tuning will be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE display while the PITCH ▲ or ▼ button is pressed, and for approximately 3 seconds after either PITCH button is released.
The transposition range is from − 16 to 16, with − 16 corresponding to downward tuning by approximately 50 cents (one quarter tone), and 16 corresponding to upward transposition by approximately 50 cents. 0 is the "normal" pitch value, at which the A_3 key (the A above middle C) produces "concert pitch": 440 Hertz. The normal pitch value (0) can be recalled at any time by pressing both the PITCH ▲ and ▼ buttons at the same time (the pitch value is automatically set to 0 whenever the power switch is turned ON).

Feinstimmen: Die Feinstimmtasten

Mittels der PITCH-Tasten können Sie das PSR-3500 in einem Bereich von ± 50 Cent in Schritten von ca. 3 Cent feinstimmen. Da 100 Cent einem Halbton entsprechen, beträgt der Feinstimmbereich insgesamt einen Halbton. Diese Feinstimmfunktion ist äußerst praktisch, um das PSR-3500 auf andere Instrumente oder Aufnahmen einzustimmen.

Drücken Sie die Taste PITCH ▲, um die Tonlage zu erhöhen und PITCH ▼, um die Tonlage zu senken. Der eingegebene Stimmwert wird vom ACCOMPANIMENT STYLE-Display während des Drückens der PITCH-Tasten und bis zu 3 Sekunden nach Loslassen der Taste angegeben.
Der Stimmbereich liegt zwischen − 16 und 16, wobei − 16 einer Tonlagensenkung von ca. 50 Cent (1 Viertelton) entspricht, während 16 eine Tonlagenerhöhung um 50 Cent bedeutet. 0 ist die Standardstimmung, bei der die Manualtaste A_3 (das A über dem mittleren C) einen Kammerton A erzeugt. Sie können jederzeit durch gleichzeitiges Drücken der PITCH-Tasten ▲ und ▼ auf die Standardstimmung rückstellen. Nach Einschalten des PSR-3500 ist stets die Standardstimmung eingestellt.

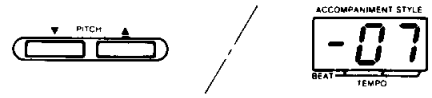
Accord: Réglage précis de la hauteur

Cette fonction de réglage de la hauteur permet d'accorder le PSR-3500 sur une gamme de ± 50 centièmes par bonds approximatifs de 3 à 4 centièmes. Cent centièmes égalent un demi-ton, de sorte qu'il est possible d'accorder avec une grande précision la hauteur d'ensemble sur une plage approximative d'un demi-ton. Cette fonction est utile pour accorder le PSR-3500 sur un autre instrument ou sur de la musique enregistrée.

Appuyer sur la touche PITCH ▲ pour monter l'instrument et sur la touche PITCH ▼ pour le baisser. L'ampleur du réglage sélectionné est indiquée sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE pendant que la touche PITCH ▲ ou ▼ est maintenue enfoncée et pendant 3 secondes environ après qu'elle est relâchée. La plage de réglage va de − 16 à 16, − 16 correspondant à une baisse de la hauteur d'environ 50 centièmes (un quart de ton) et 16 à une montée de 50 centièmes. 0 correspond à la hauteur "normale", c'est-à-dire la hauteur à laquelle la touche A_3 (le La au-dessus du Do moyen) produit la "hauteur de concert", à savoir 440 Hertz. La hauteur normale (0) peut être retablie à tout moment en appuyant simultanément sur les touches PITCH ▲ et ▼ (la hauteur est automatiquement réglée à 0 à chaque mise sous tension de l'instrument).

Afinación: Control preciso del tono

El control del tono hace posible afinar el PSR-3500 en un margen de ± 50 centésimas en aproximadamente intervalos de 3 centésimas. Cien centésimas es igual a un semitono, por lo que el margen de afinación ofrecido permite la afinación precisa del tono general en un margen aproximado de un semitono. El control del tono es útil para afinar el PSR-3500 para que corresponda con otros instrumentos o música grabada. Presione el botón ▲ de PITCH para afinar más alto, o el botón ▼ de PITCH para afinar más bajo. El grado seleccionado de afinación se visualizará en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE mientras se presiona el botón ▲ o ▼ de PITCH, y durante unos 3 segundos después de haber soltado el botón PITCH.
El margen de transposición es de − 16 a 16, siendo − 16 el valor correspondiente a la afinación descendente en unas 50 centésimas (un cuarto de tono), y 16 el valor correspondiente a la afinación ascendente aproximadamente en 50 centésimas. 0 es el valor del tono "normal", en el que la tecla A_3 (la A encima de la C del medio) produce el "tono de concierto": 440 Hz. El valor de tono normal (0) puede reactivarse en cualquier momento presionando al mismo tiempo ambos botones ▲ y ▼ de PITCH (el valor del tono se ajusta automáticamente a 0 siempre que se conecta la alimentación).



5

USING A SOLO VOICE/ SPLIT KEYBOARD OPERATION

In addition to an ORCHESTRA voice (described in the previous section), the PSR-3500 makes it possible to select a SOLO voice which can be played alone, together with the ORCHESTRA voice, or on the upper (right-hand) section of the keyboard while the ORCHESTRA voice is played on the lower (left-hand) section of the keyboard (split keyboard). The SOLO voice is a "monophonic" voice, meaning that only one note can be played at a time. The SOLO voice is therefore ideal for playing single-note melody lines.

Selecting a SOLO Voice

To select a SOLO voice, first use the VOICE SELECT PART SELECT button to select SOLO voice (the SOLO indicator to the right of the VOICE display should light). When this is done, the number of the current SOLO voice will be displayed on the VOICE display (PIANO 1 is selected automatically when the power is initially turned ON).

ABRUF VON SOLO-STIMMEN/ MANUALTEILUNG

Neben den im vorangehend Kapitel beschriebenen ORCHESTRA-Stimmen können Sie auch sogenannte SOLO-Stimmen abrufen, die Sie alleine oder bei geteiltem Manual in der rechten Manualhälfte spielen und mit einer ORCHESTRA-Stimme kombinieren können, die dabei dem linken Manualbereich zugewiesen wird. Bei den SOLO-Stimmen handelt es sich um monophone Stimmen, d. h., daß diese Stimmen nur jeweils eine Note gleichzeitig erzeugen können und sich daher besonders für Solomelodien eignen.

Abruf einer SOLO-Stimme

Um eine SOLO-Stimme abzurufen, müssen Sie zuerst mit der VOICE SELECT PART SELECT-Taste auf die SOLO-Stimmenart schalten, was durch Aufleuchten der SOLO-Anzeige bestätigt wird. Danach wird die Nummer der gegenwärtig aktivierten SOLO-Stimme vom VOICE-Display angezeigt (Beim Einschalten wird automatisch PIANO 1 vorgewählt).

UTILISATION D'UNE VOIX SOLO/CLAVIER EN MODE SPLIT

En plus de la sélection d'une voix ORCHESTRA (décrite dans le chapitre précédent), le PSR-3500 permet la sélection d'une voix SOLO pouvant être jouée seule, ou mélangée à la voix ORCHESTRA, ou encore jouée sur la section haute (main droite) alors que la voix ORCHESTRA est jouée sur la section basse (main gauche) du clavier (mode split). La voix SOLO est une voix monophonique, ce qui veut dire qu'une seule note peut être jouée à la fois. La voix SOLO est donc idéale pour jouer des lignes de mélodie à une seule note.

Sélection d'une voix SOLO

Pour sélectionner une voix SOLO, utiliser d'abord la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner voix SOLO (le témoin SOLO situé à droite de l'affichage VOICE doit s'allumer). Lorsque ce témoin est allumé, le numéro de la voix SOLO sélectionnée est indiqué sur l'affichage VOICE (la voix PIANO 1 est automatiquement sélectionnée à la mise sous tension de l'instrument).

EMPLEO DE UNA VOZ DE SOLO/ OPERACION DE TECLADO DIVIDIDO

En adición a la voz ORCHESTRA (descrita en la sección previa), el PSR-3500 hace posible la selección de voces de SOLO que se pueden tocar solas, junto con una voz de ORCHESTRA, o en la sección superior (lado derecho) del teclado mientras se toca la voz de ORCHESTRA en la sección inferior (lado izquierdo) del teclado (teclado dividido). La voz de SOLO es una voz "monofónica", lo que significa que sólo se puede tocar una nota al mismo tiempo. La voz de SOLO es por lo tanto ideal para tocar líneas de melodia de nota sencilla.

Selección de una voz de SOLO

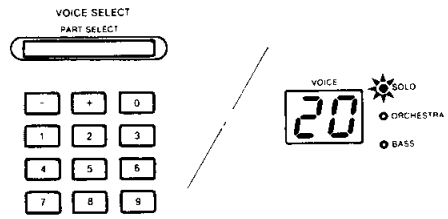
Para seleccionar la voz de SOLO, primero use el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar la voz de SOLO (el indicador SOLO en la derecha del visualizador VOICE debe encenderse). Cuando se haya hecho esto, el número de la voz de SOLO actual se visualizará en el visualizador VOICE (PIANO 1 se selecciona automáticamente cuando se conecta inicialmente la alimentación).

Then choose the desired voice from the VOICE LIST and select it in the same way as described in "Selecting an ORCHESTRA Voice" on page 10—i.e. use the VOICE SELECT number or +/− buttons.

Wählen Sie dann eine Stimme aus der VOICE LIST aus und rufen Sie sie auf die gleiche Weise mit den VOICE SELECT- oder +/− Tasten auf, wie unter "Wahl einer ORCHESTRA-Stimme" auf Seite 10 beschrieben.

Choisir ensuite la voix souhaitée dans VOICE LIST et la sélectionner de la manière décrite sous le titre "Sélection d'une voix ORCHESTRA" à la page 10; à savoir: utiliser les touches VOICE SELECT (touches numériques ou touches +/−).

Luego, escoja la voz deseada de VOICE LIST y selecciónela de la misma forma que se describe en "Selección de una voz de ORCHESTRA" en la página 10—por ejemplo, use los botones +/− del número de VOICE SELECT.



Orchestration: How the ORCHESTRA and SOLO Voices are Combined

Using the ORCHESTRATION buttons* it is possible to combine and use the selected ORCHESTRA and SOLO voices in a number of ways.

** The ORCHESTRATION button group includes the DUAL VOICE button which, although it is an "orchestration feature," has been described under "EFFECTS" on page 20 since it applies only to the ORCHESTRA voice.*

ORCHESTRA Voice Only

When the SOLO, ORCHESTRA and TO LOWER button indicators are off, or when only the ORCHESTRA button indicator is lit, only the selected ORCHESTRA voice will sound. In this case, the ORCHESTRA voice can be played across the entire PSR-3500 keyboard (assuming that the AUTO BASS CHORD feature is off). The indicators are turned on or off alternately by pressing the corresponding button.

Orchestrierung: Kombination von ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen

Mit Hilfe der ORCHESTRATION-Tasten* können Sie SOLO- und ORCHESTRA-Stimmen auf verschiedenste Weise miteinander kombinieren.

** Die ORCHESTRATION-Tastengruppe enthält auch die DUAL VOICE-Taste, die zwar auch eine Orchestrierungsfunktion auslöst, jedoch unter "EFFEKTE" auf Seite 20 beschrieben ist, da sie nur auf ORCHESTRA-Stimmen wirkt.*

Spielen einer ORCHESTRA-Stimme

Wenn die Tastenanzeigen von SOLO-, ORCHESTRA- und TO LOWER-Taste erloschen sind, oder wenn nur die Anzeige der ORCHESTRA-Taste leuchtet, erklingt nur die gewählte ORCHESTRA-Stimme. In diesem Fall ist die ORCHESTRA-Stimme über das gesamte Manual gelegt (vorausgesetzt die AUTO BASS CHORD-Begleitfunktionen sind ausgeschaltet). Durch Drücken der entsprechenden ORCHESTRATION-Taste schalten Sie auf die entsprechenden Funktionen, was durch Aufleuchten der betreffenden Anzeigen bestätigt wird.

Orchestration: Comment les voix ORCHESTRA et SOLO sont combinées

En utilisant les touches ORCHESTRATION* il est possible de combiner et d'utiliser de diverses manières la voix ORCHESTRA et la voix SOLO sélectionnées.

** Le groupe des touches ORCHESTRATION comprend la touche DUAL VOICE qui, bien qu'étant une fonction d'orchestration, est décrite sous le titre "EFFETS" à la page 20, car elle ne s'applique qu'à la voix ORCHESTRA.*

Voix ORCHESTRA seule

Lorsque les témoins des touches SOLO, ORCHESTRA et TO LOWER sont éteints, ou lorsque le témoin de la touche ORCHESTRA est seul allumé, seule la voix ORCHESTRA sélectionnée sera entendue. Dans ce cas, la voix ORCHESTRA peut être jouée sur la totalité du clavier du PSR-3500 (à condition que la fonction AUTO BASS CHORD du PSR-3500 soit désactivée). Les témoins sont alternativement allumés et éteints à chaque pression de la touche correspondante.

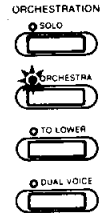
Orquestración: Cómo se combinan las voces de ORCHESTRA y SOLO

El uso de los botones* ORCHESTRATION es posible para combinar y usar las voces seleccionadas de ORCHESTRA y de SOLO de varias formas.

** El grupo de los botones ORCHESTRATION incluye el botón DUAL VOICE, el cual, además de tener una "característica de orquestración", se ha descrito bajo "EFECTOS" en la página 20 donde se aplica sólo a la voz de ORCHESTRA.*

Sólo voz de ORCHESTRA

Cuando los indicadores de los botones SOLO, ORCHESTRA y TO LOWER están apagados, o cuando sólo el indicador del botón ORCHESTRA está encendido. sólo sonará la voz de ORCHESTRA seleccionada. En este caso, la voz de ORCHESTRA puede tocarse a través del teclado entero del PSR-3500 (asumiendo que la característica AUTO BASS CHORD está desactivada). Los indicadores se encienden/apagan alternativamente presionando el botón correspondiente.



SOLO Voice Only

When only the SOLO button indicator is lit, only the selected SOLO voice will sound. In this case, the SOLO voice can be played across the entire PSR-3500 keyboard (assuming that the AUTO BASS CHORD feature is off). The SOLO voice is monophonic, so only a single note can be played at a time.

Spielen einer SOLO-Stimme

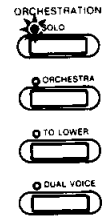
Wenn nur die LED-Anzeige der SOLO-Taste leuchtet, erklingt nur die gegenwärtig aktivierte SOLO-Stimme. Diese Stimme ist damit über das gesamte Manual gelegt (vorausgesetzt die AUTO BASS CHORD-Begleitfunktionen sind ausgeschaltet). Da die SOLO-Stimme monophon ist, können Sie jeweils nur einzelne Noten anschlagen.

Voix SOLO seule

Lorsque le témoin de la touche SOLO est seul allumé, seule la voix SOLO sera entendue. Dans ce cas, la voix SOLO peut être jouée sur la totalité du clavier du PSR-3500 (à condition que la fonction AUTO BASS CHORD du PSR-3500 soit désactivée). Les voix SOLO sont monophoniques, ce qui veut dire qu'une seule note peut être jouée à la fois.

Sólo voz de SOLO

Cuando sólo el indicador del botón SOLO está encendido, sólo sonará la voz de SOLO seleccionada. En este caso, la voz de SOLO puede tocarse a través del teclado entero del PSR-3500 (asumiendo que la característica AUTO BASS CHORD está desactivada). La voz SOLO es monofónica, por eso sólo se puede tocar una nota cada vez.



ORCHESTRA and SOLO Voices Simultaneously

If both the SOLO and ORCHESTRA button indicators are turned on, the SOLO and ORCHESTRA voices can be played simultaneously across the entire keyboard (assuming that the AUTO BASS CHORD feature is off). If no functions which use some of the available notes are being used (e.g. AUTO BASS CHORD, or DUAL VOICE), up to 7 ORCHESTRA voice notes can be played simultaneously. The SOLO voice will sound together with the highest note played on the keyboard.

Gleichzeitiges Spielen von ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen

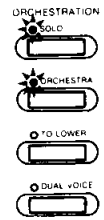
Falls die Anzeigen von SOLO- und ORCHESTRA-Taste beide leuchten, können Sie SOLO- und ORCHESTRA-Stimmen gleichzeitig auf dem gesamten Manual spielen (vorausgesetzt die AUTO BASS CHORD-Begleitfunktionen sind ausgeschaltet). Falls keine anderen Funktionen aktiviert sind, die Noten belegen (wie z. B. AUTO BASS CHORD oder DUAL VOICE), können Sie bis zu 7 Noten gleichzeitig mit der ORCHESTRA-Stimme spielen. Die SOLO-Stimme erklingt zusammmen mit der höchsten auf dem Manual angeschlagenen Note.

Voix ORCHESTRA et voix SOLO simultanément

Si les témoins des touches SOLO et ORCHESTRA sont tous les deux allumés, la voix ORCHESTRA et la voix SOLO peuvent être jouées simultanément sur la totalité du clavier (à condition que la fonction AUTO BASS CHORD du PSR-3500 soit désactivée). Si aucune des fonctions utilisant quelques unes des notes disponibles n'est utilisée (par exemple, AUTO BASS CHORD ou DUAL VOICE), jusqu'à 7 notes de voix ORCHESTRA peuvent être jouées simultanément. La voix SOLO est entendue avec la note la plus haute jouée sur le clavier.

Voces simultáneas de ORCHESTRA y SOLO

Si ambos indicadores de los botones SOLO y ORCHESTRA están encendidos, las voces de SOLO y ORCHESTRA pueden tocarse simultáneamente a través del teclado entero (asumiendo que la característica AUTO BASS CHORD está desactivada). Si ninguna función de las que usan algunas de las notas disponibles se empieza a usar (por ejemplo, AUTO BASS CHORD o DUAL VOICE), se pueden tocar simultáneamente hasta 7 voces de ORCHESTRA. La voz de SOLO sonará junto con la nota más alta tocada en el teclado.



Split Keyboard: ORCHESTRA On Lower and SOLO On Upper Keyboard

When the TO LOWER button is pressed (causing its indicator to light), the ORCHESTRA voice is assigned to the "lower" keyboard while the SOLO voice is assigned to the "upper" keyboard. This means that the ORCHESTRA voice can be played with the left hand, while a single-note SOLO-voice melody line can be played with the right hand. The lower and upper keyboard sections are separated by the "split point" which can be set between the G♯2 and A2 keys or between the F♯2 and G2 keys (marked by the "▼" symbols immediately above the keyboard). The F♯2/G2 split point is automatically selected when the power is initially turned ON. To change the split point, press any of the AUTO BASS CHORD buttons (MANUAL BASS, FINGERED or SINGLE FINGER) while holding the G♯2 key (for the G♯2/A2 split point) or the F♯2 key (for the F♯2/G2 split point).

- *When the TO LOWER indicator is on, the keyboard is split (ORCHESTRA on lower keyboard and SOLO on upper keyboard) regardless of the settings of the ORCHESTRA and SOLO buttons.*

Manualteilung: ORCHESTRA-Stimme auf der linken und SOLO-Stimme auf der rechten Manualhälfte

Wenn Sie die TO LOWER-Taste drücken und deren Tastenanzeige aufleuchtet, wird die ORCHESTRA-Stimme der linken Manualhälfte und die SOLO-Stimme der rechten Manualhälfte zugewiesen. Dies bedeutet, daß Sie die ORCHESTRA-Stimme mit der linken Hand und Melodien aus einzelnen Noten mit der SOLO-Stimme in der rechten Manualhälfte spielen. Die Manualhälften werden vom sogenannten Teilungspunkt voneinander abgegrenzt. Der Teilungspunkt (durch "▼ am Manual markiert) kann zwischen F♯2 und G2 sowie G♯2 und A2 gesetzt werden. Beim Einschalten wird F♯2/G2 als Teilungspunkt vorgewählt. Um zwischen den beiden möglichen Teilungspunkten zu wählen, müssen Sie entweder F♯2 (für F♯2/G2) oder G♯2 (für G♯2/A2) gedrückthalten und eine der AUTO BASS CHORD-Tasten (MANUAL BASS, FINGERED, SINGLE FINGERED) drücken.

- *Wenn die Anzeige der LOWER ON-Taste leuchtet, ist das Manual unabhängig von den Einstellungen über ORCHESTRA- und SOLO-Tasten geteilt, wodurch die ORCHESTRA-Stimme der linken und die SOLO-Stimme der rechten Manualhälfte zugeordnet ist.*

Clavier en mode split: ORCHESTRA sur la section basse et SOLO sur la section haute

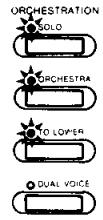
Lorsque la touche TO LOWER est enfoncée (son témoin s'allume), la voix ORCHESTRA est assignée à la section "basse" du clavier, alors que la voix SOLO est assignée à la section "haute". Ceci veut dire que la voix ORCHESTRA peut être jouée de la main gauche, alors qu'une ligne de mélodie de voix SOLO à une note peut être jouée de la main droite. La section basse et la section haute du clavier sont séparées par le "point de split" qui peut être réglé, soit entre les notes G♯2 et A2, soit entre les notes F♯2 et G2 (ces touches sont repérées par un "▼" placé immédiatement au-dessus du clavier). Le point de split F♯2/G2 est automatiquement sélectionné à la mise sous tension. Pour changer de point de split, appuyer sur une des touches AUTO BASS CHORD (MANUAL BASS, FINGERED ou SINGLE FINGER) tout en maintenant enfoncée la touche F♯2 (pour le point de split F♯2/G2) ou la touche G♯2 (pour le point de split G♯2/A2).

- *Lorsque le témoin TO LOWER est allumé, le clavier est en mode split (ORCHESTRA sur la section basse et SOLO sur la section haute du clavier), et ce, quel que soit le réglage des touches ORCHESTRA et SOLO.*

Teclado dividido: ORCHESTRA en el teclado inferior y SOLO en el teclado superior

Cuando el botón TO LOWER se presiona (lo que hace que su indicador se encienda), la voz de ORCHESTRA se asigna al teclado "inferior" mientras la voz de SOLO se asigna al teclado "superior". Esto significa que la voz de ORCHESTRA puede tocarse con la mano izquierda, mientras se puede tocar una línea de melodía de voz de SOLO de una nota con la mano derecha. Las secciones del teclado inferior y superior están separadas por el "punto de división" que puede ajustarse entre las teclas G♯2 y A2 o entre las teclas F♯2 y G2 (marcadas con los símbolos "▼" inmediatamente encima del teclado). El punto de división F♯2/G2 se selecciona automáticamente cuando se conecta la alimentación. Para cambiar el punto de división, presione cualquiera de los botones AUTO BASS CHROD (MANUAL BASS, FINGERED, o SINGLEFINGER) mientras retiene pulsada la tecla F♯2 (para el punto de división F♯2/G2) o la tecla G♯2 (para el punto de división G♯2/A2).

- *Cuando el indicador TO LOWER está encendido, el teclado se divide (ORCHESTRA en el teclado inferior y SOLO en el teclado superior) independientemente a los ajustes de los botones ORCHESTRA y SOLO.*



SOLO Voice Volume Control

The volume of the SOLO voice can be adjusted in relation to the ORCHESTRA voice and other parts (to be described later) by using the SOLO VOLUME control.

Lautstärkeeinstellung für SOLO-Stimmen

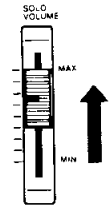
Die Lautstärke der SOLO-Stimme kann über den SOLO VOLUME-Regler im Verhältnis zur ORCHESTER-Stimme und anderen Stimmen (an späterer Stelle beschrieben) eingestellt werden.

Réglage du volume de la voix SOLO

Le volume de la voix SOLO peut être réglé par rapport au volume de la voix ORCHESTRA et au volume d'autres parties (décrites plus loin) en utilisant la commande SOLO VOLUME.

Control del volumen de voces de SOLO

El volumen de las voces de SOLO puede ajustarse en relación a la voz de ORCHESTRA y otras partes (que se describen más adelante) usando el control SOLO VOLUME.



6

USING THE PSR-3500 EFFECTS AND CONTROLLERS

EFFECTS

Sustain

The PSR-3500 offers two sustain effects—SUSTAIN 1 and SUSTAIN 2. Press the SUSTAIN 1 or SUSTAIN 2 button once (the corresponding indicator will light) and notes played on the keyboard will decay gradually after you lift your fingers from the keys. Press the SUSTAIN 1 or SUSTAIN 2 button a second time (it's indicator will go out) to turn the sustain effect off. The SUSTAIN 2 button produces a longer sustain effect than the SUSTAIN 1 button, although the actual length of the SUSTAIN 1 and SUSTAIN 2 effects varies from voice to voice.

EFFEKTE UND AUSDRUCKS-STEUERUNG

EFFEKTE

Sustain

Ihr PSR-3500 bietet zwei SUSTAIN- oder Nachhalleffekte—SUSTAIN 1 und SUSTAIN 2. Wenn Sie die Taste SUSTAIN 1 bzw. SUSTAIN 2 einmal antippen (die entsprechende Tastenanzeige leuchtet auf), klingen die Noten nach dem Loslassen der Tasten allmählich aus. Zum Ausschalten des SUSTAIN-Effekts wird die entsprechende SUSTAIN-Taste einfach ein zweites Mal gedrückt. Dadurch erlischt auch die Tastenanzeige. SUSTAIN 2 bewirkt grundsätzlich eine langsamere Abklingung als SUSTAIN 1, die Abklingzeiten sind jedoch von Stimme zu Stimme unterschiedlich.

UTILISATION DES EFFETS ET CONTRO-LEURS DU PSR-3500

EFFETS

Sustain

Le PSR-3500 offre deux effets de sustain, SUSTAIN 1 et SUSTAIN 2. Appuyer une première fois sur la touche SUSTAIN 1 ou SUSTAIN 2 (le témoin correspondant s'allume) pour que les notes jouées sur le clavier chutent graduellement une fois que les doigts ont quittés les touches. Appuyer une deuxième fois sur la touche SUSTAIN 1 ou SUSTAIN 2 (le témoin correspondant s'éteint) pour arrêter l'effet de sustain. La touche SUSTAIN 2 produit un effet plus long que la touche SUSTAIN 1, bien que la durée réelle des effets SUSTAIN 1 et SUSTAIN 2 varie selon la voix.

EMPLEO DE LOS EFECTOS Y CON-TROLADORES DEL PSR-3500

EFECTOS

Sostenido

El PSR-3500 le ofrece dos efectos de sostenido—SUSTAIN 1 y SUSTAIN 2. Presione el botón SUSTAIN 1 o SUSTAIN 2 una vez (el indicador correspondiente se encenderá) y las notas tocadas en el teclado disminuirán gradualmente después de elevar los dedos de las teclas. Presione el botón SUSTAIN 1 o SUSTAIN 2 una segunda vez (sus indicadores se apagarán) para desactivar el efecto de sostenido. El botón SUSTAIN 2 produce un efecto de sostenido más largo que el botón SUSTAIN 1, aunque la longitud actual de los efectos de SUSTAIN 1 y SUSTAIN 2 varían de voz a voz.

- *The SUSTAIN effect can also be switched ON or OFF using an optional FC-5 footswitch connected to the rear-panel SUSTAIN jack.*
- *SUSTAIN 1 and SUSTAIN 2 cannot be selected simultaneously.*
- *The SUSTAIN effects cannot be applied to accompaniment or rhythm.*

- *Der SUSTAIN-Effekt kann auch über einen an der SUSTAIN-Buchse angeschlossenen Yamaha FC-5 Fußschalter ein- und ausgeschaltet werden.*
- *SUSTAIN 1 und SUSTAIN 2 können nicht gleichzeitig zugeschaltet werden.*
- *Die SUSTAIN-Effekte wirken nicht auf Rhythmus- oder Baß/Akkordbegleitung.*

- *L'effet SUSTAIN peut également être activé ou désactivé à l'aide d'une pédale Yamaha FC-5 en option connectée à la prise SUSTAIN du panneau arrière.*
- *Les effets SUSTAIN 1 et SUSTAIN 2 ne peuvent pas être sélectionnés simultanément.*
- *Les effets SUSTAIN ne peuvent pas être appliqués à l'accompagnement ou au rythme.*

- *El efecto SUSTAIN también puede conmutarse en ON (activado) u OFF (desactivado) usando un interruptor de pedal FC-5 opcional conectado en la toma SUSTAIN del panel trasero.*
- *SUSTAIN 1 y SUSTAIN 2 no se pueden seleccionar simultáneamente.*
- *Los efectos de SUSTAIN no se pueden aplicar al acompañamiento o ritmo.*

Ensemble

The ensemble effect produces a "thick" multi-instrument sound. Press the ENSEMBLE button once (it's indicator will light) to turn the ensemble effect ON, and a second time (the ENSEMBLE indicator will go out) to turn the ensemble effect OFF.

Ensemble

Der ENSEMBLE-Effekt erzeugt beim Anschlagen einer Taste einen volleren, leicht vibrierenden Klang und läßt sich mit einem Choruseffekt vergleichen. Durch einmaliges Drücken der ENSEMBLE-Taste schalten Sie den ENSEMBLE-Effekt ein, durch erneutes Drücken der Taste wird er wieder ausgeschaltet. Bei aktiviertem Effekt leuchtet die LED-Anzeige über der ENSEMBLE-Taste.

Ensemble

L'effet ensemble produit un son multi-instrumental épais. Appuyer une première fois sur la touche ENSEMBLE (le témoin correspondant s'allume) pour activer l'effet ensemble et une deuxième fois (le témoin ENSEMBLE s'éteint) pour l'arrêter.

Conjunto

El efecto de conjunto produce un sonido de instrumentos múltiples "grueso". Presione el botón ENSEMBLE una vez (su indicador se encenderá) para activar el efecto de conjunto, y una segunda vez (el indicador de ENSEMBLE se apagará) para desactivar el efecto de conjunto.

- *The actual sound of the ENSEMBLE effect varies according to the selected voice.*
- *The ENSEMBLE effect cannot be applied to accompaniment or rhythm.*

Duet

This effect only functions while AUTO BASS CHORD FINGERED or SINGLE FINGER accompaniment is running (see "Auto Bass Chord Accompaniment" on page 29). The DUET effect automatically adds harmony notes to notes you play on the keyboard, producing a "duet" type sound. The harmony notes are automatically selected according to the chord currently being played by the AUTO BASS CHORD feature. Press the DUET button once (it's indicator will light) to turn the duet effect ON, and a second time (the DUET indicator will go out) to turn the duet effect OFF.

- *Die Wirkung des ENSEMBLE-Effekts hängt von der gewählten Stimme ab.*
- *Der ENSEMBLE-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/Akkordbegleitung.*

Duet

Dieser Duetteffekt arbeitet nur im Zusammenhang mit dem SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus der automatischen Baß/Akkordbegleitung (siehe Auto Bass Chord-Begleitfunktionen auf Seite 29).
Der DUET-Effekt fügt angeschlagenen Akkorden automatische Harmonienoten hinzu, wodurch ein duettähnlicher Klang entsteht. Die Harmonienoten werden automatisch auf Basis des mit der AUTO BASS CHORD-Begleitfunktion gespielten Akkords gewählt. Zum Einschalten des DUET-Effekts müssen Sie die DUETT-Taste einmal drücken (die LED-Anzeige der Taste leuchtet dadurch auf). Zum Ausschalten wird die DUET-Taste einfach erneut angetippt, wonach die LED-Anzeige erlischt.

- *Le son produit par l'effet ENSEMBLE varie selon la voix sélectionnée.*
- *L'effet ENSEMBLE ne peut pas être appliqués à l'accompagnement ou au rythme.*

Duet

Cet effet ne fonctionne que lorsque le mode d'accompagnement automatique FINGERED ou SINGLE FINGER (AUTO BASS CHORD) est activé (voir "Accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD)" à la page 29). L'effet DUET ajoute automatiquement des notes d'harmonie aux notes jouées sur le clavier, ce qui produit un son de duet. Les notes d'harmonie sont automatiquement sélectionnées en fonction de l'accord joué par la fonction d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD. Appuyer une première fois sur la touche DUET (le témoin correspondant s'allume) pour activer l'effet de duet et une deuxième fois pour l'arrêter.

- *El sonido actual del efecto ENSEMBLE varía de acuerdo con la voz seleccionada.*
- *El efecto ENSEMBLE no se puede aplicar al acompañamiento o ritmo.*

Dúo

Este efecto sólo funciona mientras está funcionando el acompañamiento AUTO BASS CHORD FINGERED o SINGLE FINGER (Vea "Acompañamiento automático de bajo y acordes" en la página 29). El efecto DUET automáticamente añade notas de armonía a las notas que toca en el teclado, produciendo un sonido del tipo "dúo". Las notas de armonía se seleccionan automáticamente de acuerdo con el acorde actual que se empiece a tocar con la característica AUTO BASS CHORD. Presione el botón DUET una vez (su indicador se encenderá) para activar el efecto de dúo, y una segunda vez (el indicador DUET se apagará) para desactivar el efecto de dúo.

Dual Voice

This effect is actually included in the ORCHESTRATION button group, but we'll include here for convenience. The DUAL VOICE feature makes it possible to select and play two different voices simultaneously. To activate the DUAL VOICE feature press the DUAL VOICE button (the DUAL VOICE button indicator will light). When the DUAL VOICE feature is ON, the last two voices selected will sound simultaneously. For example, if you selected PIANO 1 and then HARP, the PIANO 1 and HARP voices will be combined. If you then select the VIBES voice, HARP and VIBES will be combined, and so on. Of course, if you turn the DUAL VOICE feature OFF (by pressing the DUAL VOICE button a second time), only the last selected voice will sound.

- *DUAL VOICE cannot be applied to accompaniment or rhythm.*
- *When DUAL VOICE is ON, the number of notes that can be played simultaneously is reduced by half.*

CONTROLLERS

Pitch Bend

The PITCH BEND roller located to the lower left of the keyboard offers extra expressive control by allowing you to manually "bend" (raise or lower) the pitch of the selected performance voice. Rotating the PITCH BEND wheel away from you raises pitch, while moving it toward you lowers pitch. When released, the PITCH BEND wheel automatically returns to the center (normal pitch) position. The total pitch bend range is ± 200 cents (100 cents = one semitone).

Dual Voice

Die Taste für diesen Effekt befindet sich zwar unter den ORCHESTRATION-Tasten, aber da der DUAL VOICE-Effekt unabhängig ist, beschreiben wir ihn hier. Dank der DUAL VOICE-Funktion können Sie zwei Stimmen gleichzeitig über das ganze Manual legen. Zum Aktivieren des DUAL VOICE-Effekts wird die DUAL VOICE-Taste einmal angetippt (die LED-Anzeige über der Taste leuchtet auf). Bei eingeschalteter DUAL VOICE-Funktion erklingen die beiden zuletzt gewählten Stimmen gleichzeitig. Wenn Sie z. B. zuvor PIANO 1 und dann HARP gewählt haben, erklingen diese beiden Stimmen beim Anschlagen von Noten zusammen. Wenn Sie danach die Stimme VIBES abrufen, werden die Stimmen HARP und VIBES miteinander kombiniert usw. Wenn Sie die DUAL VOICE-Funktion durch erneutes Drücken der DUAL VOICE-Taste ausschalten, hören Sie nur noch die zuletzt gewählte Stimme alleine.

- *Der DUAL VOICE-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/Akkordbegleitung.*
- *Bei aktiviertem DUAL VOICE-Effekt reduziert sich die Anzahl der simultan erzeugbaren Noten auf die Hälfte.*

AUSDRUCKSSTEUERUNG

Tonhöhenbeugung (PITCH BEND)

Die PITCH BEND-Rolle befindet sich links am Manual und ermöglicht zusätzliche Ausdruckssteuerung, indem Sie die Tonhöhe einer Stimme stufenlos erhöhen oder senken können. Wenn Sie die PITCH BEND-Rolle nach vorne drehen, erhöht sich die Tonhöhe, während Drehen nach hinten die Tonhöhe senkt. Die PITCH BEND-Rolle geht nach Loslassen automatisch in die Mittelstellung (Normaltonhöhe) zurück. Der Tonbhöhenbeugungsbereich beträgt ca. ± 200 Cents (100 Cents = 1 Halbton).

Dual voice

Cet effet fait en réalité partie du groupe de touches ORCHESTRATION, mais nous l'avons inclus ici pour des raisons de commodité. La fonction DUAL VOICE permet de sélectionner et de jouer simultanément deux voix différentes. Pour activer la fonction DUAL VOICE, appuyer sur la touche DUAL VOICE (le témoin de la touche DUAL VOICE s'allume). Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, les deux dernières voix sélectionnées seront jouées simultanément. Par exemple, si la voix PIANO 1 et la voix HARP ont été sélectionnées l'une après l'autre, les voix PIANO 1 et HARP seront combinées. Si la voix VIBES est ensuite sélectionnée, les voix HARP et VIBES seront alors combinées et ainsi de suite. Il va sans dire que si la fonction DUAL VOICE est désactivée (en appuyant une deuxième fois sur la touche DUAL VOICE), seule la dernière voix sélectionnée sera jouée.

- *La fonction DUAL VOICE ne peut pas être appliquée à l'accompagnement ou au rythme.*
- *Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, le nombre de notes pouvant être jouées simultanément est réduit de moitié.*

COMMANDES DE REGLAGE

Pitch bend

La molette PITCH BEND, située à la partie inférieure du côté gauche du clavier, offre un moyen supplémentaire de contrôle de l'expression en permettant de monter ou de baisser manuellement la hauteur tonale de la voix sélectionnée. Le fait de tourner la molette PITCH BEND vers soi baisse la hauteur tonale et le fait de la tourner dans le sens opposé la monte. Lorsque la molette PITCH BEND est relâchée, elle revient automatiquement à la position centrale (hauteur normale). La plage de réglage de la molette PITCH BEND est approximativement de ± 200 centièmes (100 centièmes = un demi-ton).

Voz doble

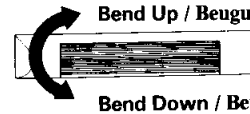
Este efecto se incluye actualmente en el grupo del botón ORCHESTRATION, pero lo incluiremos aquí para mayor conveniencia. La característica DUAL VOICE hace posible seleccionar y tocar dos voces diferentes simultáneamente. Para activar la característica DUAL VOICE presione el botón DUAL VOICE (el indicador DUAL VOICE se encenderá). Cuando la característica DUAL VOICE está activada, las dos últimas voces seleccionadas sonarán simultáneamente. Por ejemplo, si selecciona PIANO 1 y luego HARP, las voces PIANO 1 y HARP se combinarán. Si luego selecciona la voz VIBES, HARP y VIBES se combinarán también. Por supuesto, si desactiva la característica DUAL VOICE (presionando el botón DUAL VOICE una segunda vez), sólo sonará la última voz seleccionada.

- *Las voces de DUAL VOICE no se pueden aplicar al acompañamiento o ritmo.*
- *Cuando DUAL VOICE está activado, el número de notas que se pueden tocar simultáneamente se reduce a la mitad.*

CONTROLADORES

Inflexión del tono

La rueda PITCH BEND situada en la parte inferior izquierda del teclado ofrece un control adicional expresivo que le permite la "inflexión" manual (elevar o bajar) del tono de la voz seleccionada. El giro de la rueda PITCH BEND lejos de usted eleva el tono, mientras que si lo mueve hacia usted bajará el tono. Cuando la libere, la rueda PITCH BEND volverá automáticamente hacia la posición central (tono normal). El margen de inflexión del tono total es de ± 200 centésimas (100 centésimas = un semitono).



Bend Up / Beugung nach oben / Montée / Inflexión hacia arriba

Bend Down / Beugung nach unten / Baissée / Inflexión hacia abajo

- *The PITCH BEND effect cannot be applied to accompaniment or rhythm, or the lower voice in the MANUAL BASS mode (see page 35).*

Roll Bar

The "ROLL BAR" located below the keyboard can be used for two different expression control functions, selected by the ROLL BAR buttons to the right of the control panel:

- *Die PITCH BEND-Rolle wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/Akkordbegleitung oder bei MANUAL BASS (s.Seite 35) auf die Baßstimme.*

Steuerrolle

Die Steuerrolle, die sich unter dem Manual befindet kann eine Reihe von Ausdruckssteuerfunktionen ausführen, die Sie mit den ROLL BAR-Tasten rechts auf der Bedienkonsole zuweisen.

- *L'effet PITCH BEND ne peut être appliqué, ni à l'accompagnement, ni au rythme, ni à la voix basse en mode MANUAL BASS (voir page 35).*

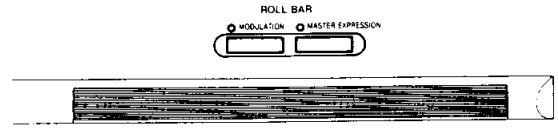
Roll Bar

Les "ROLL BAR" situés sous le clavier peuvent être utilisés pour toute une série de fonctions de contrôle de l'expression, ces fonctions pouvant être sélectionnées au moyen des touches ROLL BAR situées à la droite du panneau de commande:

- *El efecto PITCH BEND no se puede aplicar al acompañamiento o ritmo, o la voz inferior en el modo MANUAL BASS (vea la página 35).*

Barra rodante

La "Barra rodante" situada debajo del teclado puede usarse para el margen de las funciones de control de expresión, seleccionadas mediante los botones ROLL BAR a la derecha del panel de control.



MODULATION
The ROLL BAR controls modulation (vibrato) depth. Roll the bar away from you for greater modulation depth.

MASTER EXPRESSION
The ROLL BAR controls overall volume. Roll the bar away from you for higher volume.

- *When the MASTER EXPRESSION function is selected, the minimum ROLL BAR position does not turn the sound all the way off. Expression can be controlled over a limited portion of the upper volume range.*

MODULATION
Die Rolle steuert den Modulationsgrad (Vibrato). Wenn Sie die Rolle von sich wegdrehen, erhöht sich der Modulationsgrad.

MASTER EXPRESSION
Mit dieser Funktion steuert die Rolle die Gesamtlautstärke. Wenn Sie die Rolle nach vorne drehen, erhöht sich die Gesamtlautstärke.

- *Wenn die MASTER EXPRESSION-Funktion zugewiesen wird, schaltet die Rolle in der Minimumstellung den Ton nicht vollständig aus. Der Ausdruck wird von der Rolle nur im oberen Lautstärkebereich gesteuert.*

MODULATION
Ce ROLL BAR règle la profondeur de modulation (vibrato). Faire tourner la molette vers l'arrière pour augmenter la profondeur de modulation.

MASTER EXPRESSION
Ce ROLL BAR règle le volume général. Faire tourner la molette vers l'arrière pour augmenter le volume.

- *Lorsque la fonction MASTER EXPRESSION est sélectionnée, la position minimale du ROLL BAR ne réduit pas complètement le son. L'expression peut être réglée sur une partie limitée de la plage supérieure du volume.*

MODULATION
La barra rodante controla la profundidad de la modulación (vibrato). Haga rodar la barra lejos de usted para una profundidad de modulación más grande.

MASTER EXPRESSION
La barra rodante controla el volumen total. Haga rodar la barra lejos de usted para un volumen más alto.

- *Cuando se selecciona la función MASTER EXPRESSION, la posición mínima de ROLL BAR no desactivará totalmente el sonido. La expresión puede controlarse sobre una parte limitada del margen del volumen superior.*

7

USING THE ACCOMPANIMENT SECTION

Rhythm Accompaniment

Selecting an Accompaniment Style

The PSR-3500 provides two methods of selecting any of its 100 accompaniment styles:

1) Choose one of the 100 accompaniment styles—numbered "00" through "99"—shown on the ACCOMPANIMENT STYLE LIST then enter its number using the numbered ACCOMPANIMENT STYLE SELECT buttons. To select GOSPEL (number 29), for example, first press "2" and then "9." The number "29" should then be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE display.
2) The + and − buttons in the ACCOMPANIMENT STYLE SELECT group can be used to increment (increase by one) or decrement (decrease by one) the current accompaniment style number. Press the + button briefly to select the accompaniment style one number higher than the current accompaniment style, or the − button to select the accompaniment style one number lower than the current accompaniment style. If you hold the + or − button down, the accompaniment style number will increment or decrement continuously—simply release the button when the desired accompaniment style number has been reached.

DIE BEGLEITUNGS-FUNKTIONEN

Schlagzeugbegleitung

Wahl des Begleitungsstils

Beim PSR-3500 können Sie auf zwei verschiedene Arten zwischen den 100 Begleitstilen wählen:

1) Sie können einen der 100 Begleitungstile, die entsprechend der ACCOMPANIMENT STYLE-Liste von "00" bis "99" durchnumeriert sind, durch Eingabe der Stilnummer direkt abrufen. Geben Sie dazu die Stilnummer mit den numerischen ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tasten 5 ein. Wenn Sie z. B. GOSPEL (Nr. 29) wählen wollen, müssen Sie zuerst die "2" und dann "9" antippen. Die Nummer "29" sollte danach im ACCOMPANIMENT STYLE-Display erscheinen.
2) Sie können aber auch die Begleitungsstile mit den Tasten + und − im ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Tastenfeld der Reihe nach durchgehen. Durch Drücken der Taste + wird der Stil mit der nächsthöheren Nummer gewählt, während die Taste − auf den Stil mit der nächstniedrigeren Nummer schaltet. Wenn Sie die Taste + oder − kontinuierlich drücken, erhöht oder senkt sich die Stilnummer fortlaufend. Sie brauchen dann nur die Taste loslassen, wenn die Nummer des gewünschten Stils angezeigt wird.

UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNEMENT

Accompagnement rythmique

Sélection d'un style d'accompagnement

Le PSR-3500 permet de sélectionner l'un de ses 100 styles d'accompagnement de deux manières différentes:

1) Choisir un des 100 styles d'accompagnement (numérotés de "00" à "99") de la liste ACCOMPANIMENT STYLE LIST et introduire son numéro à l'aide des touches ACCOMPANIMENT STYLE SELECT. Pour sélectionner GOSPEL (numéro 29), par exemple, appuyer d'abord sur la touche "2" et ensuite sur la touche "9". Le numéro "29" sera alors indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE.
2) Les touches + et − du groupe ACCOMPANIMENT STYLE SELECT peuvent être utilisées pour augmenter (de 1) ou diminuer (de 1) le numéro du style d'accompagnement actif. Appuyer brièvement sur la touche + pour sélectionner le style d'accompagnement qui suit le style d'accompagnement actif, ou sur la touche − pour sélectionner celui qui le précède. Si la touche + ou − est maintenue enfoncée, les numéros défilent d'une manière continue. Relâcher simplement la touche + ou − lorsque le numéro du style d'accompagnement recherché est affiché.

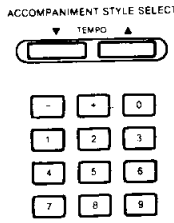
EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIENTO

Acompañamiento rítmico

Selección de un estilo de acompañamiento

El PSR-3500 ofrece dos métodos para seleccionar cualquiera de sus 100 estilos de acompañamiento:

1) Seleccione uno de los 100 estilos de acompañamiento, numerados del "00" al "99", mostrados en la lista ACCOMPANIMENT STYLE LIST, y entonces introduzca su número empleando los botones ACCOMPANIMENT STYLE SELECT. Para seleccionar GOSPEL (número 29), por ejemplo, presione primero "2" y luego "9". El número "29" se visualizará en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE.
2) Los botones + y − del grupo ACCOMPANIMENT STYLE SELECT pueden usarse para aumentar (en uno) o reducir (en uno) el número del estilo de acompañamiento actual. Presione brevemente el botón + para seleccionar el estilo de acompañamiento o un número más alto que el estilo de acompañamiento actual, o el botón − para seleccionar el estilo de acompañamiento un número más bajo que el estilo de acompañamiento actual. Si usted mantiene presionado el botón + o −, el número del estilo de acompañamiento aumentará o se reducirá continuamente; suelte simplemete el botón cuando se haya alcanzado el número del estilo de acompañamiento deseado.

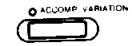


Each rhythm pattern also has a variation which can be selected by pressing the ACCOMP. VARIATION button. When the ACCOMP. VARIATION button LED is off, the standard rhythm pattern will play, and when the ACCOMP. VARIATION LED is on, the variation will play.

Jedes Rhythmusmuster besitzt eine Variation, die durch Drücken der ACCOMP VARIATION-Taste aufgerufen wird. Bei erloschener Anzeige der ACCOMP VARIATION-Taste spielt der normale Rhythmus, während bei leuchtender Anzeige die Variation erklingt.

Chaque pattern rythmique offre également une variation qui peut être sélectionnée en appuyant sur la touche VARIATION. Lorsque le témoin à LED VARIATION est éteint, le pattern rythmique standard est reproduit, alors que la variation est reproduite lorsque le témoin à LED VARIATION est allumé.

Cada patrón rítmico también tiene una variación que puede seleccionarse presionando el botón ACCOMP.VARIATION. Cuando el LED del botón ACCOMP. VARIATION está apagado, se reproducirá el patrón rítmico estándar, y cuando el LED de ACCOMP. VARIATION VARIATION esté encendido, se reproducirá la variación.



- *Selecting VARIATION produces a change in the chord and bass patterns, but not in the rhythm.*
- *When the power is initially turned ON, the DISCO 1 accompaniment style is automatically selected and its number ("00") is shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display.*
- *Only one accompaniment style can be selected at a time.*

Adjusting the Accompaniment Volume

Although the MASTER VOLUME control can be used to set the overall volume level, the RHYTHM VOLUME control can be used to adjust the volume of the selected accompaniment rhythm in relation to the ORCHESTRA and/or SOLO voices, and other parts to be described later.

- *Durch Drücken von VARIATION ändert sich zwar die Baß- und Akkordbegleitung, der Rhythmus wird jedoch nicht beeinflußt.*
- *Beim Einschalten des Keyboards wird der Stil DISCO 1 automatisch vorgewählt und dessen Nummer ("00") auf dem ACCOMPANIMENT STYLE-Display angezeigt.*
- *Sie können jeweils nur einen Begleitungsstil auf einmal wählen.*

Einstellen der Begleitungslautstärke

Während der MASTER VOLUME-Regler die Gesamtlautsttärke festlegt, dient der RHYTHM VOLUME-Regler zum Abgleichen der Lautstärke der Rhythmusbegleitung mit der Lautstärke von Akkord/Baßbegleitung, ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen usw..

- *La sélection de VARIATION produit une modification des patterns d'accords et de basses, mais elle n'affecte pas le rythme.*
- *Le style d'accompagnement DISCO 1 est automatiquement sélectionné à la mise sous tension et son numéro ("00") est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE.*
- *Un seul style d'accompagnement peut être sélectionné à la fois.*

Réglage du volume de l'accompagnement

Bien que la commande MASTER VOLUME puisse être utilisée pour régler le volume d'ensemble, il est possible d'utiliser la commande RHYTHM VOLUME pour régler le volume de l'accompagnement rythmique sélectionné par rapport au volume des voix ORCHESTRA et/ou SOLO et au volume d'autres parties qui seront décrites plus loin.

- *La selección de VARIATION produce un cambio en los patrones de acordes y bajo, pero no en el ritmo.*
- *Cuando se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente el estilo de acompañamiento DISCO 1 y se visualiza su número ("00") en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE.*
- *Sólo puede seleccionarse un estilo de acompañamiento a la vez.*

Ajuste del volumen del acompañamiento

Aunque el control MASTER VOLUME puede usarse para ajustar el nivel del volumen general, el control RHYTHM VOLUME también pueden usarse para ajustar el volumen del acompañamiento seleccionado con relación a las voces de ORCHESTRA y/o SOLO, y a otras partes que se describen más adelante.

Setting the Tempo

Press the TEMPO ▲ button to increase the tempo, or the TEMPO ▼ button to decrease the tempo. The selected tempo will be displayed on the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO display (in quarter-note beats per minute) while the TEMPO ▲ or ▼ button is pressed, and for approximately 3 seconds after either TEMPO button is released.
The available tempo range is from 40 to 280 beats per minute. Each accompaniment style has a different "normal" tempo which can be recalled at any time by pressing both the TEMPO ▲ and ▼ buttons at the same time (the tempo is automatically set to the normal value for the DISCO 1 style—110—whenever the power switch is turned ON).

Einstellen des Tempos

Durch Drücken der TEMPO-Taste ▲ erhöhen Sie und durch die TEMPO-Taste ▼ vermindern Sie das Tempo der Begleitung. Das gewählte Tempo wird vom ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO-Display in Viertelnoten pro Minute angezeigt. Die Anzeige erscheint während des Drückens einer der TEMPO-Tasten und verbleibt ca. 3 Sekunden nach Loslassen der Taste.
Der Einstellbereich liegt zwischen 40 und 280 Taktschlägen pro Minute. Jeder Begleitstil hat sein eigenes voreingestelltes Normaltempo, das beim Wählen eines Stils automatisch eingestellt wird. Das Normaltempo eines gegenwärtigen gespielten Begleitstils kann durch gleichzeitiges Drücken der TEMPO-Tasten ▲ und ▼ jederzeit rückgerufen werden. Beim Einschalten des PSR-3500 wird automatisch das Normaltempo (110) für den vorgewählten Begleitstil DISCO 1 eingestellt.

Réglage du tempo

Appuyer sur la touche TEMPO ▲ pour accélérer le tempo et sur la touche TEMPO ▼ pour le ralentir. Le tempo sélectionné est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO (en temps d'un quart de note par minute) pendant que la touche TEMPO ▲ ou ▼ est maintenue enfoncée et pendant 3 secondes environ après qu'elle est relâchée. La plage de réglage du tempo va de 40 à 280 temps par minute. Chaque style d'accompagnement a son propre tempo "normal" qui peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TEMPO ▲ et ▼ (à chaque mise sous tension le tempo est automatiquement réglé à la valeur normale (110) du style DISCO 1).

Ajuste del tempo

Presione el botón ▲ de TEMPO para aumentar el tempo, o el botón ▼ de TEMPO para reducirlo. El tempo seleccionado se visualizará en el visualizador ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO (en tiempos de negras por minuto) mientras se presiona el botón ▲ o ▼ de TEMPO, y durante unos 3 segundos después de haber soltado cualquiera de los botones TEMPO.
El margen de tempo disponible es de 40 a 280 tiempos por minuto. Cada estilo de acompañamiento tiene un tempo "normal" diferente que se ajusta automáticamente cuando se presionan simultáneamente los botones ▲ y ▼ de TEMPO (el tempo se ajusta automáticamente al valor normal para el estilo DISCO 1—110, y siempre que se conecta el interruptor de la alimentación).

- *It is also possible to adjust the tempo after starting playback of the accompaniment. This allows you to set the optimum tempo by ear.*

- *Sie können das Tempo auch nach dem Starten der Begleitung verändern, wodurch Sie es optimal nach Gehör einstellen können.*

- *Il est également possible de régler le tempo après le début de l'accompagnement. Ceci permet de régler le tempo à l'oreille.*

- *También puede ajustarse el tempo después de haber iniciado la reproducción del acompañamiento. Esto le permitirá ajustar el tempo óptimo a oído.*

Starting the Accompaniment

Press the START button to start the selected accompaniment immediately, or press the SYNCHRO START button if you want the accompaniment to start when you play the first note on the keyboard. If you press the SYNCHRO START button, the leftmost dot in the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO display will flash at the selected tempo.

Auslösen der Begleitung

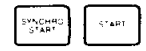
Wenn Sie die gewählte Begleitung direkt starten wollen, müssen Sie nur die START-Taste antippen. Falls die Begleitung jedoch erst mit dem Anschlagen der ersten Note einsetzen soll, müssen Sie stattdessen SYNCHRO START drücken. Wenn Sie die Taste SYNCHRO START betätigen, blinkt der Punkt ganz links im ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO-Display im gewählten Tempo.

Début de l'accompagnement

Appuyer sur la touche START pour lancer immédiatement l'accompagnement sélectionné, ou appuyer sur la touche SYNCHRO START pour que l'accompagnement commence lorsque la première note est jouée sur le clavier. Lorsque la touche SYNCHRO START a été sollicitée, le point le plus à gauche de l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO se met à clignoter au tempo sélectionné.

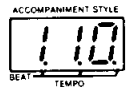
Inicio del acompañamiento

Presione el botón START para iniciar inmediatamente el acompañamiento seleccionado, o presione el botón SYNCHRO START si desea que se inicie el acompañamiento cuando usted toca la primera nota del teclado. Si presiona el botón SYNCHRO START, el punto de la izquierda del visualizador ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO parpadeará en el tempo seleccionado.

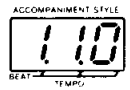


- *The four LED dots at the bottom of the ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO display provide a visual indication of the selected tempo as follows:*

1st MEASURE, 1st BEAT
ERSTER TAKT 1. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 1er TEMPS
PRIMER COMPAS, PRIMER TIEMPO



2nd MEASURE, 1st BEAT
ZWEITER TAKT 1. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 1er TEMPS
SEGUNDO COMPAS, PRIMER TIEMPO



The above 8 beats (two 4/4 measures) repeat.

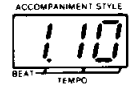
- *If the AUTO BASS CHORD selector is set to OFF, the accompaniment will consist only of rhythm (drums & percussion) sounds. Operation of the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER and FINGERED modes is described on pages 29 and 32.*
- *A different accompaniment style can be selected at any time while the accompaniment is playing.*

Starting the Accompaniment with an Introduction

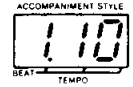
Any of the PSR-3500 accompaniment patterns can be started with a 1-measure introductory pattern by pressing either the INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 or INTRO./FILL IN 3 button before pressing the START or SYNCHRO START button. The INTRO./ENDING button produces a 2-measure introduction.

- *Die vier LED-Punkte im ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO-Display geben eine visuelle Tempoanleitung, wie folgt:*

1st MEASURE, 2nd BEAT
ERSTER TAKT 2. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 2ème TEMPS
PRIMER COMPAS, SEGUNDO TIEMPO



2nd MEASURE, 2nd BEAT
ZWEITER TAKT 2. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 2ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, SEGUNDO TIEMPO



Die obigen 8 Taktschläge (2 4/4-Takte) werden wiederholt.

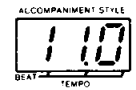
- *Falls die AUTO BASS CHORD-Fuktionen ausgeschaltet sind, besteht die Begleitung nur aus Schlagzeug und Percussion. Der SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus der AUTO BASS CHORD-Funktion ist auf Seite 29 und 32 erklärt.*
- *Während der Wiedergabe der Begleitung kann jederzeit auf einen anderen Begleitungsstil geschaltet werden.*

Beginnen der Begleitung mit Auftakt

Jedes der Begleitmuster des PSR-3500 kann mit einem 1-taktigem Auftakt gestartet werden, wenn Sie vor dem Drücken der START- oder SYNCHRO START-Taste eine der INTRO./FILL IN-Tasten (1, 2 oder 3) antippen. Durch Drücken der INTRO./ENDING-Takte wird eine zweitaktige Einführung erzeugt.

- *Les quatre LED situées à la partie inférieure de l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO donnent une indication visuelle du tempo sélectionné de la manière suivante:*

1st MEASURE, 3rd BEAT
ERSTER TAKT 3. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 3ème TEMPS
PRIMER COMPAS, TERCER TIEMPO



2nd MEASURE, 3rd BEAT
ZWEITER TAKT 3. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 3ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, TERCER TIEMPO

Ces 8 temps (2 mesures de 4/4) se répètent.

- *Si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur la position OFF, l'accompagnement ne comprendra que des sons rythmiques (batterie et percussion). Les modes d'accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD) SINGLE FINGER et FINGERED sont décrits aux pages 29 et 32.*
- *Un style d'accompagnement différent peut être sélectionné à tout moment pendant que l'accompagnement joue.*

Début de l'accompagnement avec introduction

Tous les patterns d'accompagnement du PSR-3500 commenceront avec une introduction de 1 mesure lorsque la touche INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 ou INTRO./FILL IN 3 est sollicitée avant la touche START ou la touche SYNCHRO START. La touche INTRO./ENDING permet de produire une introduction de 2 mesures.

- *Los cuatro puntos LED de la parte inferior del visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE/BEAT/TEMPO proporcionan una indicación visual del tempo seleccionado del modo siguiente:*

1st MEASURE, 4th BEAT
ERSTER TAKT 4. TAKTSCHLAG
1ère MESURE, 4ème TEMPS
PRIMER COMPAS, CUARTO TIEMPO

2nd MEASURE, 4th BEAT
ZWEITER TAKT 4. TAKTSCHLAG
2ème MESURE, 4ème TEMPS
SEGUNDO COMPAS, CUARTO TIEMPO

Los ocho tiempos de arriba (dos compases de 4/4) se repiten.

- *Si el selector AUTO BASS CHORD se pone en la posición OFF, el acompañamiento constará sólo del sonido del ritmo (batería y percusión). La operación de los modos AUTO BASS CHORD en SINGLE FINGER y FINGERED se describe en las páginas 29 y 32.*
- *Puede seleccionarse un estilo de acompañamiento distinto en cualquier momento mientras se reproduce el acompañamiento.*

Inicio del acompañamiento con una introducción

Cualquiera de los patrones de acompañamiento del PSR-3500 puede iniciarse con un patrón de introducción de 1 compás presionando el botón INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 o INTRO./FILL IN 3 antes de presionar el botón START o SYNCHRO START. El botón INTRO./ENDNG produce una introducción de dos compases.

Adding Fill-ins

To add a fill-in (rhythm variation) at any time while the accompaniment is playing, press the INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 or INTRO./FILL IN 3 button. The fill-ins have a maximum length of one measure, but the actual length depends on precisely when in the current measure you press a FILL IN button (i.e. the fill-in lasts from the point at which the button is pressed until the end of the current measure). You can stop a fill-in pattern before the end of the current measure by pressing the FILL IN button a second time. If you hold one of the FILL IN buttons, the fill-in pattern will repeat until the button is released.

Einfügen von Fill-ins

Sie können jederzeit während der Begleitung ein Fill-in (Rhythmusvariation) einfügen, indem Sie eine der INTRO./FILL IN-Tasten (1, 2 oder 3) antippen. Diese Fill-ins gehen maximal über einen ganzen Takt, die genaue Länge hängt jedoch vom Zeitpunkt ab, zu dem Sie die Taste antippen. Das Fill-in dauert vom Zeitpunkt des Tastendrucks bis zum Ende des gegenwärtigen Takts. Sie können ein Fill-in vor dem Taktende abbrechen, indem Sie die gleiche INTRO./FILL IN-Taste ein zweites Mal drücken. Wenn Sie eine der Tasten kontinuierlich drücken, wiederholt sich das Fill-in, bis Sie die Taste loslassen.

Addition de fill-ins

Appuyer sur la touche INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 ou INTRO./FILL IN 3 pour introduire un fill-in (variation rythmique) à tout moment pendant la reproduction d'un accompagnement. Bien que le fill-in ait une durée maximale de 1 mesure, sa durée réelle dépend du moment de la mesure où la touche FILL IN a été sollicitée (à savoir: le fill-in commence au moment où la touche est sollicitée et se termine à la fin de la mesure en cours). L'addition de fill-in peut être arrêtée avant la fin de la mesure en appuyant une deuxième fois sur la touche FILL IN. Si une touche FILL IN est maintenue enfoncée, le fill-in sera répété jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Adición de rellenos

Para añadir un relleno (variación rítmica) en cualquier momento durante la intepretación del acompañamiento, presione el botón INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2 o INTRO./FILL IN 3. Los rellenos tienen una longitud máxima de un compás, pero la duración real depende de la precisión con la que usted presiona el botón FILL IN en el compás actual (es decir, el relleno dura desde el punto en que se presiona el botón hasta el final del compás actual). Usted podrá detener un patrón de relleno antes del final del compás actual presionando otra vez el botón FILL IN. Si usted retiene uno de los botones FIL IN, el patrón de relleno se repetirá hasta que se suelte el botón.

Stopping the Accompaniment

An accompaniment in progress can be stopped immediately by pressing the STOP button, or it can be stopped with a two-measure ending by pressing the INTRO./ENDING button. If the INTRO./ENDING button is used, the ending will start from the current measure if the button is pressed during the first half of the measure, or from the beginning of the next measure if the button is pressed during the second half of the current measure.

Stoppen der Begleitung

Eine Begleitung kann durch Drücken der STOP-Taste direkt gestoppt werden. Wenn Sie jedoch INTRO./ENDING drücken, wird zunächst ein zweitaktiger Schlußtakt gespielt, bevor die Begleitung stoppt. Wenn Sie die INTRO./ENDING-Taste in der ersten Hälfte des gegenwärtigen Takts drücken, beginnt die Schlußsequenz in diesem Takt. Wird die Taste in der zweiten Hälfte des gegenwärtigen Takts gedrückt, beginnt der Schlußtakt mit Anfang des nächsten Takts.

Arrêt de l'accompagnement

Un accompagnement peut être arrêté immédiatement en appuyant sur la touche STOP, ou il peut être arrêté avec un ending de 2 mesures en appuyant sur la touche INTRO./ENDING. Si la touche INTRO./ENDING est sollicitée pendant la première moitié d'une mesure, l'ending commencera pendant cette mesure, alors qu'il commencera au début la mesure suivante, si la touche INTRO./ENDING est sollicitée pendant la deuxième moitié de la mesure.

Parada del acompañamiento

Un acompañamiento puede detenerse inmediatamente presionando el botón STOP, o puede detenerse con una coda de dos compases presionando el botón INTRO./ENDING. Si se usa el botón INTRO./ENDING, la coda se iniciará desde el compás actual si se presiona el botón durante la primera mitad del compás, o desde el principio del compás siguiente si se presiona el botón durante la segunda mitad del compás actual.

Auto Bass Chord Accompaniment

The PSR-3500 includes a sophisticated Auto Bass Chord accompaniment system that can provide automated bass and chordal backing in a number of ways.

- *The maximum number of notes that can be played simultaneously on the PSR-3500 keyboard is reduced when the Auto Bass Chord feature is used.*

SINGLE FINGER ACCOMPANIMENT

SINGLE FINGER accompaniment makes it simple to produce beautifully orchestrated accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys on the lower section of the keyboard (indicated by the "▼" symbol between the F♯2 and G2 or G♯2 and A2 keys). The bass and chord accompaniment produced is perfectly matched to the currently selected accompaniment style.

1. Select the SINGLE FINGER Mode
Press the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER button (its indicator should light).

Auto-Baß/ Akkordbegleitung

Das PSR-3500 bietet Ihnen interessante automatische Baß- und Akkordbegleitungsfunktionen, die Ihnen beim Spielen auf verschiedenste Weise Baß- und Akkordbegleitung liefern.

- *Die maximale Anzahl von Noten, die simultan gespielt werden kann, verringert sich beim Zuschalten der AUTO BASS CHORD-Funktion.*

SINGLE FINGER-FUNKTION

Mit der SINGLE FINGER-Funktion können Sie ganz einfach eine interessante, im Takt erklingende Orchesterbegleitung aus Dur-, Septimen-, Moll- und Moll-Septimenakkorden erzeugen, indem Sie nur maximal drei Tasten in der linken, durch den Teilungspunkt festgelegten Manualhälfte (wird durch "▼" F♯2 und G2 bzw G♯2 und A2 angezeigt) zugleich anschlagen, während eine Baßlinie automatisch dazu gespielt wird. Die Baß/Akkordbegleitung ist exakt auf den gewählten Begleitungsstil abgestimmt.

1. Auf SINGLE FINGER-Modus schalten.
Drücken Sie die Taste AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER, wonach deren Anzeige aufleuchten sollte.

Accompagnement automatique (AUTO BASS CHORD)

Le PSR-3500 offre un système sophistiqué d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD permettant de produire un accompagnement en accords et basses automatiques de diverses manières.

- *Le nombre maximal de notes pouvant être jouées simultanément sur le clavier du PSR-3500 est réduit lorsque la fonction AUTO BASS CHORD est utilisée.*

ACCOMPAGNEMENT A UN SEUL DOIGT (SINGLE FINGER)

L'accompagnement en mode SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section basse du clavier (indiqué par le symbole "▼" entre G♯2/A2 ou F♯2/G2). L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au style d'accompagnement sélectionné.

1. Sélectionner le mode SINGLE FINGER
Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER (son témoin doit s'allumer).

Acompañamiento automático de bajo y acordes

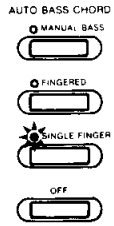
El PSR-3500 incluye un sistema de acompañamiento sofisticado automático de bajo y acordes que puede proporcionar el bajo y los acordes automáticos de muchas formas.

- *El número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en el teclado del PSR-3500 se reduce cuando se usa la característica de bajo y acordes automáticos.*

ACOMPAÑAMIENTO DE UN DEDO

El acompañamiento SINGLE FINGER simplifica la producción de bellos acompañamientos orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima, presionando un número mínimo de teclas en la sección inferior del teclado (punto de división se indica mediante el simbolo "▼" entre F♯2 y G2 o G♯2 et A2). El acompañamiento de bajo y acordes producido se adapta perfectamente con el estilo de acompañamiento actualmente seleccionado.

1. Seleccione el modo SINGLE FINGER.
Presione el botón SINGLE FINGER de AUTO BASS CHORD (se encenderá su indicador).

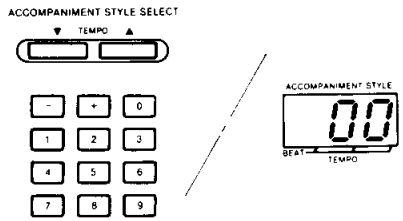


2. Select an Accompaniment Style
Select the desired accompaniment style or its variation in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR-3500 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according to the accompaniment style you select.

2. Einen Begleitstil wählen.
Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehender Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR-3500 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.

2. Sélectionner un style d'accompagnement
Sélectionner le style d'accompagnement voulu de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR-3500 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.

2. Seleccione un estilo de acompañamiento
Seleccione el estilo de acompañamiento deseado de la forma normal. Aunque usted puede seleccionar la voz de la melodía (teclado superior) deseada, el PSR-3500 determina automáticamente las voces a usarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.



3. Start the Accompaniment
Press the START button, SYNCHRO START button or one of the INTRO buttons to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

3. Die Begleitung starten.
Drücken Sie START, SYNCHRO START oder eine der INTRO-Tasten, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmusbegleitung sofort ohne Akkordspiel.

3. Lancer l'accompagnement
Appuyer sur la touche START, sur la touche SYNCHRO START, ou sur l'une des touches INTRO pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.

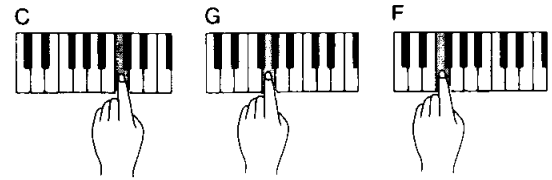
3. Inicie el acompañamiento
Presione el botón START, el botón SHYNCRO START o uno de los botones INTRO para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.

4. Press a Key on the Lower Keyboard
Pressing any key below the split point will cause the automatic chord and bass accompaniment to begin. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the Auto Bass Chord Keys section to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).

4. Eine Taste in der linken Manualhälfte anschlagen.
Wenn Sie eine der Tasten links vom Teilungspunkt auf dem Manual anschlagen, setzt die Rhythmusbegleitung mit Bass und Akkorden ein. Wenn Sie z. B. ein "C" anschlagen, spielt die Begleitung mit C-Dur Akkorden und entsprechender Baßlinie. Um auf einen anderen Akkord zu wechseln, müssen Sie nur eine andere Taste in der linken Manualhälfte anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).

4. Appuyer sur une touche de la section basse du clavier
Le fait d'appuyer sur l'une des touches au-delà du point de split lance l'accompagnement en accords et basses automatique. Si on appuie sur une touche "C", par exemple, un accompagnement en Do majeur sera joué. Appuyer sur une autre touche de la section basse du clavier pour sélectionner un autre accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué (par ex. "C" pour un accord en Do).

4. Pulse una tecla de la sección inferior del teclado
Al presionar cualquiera de las teclas inferiores del teclado hará que se inicie el acompañamiento automático de bajo y acordes. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se tocará un acompañamiento el C mayor. Presione otra tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que usted presione siempre determinará la "raíz" del acorde tocado (es decir, "C" para un acorde de C).



Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords in the Single-finger Mode

- For a minor chord, press the root key and the first black key to its left.

Spielen von Moll-, Septimen- und Moll-Septimenakkorden im SINGLE FINGER-Modus.

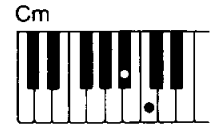
- Für Moll-Akkorde den Grundton und die nächste schwarze Taste links davon anschlagen.

Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure en mode SINGLE FINGER

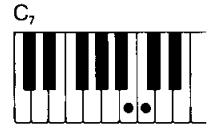
- Pour un accord mineur, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.

Interpretación de acordes menores, de séptima, y menores de séptima en el modo SINGLE FINGER

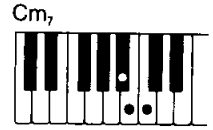
- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y la primera tecla negra de su izquierda.



- For a seventh chord, press the root key and the next white key to its left.
- Für Septimenakkorde den Grundton und die nächste weiße Taste links davon anschlagen.
- Pour un accord septième, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y la tecla blanca de su lado de la izquierda.



- For a minor-seventh chord, press the root key and both the next white and black keys to its left.
- Für Moll-Septimenakkorde den Grundton und die nächste weiße sowie schwarze Taste links davon anschlagen.
- Pour un accord septième mineure, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y las teclas blanca y negra de su lado de la izquierda.



- *The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing chords.*
- *Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der Akkordtasten in der linken Manualhälfte weiter. Sie müssen nur Tasten drücken, wenn Sie den Akkord wechseln wollen.*
- *L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section basse sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.*
- *El acompañamiento automático seguirá aunque usted suelte las teclas de AUTO BASS CHOD. Usted sólo necesita presionar la teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.*

5. Stop the Auto Accompaniment
Press the STOP button or INTRO./ENDING button to stop the Accompaniment. The AUTO BASS CHORD mode can be turned off if desired by pressing the AUTO BASS CHORD OFF button.

5. Stoppen der automatischen Begleitung
Zum Stoppen der Begleitung die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste drücken. Zum Ausschalten der AUTO BASS CHORD-Funktion müssen Sie die Taste AUTO BASS CHORD OFF drücken.

5. Arrêter l'accompagnement automatique
Appuyer sur la touche STOP ou INTRO./ ENDING pour arrêter l'accompagnement. Le mode d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD peut être désactivé en appuyant sur la touche AUTO BASS CHORD.

5. Pare el acompañamiento automático
Presione el botón STOP o el botón INTRO./ ENDING para detener el acompañamiento. El modo AUTO BASS CHORD puede desactivarse si así se desea presionando el botón OFF de AUTO BASS CHORD.

- *The FILL IN buttons can be used in the Auto Bass Chord mode to create pattern variations in exactly the same way that they are used with rhythm accompaniment patterns (refer to the "Adding Fill-ins" section on page 28 for details).*

Setting the Accompaniment Volume

The RHYTHM, BASS and CHORD volume controls can be used to set the best balance between the volume of the respective accomanient parts, and the optimum volume of the accompaniment parts in relation to the ORHESTRA and/or SOLO voices. Use the MASTER VOLUME control for overall volume adjustment.

Setting the Tempo

Use the TEMPO controls to set the desired acomaniment tempo (see "Setting the Tempo" on page 26 for details).

FINGERED ACCOMPANIMENT

The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

- *Die FILL IN-Tasten können wie bei der Rhythmusbegleitung auch bei der AUTO CHORD BASS-Funktion zum Variieren des Rhythmusmusters verwendet werden (siehe "Einfügen von Fill-ins" auf Seite 28).*

Einstellen der Begleitungslautstärke

Zum Einstellen der Lautstärkeverhältnisses zwischen Rhythmus, Baß, Akkorden sowie SOLO- und ORCHESTRA-Stimmen werden die RHYTHM-, BASS- und CHORD VOLUME-Regler eingesetzt. Verwenden Sie den MASTER VOLUME-Regler zum Einstellen der Gesamtlautstärke.

Einstellen des Tempos

Stellen Sie das Tempo der Begleitung mit den TEMPO-Tasten ein (siehe Einzelheiten hierzu unter "Einstellen des Tempos" auf Seite 26.).

FINGERED-FUNKTION

Der FINGERED-Modus eignet sich besonders für diejenigen, die bereits die Akkordgriffe beherrschen und eigene Akkorde für die Auto-Baß/Akkordbegleitung liefern können.

- *En mode AUTO BASS CHORD, les touches FILL IN peuvent être utilisées pour créer des variations de pattern exactement de la même manière qu'elles sont utilisées pour les patterns d'accompagnement rythmique (pour plus de détails, voir "Addition de fill-ins" à la page 28).*

Réglage du volume de l'accompagnement

Les commandes de volume RYTHM, BASS et CHORD peuvent être utilisées pour établir le meilleur équilibre possible entre le volume des diverses parties de l'accompagnement et pour régler le volume de l'accompagnement par rapport au volume des voix ORCHESTRA et/ou SOLO. Utiliser la commande MASTER VOLUME pour régler le volume d'ensemble.

Réglage du tempo

Utiliser les commandes TEMPO pour régler le tempo de l'accompagnement (Pour plus de détails, voir "Réglage du tempo" à la page 26).

ACCOMPAGNEMENT A PLUSIEURS DOIGTS (FINGERED)

Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords sur un clavier, du fait qu'il permet de produire des accords personnels pour la fonction d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD.

- *Los botones FILL IN pueden usarse en el modo AUTO BASS CHORD para crear variaciones de patrón exactamente del mismo modo que en el caso de patrones de acompañamiento rítmico (consulte "Adición de rellenos" de la página 28 para más detalles).*

Ajuste del volumen de acompañamiento

Los controles de volumen RHYTHM, BASS y CHORD pueden usarse para ajustar el mejor balance de sonido entre el volumen de las partes de acompañamiento respectivas, y el volumen óptimo de las partes de acompañamiento con relación a las voces de ORCHESTRA y/o SOLO. El control MASTER VOLUME puede usarse para ajustar el nivel de volumen general.

Ajuste del tempo

Emplee los controles de TEMPO para ajustar el tempo deseado del acompañamiento (vea "Ajuste del tempo" de la página 26 para más detalles).

ACOMPAÑAMIENTO PARA ACORDES

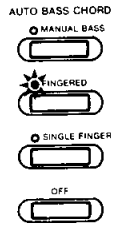
El modo FINGERED es ideal si usted ya sabe tocar acordes en un teclado, porque le permitirá suministrar sus propios acordes para la función de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. Select the FINGERED Mode
Press the AUTO BASS CHORD FINGERED button (its indicator should light).

1. Auf FINGERED-Modus schalten.
Drücken Sie die Taste AUTO BASS CHORD FINGERED, wonach deren Anzeige aufleuchten sollte.

1. Sélectionner le mode FINGERED
Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD FINGERED (son témoin doit s'allumer).

1. Seleccione el modo FINGERED.
Presione el botón FINGERED de AUTO BASS CHROD (se encenderá su indicador).

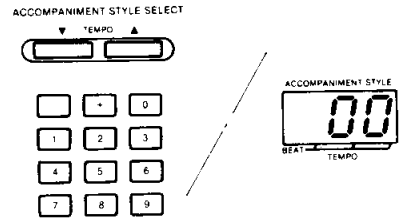


2. Select an Accompaniment Style
Select the desired accompaniment style or its variation in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR-3500 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according to the accompaniment style you select.

2. Einen Begleitstil wählen.
Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehender Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR-3500 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.

2. Sélectionner un style d'accompagnement
Sélectionner le style d'accompagnement voulu de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR-3500 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.

2. Seleccione un estilo de acompañamiento
Seleccione el estilo de acompañamiento deseado o su variación de la forma normal. Aunque usted podrá seleccionar la voz deseada para la melodía (teclado superior), el PSR-3500 determinará automáticamente las voces a utilizarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.



3. Start the Accompaniment
Press the START button, SYNCHRO START button or one of the INTRO buttons to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

3. Die Begleitung starten.
Drücken Sie START, SYNCHRO START oder eine der INTRO-Tasten, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmusbbegleitung sofort ohne Akkordspiel.

3. Lancer l'accompagnement
Appuyer sur la touche START, sur la touche SYNCHRO START, ou sur l'une des touches INTRO pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.

3. Inicie el acompañamiento.
Presione el botón START, el botón SHYNCRO START o uno de los botones INTRO para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.

4. Play a Chord on the Auto Bass Chord Keys

As soon as you play any chord that the PSR-3500 can "recognize" in the lower section of the keyboard (see chord types listed below), the PSR-3500 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line. The accompaniment will continue playing even if you release the Auto Bass Chord keys. When changing chords, be sure to release all keys before playing a new chord.
The PSR-3500 will accept the chord types listed below, although the resultant accompaniment pattern will be either major, minor or seventh.

Chord	Acceptable Fingering
■ Major	1 – 3 – 5*
■ Minor	1 – ♭3 – 5*
■ Major seventh	1 – 3 – (5) – 7*
■ Sixth	1 – 3 – 5 – 6
■ Minor sixth	1 – ♭3 – 5 – 6
■ Minor seventh	1 – ♭3 – (5) – ♭7
■ Minor seventh flat five	1 – ♭3 – ♭5 – ♭7
■ Seventh	1 – 3 – (5) – ♭7*
■ Seventh flat five	1 – 3 – ♭5 – ♭7
■ Seventh suspended fourth	1 – 4 – 5 – ♭7*
■ Minor major seventh	1 – ♭3 – (5) – 7*
■ Augmented	1 – 3 – ♯5
■ Diminished	1 – ♭3 – ♭5 – (6)

Notes in parentheses may be omitted.

** Chords marked with an asterisk (*) can be played in any inversion (i.e. the root of the chord does not have to be the lowest note played).*

- *All other FINGERED mode operations are the same as in the SINGLE FINGER mode.*

4. Einen Akkord in der linken Manualhälfte anschlagen.

Sobald Sie in der linken Manualhälfte einen Akkord anschlagen, beginnt das PSR-3500 diesen Akkord im gewählten Rhythmus zu spielen und liefert eine passende Baßlinie dazu. Die Begleitung setzt sich auch nach Loslassen der Tasten fort. Wenn Sie daher einen Akkordwechsel vornehmen wollen, müssen Sie zunächst alle Begleitakkordtasten vor dem Anschlagen des neuen Akkords loslassen.
Das PSR-3500 erkennt die folgende Akkordtypen, obwohl die resultierende Begleitung stets in Dur, Moll oder Septimen angelegt ist.

Akkord	Griff
■ Dur	1 – 3 – 5*
■ Moll	1 – ♭3 – 5*
■ Dur mit großer Septime	1 – 3 – (5) – 7*
■ Dur Akkord mit hinzugefügter Sexte	1 – 3 – 5 – 6
■ Moll Akkord mit hinzugefügter Sexte	1 – ♭3 – 5 – 6
■ Moll-Septakkord	1 – ♭3 – (5) – ♭7
■ Moll-Septakkord mit verminderter Quinte	1 – ♭3 – ♭5 – ♭7
■ Dur-Septakkord	1 – 3 – (5) – ♭7*
■ Dur-Septakkord mit verminderter Quinte	1 – 3 – ♭5 – ♭7
■ Septakkord mit vorgehaltener Quarte	1 – 4 – 5 – ♭7*
■ Moll mit großer Septime	1 – ♭3 – (5) – 7*
■ Übermäßig	1 – 3 – ♯5
■ Vermindert	1 – ♭3 – ♭5 – (6)

Noten in Klammern können ausgelassen werden.

* *Akkorde mit Stern (*) können in beliebiger Lage gespielt werden (d. h. daß der Grundton des Akkords nicht die tiefste Note sein muß).*

- *Alle anderen Bedienvorgänge von FINGERED- und SINGLE FINGER-Modus sind identisch.*

4. Jouer un accord sur les touches de la section basse

Dès que l'on joue un accord que le PSR-3500 peut reconnaître sur la section basse du clavier (voir la liste des types d'accord ci-après), le PSR-3500 commence automatiquement à jouer l'accord, en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basses appropriée. L'accompagnement continue à être joué, même lorsque les touches de la section basse sont relâchées. Pour changer d'accord, relâcher toutes les touches avant de jouer un nouvel accord.
Le PSR-3500 accepte les types d'accords suivants, mais le pattern d'accompagnement sera toujours majeur, mineur ou septième.

Accord	Doigté acceptable
■ Majeur	1 – 3 – 5*
■ Mineur	1 – ♭3 – 5*
■ Septième majeure	1 – 3 – (5) – 7*
■ Sixte	1 – 3 – 5 – 6
■ Sixte mineure	1 – ♭3 – 5 – 6
■ Septième mineure	1 – ♭3 – (5) – ♭7
■ Quinte bémol septième mineure	1 – ♭3 – ♭5 – ♭7
■ Septième	1 – 3 – (5) – ♭7*
■ Quinte bémol septième	1 – 3 – ♭5 – ♭7
■ Quarte suspendue septième	1 – 4 – 5 – ♭7*
■ Septième majeure mineure	1 – ♭3 – (5) – 7*
■ Augmenté	1 – 3 – ♯5
■ Diminué	1 – ♭3 – ♭5 – (6)

Les notes entre parenthèses peuvent être omises.

* *Les accords repérés par un astérisque (*) peuvent être joués dans n'importe quelle inversion (à savoir: il n'est pas nécessaire que la note fondamentale de l'accord soit la note la plus basse jouée).*

- *Pour toutes les autres opérations, le mode FINGERED est identique au mode SINGLE FINGER.*

4. Toque un acorde en las teclas de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes

Al tocar cualquier acorde que el PSR-3500 pueda "reconocer" en la sección inferior del teclado (vea los tipos de acordes siguientes), el PSR-3500 empezará automáticamente a tocar el acorde junto con el ritmo seleccionado y una línea de bajo apropiada. El acompañamiento seguirá tocando aunque usted suelte las teclas del acompañamiento automático de bajo y acordes. Cuando cambie de acordes, cerciórese de haber soltado todas las teclas antes de tocar un nuevo acorde.
El PSR-3500 aceptará los siguientes tipos de acordes, aunque el patrón de acompañamiento resultante será mayor, menor, o de séptima.

Acorde	Teclas aceptables
■ Mayor	1 – 3 – 5*
■ Menor	1 – ♭3 – 5*
■ Mayor de séptima	1 – 3 – (5) – 7*
■ Sexta	1 – 3 – 5 – 6
■ Menor de sexta	1 – ♭3 – 5 – 6
■ Menor de séptima	1 – ♭3 – (5) – ♭7
■ Menor de séptima quinta bemol	1 – ♭3 – ♭5 – ♭7
■ Séptima	1 – 3 – (5) – ♭7*
■ Séptima quinta bemol	1 – 3 – ♭5 – ♭7
■ Séptima cuarta suspendida	1 – 4 – 5 – ♭7*
■ Menor de séptima mayor	1 – ♭3 – (5) – 7*
■ Aumentado	1 – 3 – ♯5
■ Disminuido	1 – ♭3 – ♭5 – (6)

Pueden omitirse las notas entre paréntesis.

* *Los acordes marcados con un asterísco (*) pueden tocarse en cualquier inversión (es decir, la raíz del acorde no tiene por qué ser la nota más baja tocada).*

- *Todas las otras operaciones del modo FINGERED son las mismas que en el modo SINGLE FINGER.*

C Chord
C Akkord
C Accord
C Acorde

G Chord
G Akkord
G Accord
G Acorde

F Chord
F Akkord
F Accord
F Acorde

MANUAL BASS

The PSR-3500 MANUAL BASS mode provides an alternative split keyboard mode to that using the ORCHESTRA and SOLO voices described on page 18. The bass voice assigned to the lower keyboard is monophonic, while a polyphonic ORCHESTRA voice is played on the upper section of the keyboard. The bass voice can be played up to the selected split point (indicated by the "▼" symbol between the F♯2 and G2 or G♯2 and A2 keys). You can select any of the PSR-3500's 100 voices to play on the lower or upper section of the keyboard—of course, it's normal to choose on the available bass voices (voices 66 through 74) for the lower keyboard.

1. Select the MANUAL BASS Mode

Press the AUTO BASS CHORD MANUAL BASS button.

MANUAL BASS-FUNKTION

Die MANUAL BASS-Funktion des PSR-3500 stellt eine weitere Manualteilfunktion dar und ist eine Alternative zur Aufteilung mit ORCHESTRA- und SOLO-Stimmen (siehe Seite 18). Die der linken Manualhälfte zugewiesene Baßstimme ist monophon, während auf der rechten Manualhälfte eine polyphone ORCHESTRA-Stimme gespielt wird. Der Bereich für die Baßstimme erstreckt sich bis zum Teilungspunkt (durch das "▼"-Symbol zwischen F♯2/G2 und G♯2/A2) angezeigt. Sie können jede beliebige der 100 Stimmen des PSR-3500 auf der linken oder rechten Manualhälfte spielen, allerdings empfiehlt es sich hierbei eine der Baßstimmen (Stimmen 66 bis 74) der linken Manualhälfte zuzuweisen.

1. Auf MANUAL BASS-Funktion schalten.

Die Taste AUTO BASS CHORD MANUAL BASS drücken.

BASSE MANUELLE

Le mode MANUAL BASS du PSR-3500 offre un mode split différent de celui utilisant les voix ORCHESTRA et SOLO décrit à la page 18. La boix basse assignée à la section basse du clavier est monophonique, alors qu'une voix ORCHESTRA polyphonique est jouée sur la section haute du clavier. La voix basse peut être jouée jusqu'au point de split sélectionné (indiqué par le repère "▼" entre les notes F♯2 et G2 ou entre les notes G♯2 et A2). Il est possible de sélectionner n'importe laquelle des 100 voix du PSR-3500 pour la jouer sur la section haute ou sur la section basse du clavier; il va de soi qu'il est normal de choisir une des voix basses (voix 66 à 74) pour la section basse.

1. Sélectionner le mode MANUAL BASS

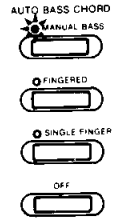
Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD MANUAL BASS.

BAJO MANUAL

El modo MANUAL BASS del PSR-3500 proporciona un modo de teclado dividido alternativo al que usan las voces ORCHESTRA y SOLO descrito en la página 18. La voz de bajo asignada al teclado inferior es monofónica, mientras que se reproduce una voz polifónica de ORCHESTRA en la sección superior del teclado. La voz de bajo puede tocarse hasta el punto de división seleccionado (indicado por el símbolo "▼" entre las teclas F♯2 y G2 o G♯2 y A2). Usted podrá seleccionar cualquiera de las 100 voces del PSR-3500 para tocarla en la sección inferior o superior del teclado; naturalmente, es normal seleccionar las voces de bajo disponibles (voces 66 a 74) para la sección inferior del teclado.

1. Seleccione el modo MANUAL BASS

Presione el botón MANUAL BAS de AUTO BASS CHORD.



2. Select an Upper Keyboard Voice

Select the desired upper ORCHESTRA and/or SOLO voice in the normal way (the DUAL VOICE mode can be used for the upper voice if desired).

2. Eine Stimme für die rechte Manualhälfte wählen.

Wählen Sie auf normale Weise eine ORCHESTRA- und/oder eine SOLO-Stimme. (Sie können auch die DUAL VOICE-Funktion für die rechte Manualhälfte aktivieren, wenn Sie wollen).

2. Sélectionner la voix de la section haute du clavier

Sélectionner la voix ORCHESTRA et/ou la voix SOLO voulue de la manière habituelle (si besoin est, le mode DUAL VOICE peut être utilisé pour la voix haute).

2. Seleccione una voz de la sección superior del teclado

Seleccione la voz de ORCHESTRA y/o SOLO superior deseada de la forma normal (el modo DUAL VOICE podrá usarse para la voz superior si así se desea).

3. Select a Bass Voice

Use the VOICE SELECT PART SELECT button to select BASS voice (the BASS indicator to the right of the VOICE display should light). When this is done, the number of the current BASS voice will be displayed on the VOICE display (PIANO 1 is selected automatically when the power is initially turned ON, although it sounds an octave lower than normal when the MANUAL BASS mode is on). Then choose the desired bass voice from the VOICE LIST and select it in the same way as described in "Selecting an ORCHESTRA Voice" on page 10—i.e. use the VOICE SELECT number or +/− buttons.

3. Eine Baßstimme wählen.

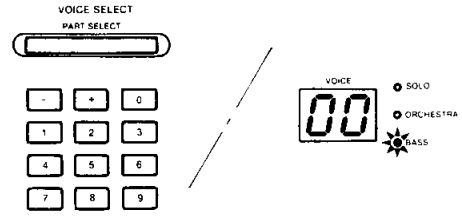
Schalten Sie mit der Taste VOICE SELECT PART SELECT auf Baßstimmen (wird durch Aufleuchten der BASS-Anzeige rechts neben dem VOICE-Display bestätigt). Danach erscheint die Nummer der gegenwärtigen Baßstimme auf dem VOICE-Display (beim Einschalten wird zwar PIANO 1 vorgewählt, die Stimme ist jedoch um eine Oktave vermindert, wenn die MANUAL BASS-Funktion aktiviert ist). Wählen Sie nun mit den VOICE SELECT-Tasten aus der VOICE LIST eine Baßstimme aus, wie unter "Wählen einer ORCHESTRA-Stimme" auf Seite 10 beschrieben.

3. Sélectionner la voix basse

Utiliser la touche VOICE SELECT PART SELECT pour sélectionner la voix basse (le témoin BASS situé sur la droite de l'affichage VOICE s'allume). Une fois cette opération effectuée, le numéro de la voix basse apparaît sur l'affichage VOICE (la voix PIANO 1 est sélectionnée automatiquement à la mise sous tension de l'instrument, mais elle sera alors une octave plus basse que la normale lorsque le mode MANUAL BASS est activé). Choisir ensuite la voix basse voulue de la manière décrite sous le titre "Sélection d'une voix ORCHESTRA" à la page 10, à savoir: utiliser les touches VOICE SELECT, numériques ou +/−.

3. Seleccione una voz de bajo

Emplee el botón VOICE SELECT PART SELECT para seleccionar la voz de BASS (el indicador BASS de la derecha de la visualización de VOICE se encenderá). Cuando se haya hecho, se visualizará el número de la voz de BASS actual en el visualizador VOICE (PIANO 1 se selecciona automáticamente al conectar la alimentación, aunque suena una octava más baja que la normal cuando el modo MANUAL BASS está activado). Luego, seleccione la voz de bajo deseada en la lista VOICE LIST y selecciónela del mismo modo que el descrito en la sección "Selección de una voz de ORCHESTRA" de la página 10; es decir, emplee los botones de número de VOICE SELECT o +/−.



4. Select an ACCOMPANIMENT STYLE

If you intend to use the MANUAL BASS feature while a rhythm accompaniment is playing, select the desired accompaniment style.

5. Play

The selected bass voice can now be played on the lower section of the keyboard while the ORCHESTRA and/or SOLO voice can be played on the upper section of the keyboard. Use the BASS VOLUME control to adjust the volume of the bass sound as required.

4. Einen Begleitstil wählen.

Falls Sie der MANUAL BASS-Funktion eine Rhythmusbegleitung zuschalten wollen, müssen Sie einen passenden Begleitstil wählen.

5. Spielen

Die aufgerufene Baßstimme kann nun auf der linken Manualhälfte gespielt werden, während die aufgerufene ORCHESTRA- und/oder SOLO-Stimme der rechten Manualhälfte zugeordnet ist. Gleichen Sie mit dem BASS VOLUME-Regler die Lautstärke der Baßstimme ab.

4. Sélectionner un style d'accompagnement

Lorsque la fonction MANUAL BASS doit être utilisée pendant la reproduction d'un accompagnement rythmique, sélectionner le style d'accompagnement voulu .

5. Jouer

La voix basse sélectionnée peut maintenant être jouée sur la section basse du clavier pendant que la voix ORCHESTRA et/ou la voix SOLO sont jouées sur la partie haute. Utiliser la commande BASS VOLUME pour régler le volume de la voix basse de la manière souhaitée.

4. Seleccione un ACCOMPANIMENT STYLE

Si se propone emplear la función de MANUAL BASS mientras se reproduce un acompañamiento rítmico, seleccione el estilo de acompañamiento deseado.

5. Toque

La voz de bajo seleccionada podrá ahora tocarse en la sección inferior del teclado mientras la voz de ORCHESTRA y/o SOLO podrá tocarse en la sección superior del teclado. Emplee el control BASS VOLUME para ajustar el volumen del sonido de bajo como desee.

SOLO STYLEPLAY

This sophisticated feature automatically adds appropriate harmony notes and effects to a melody you play on the upper keyboard according to the selected accompaniment style. For example, with the ROCK'N ROLL 2 style (STYLE 09) the SOLO STYLEPLAY feature automatically adds harmony, counter melody and glissando to what you play. With the BIG BAND 1 style (STYLE 33), a melody you play on the upper keyboard is repeated in the next measure, creating a "round" or "call and answer" type effect.

- *Only a single note can be played at a time on the PSR-3500 upper keyboard section when the SOLO STYLEPLAY feature is used.*
- *When SOLO STYLEPLAY is turned ON, an appropriate ORCHESTRA voice for the selected ACCOMPANIMENT STYLE is automatically selected.*

1. Turn SOLO STYLEPLAY ON

Press the SOLO STYLEPLAY button. The SOLO STYLEPLAY LED will light indicating that the SOLO STYLEPLAY feature is ON. The AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER mode is automatically selected when SOLO STYLEPLAY is turned ON. You can select the FINGERED mode if required.

SOLO STYLEPLAY-FUNKTION

Diese Solo-Begleitfunktion liefert Ihnen automatisch die Harmonienoten im gewählten Begleitspiel zur Melodie, die Sie auf der rechten Manualhälfte spielen. Wenn Sie z. B. bei aktiviertem ROCK'N ROLL-Stil 2 (STYLE 09) die SOLO STYLEPLAY-Funktion zuschalten, werden Ihrer Melodie automatisch Harmonienoten, Kontramelodie und Glissando zugefügt. Beim Stil BIG BAND 1 (Stil 33) wird Ihre Melodie im nächsten Takt wiederholt, wodurch ein Frage- und Antwort-Effekt entsteht.

- *Bei aktivierter SOLO STYLEPLAY-Funktion können nur einzelne Noten im rechten Manualbereich gespielt werden.*
- *Bei aktivierter SOLO STYLEPLAY-Funktion wird automatisch eine ORCHESTRA-Stimme gewählt, die dem gewählten Begleitstil entspricht.*

1. Die SOLO STYLEPLAY-Funktion einschalten.

Drücken Sie die SOLO STYLEPLAY-Taste. Damit leuchtet die LED-Anzeige über dieser Taste auf, um darauf hinzuweisen, daß die SOLO STYLEPLAY-Funktion aktiviert ist. Das PSR-3500 schaltet automatisch auf SINGLE FINGER-Modus. Sie können aber auch auf FINGERED-Modus schalten.

MODE SOLO STYLEPLAY

Cette fonction sophistiquée ajoute automatiquement des effets et notes d'harmonie à une mélodie exécutée sur la section haute du clavier selon le style d'accompagnement sélectionné. Par exemple, lorsque le style ROCK'N ROLL 2 (STYLE 09) est sélectionné, la fonction SOLO STYLEPLAY ajoute automatiquement une harmonie, une contre mélodie et un glissando au morceau joué. Dans le cas du style BIG BAND 1 (STYLE 33), la mélodie jouée sur la section haute du clavier est répétée dans la mesure suivante, ce qui produit un effet de type "en rond" ou "d'appel et réponse".

- *Une seule note à la fois peut être jouée sur la section haute du clavier du PSR-3500 lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est utilisée.*
- *Lorsque SOLO STYLEPLAY est activée une voix orchestra appropriée au style d'accompagnement utilisé est automatiquement sélectionnée.*

1. Activer le mode SOLO STYLEPLAY

Appuyer sur la touche SOLO STYLEPLAY. Le témoin à LED SOLO STYLEPLAY s'allume pour indiquer que la fonction SOLO STYLEPLAY est activée. Le mode d'accompagnement AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque la fonction SOLO STYLE PLAY est activée. Si besoin est, il est possible de sélectionner le mode FINGERED.

PARA TOCAR SOLOS

Esta sofisticada característica añade automáticamente las notas y efectos de armonía apropiados a la melodía que usted toca en el teclado superior de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado. Por ejemplo, con el estilo ROCK'N ROLL 2 (STYLE 09), la característica de SOLO STYLEPLAY añade automáticamente armonía, contramelodía y glissando a lo que usted toca. Con el estilo BIG BAND 1 (STYLE 33), la melodía que usted toca en el teclado superior se repite en el compás siguiente, creando un efecto tipo "conversación".

- *Sólo puede tocarse una nota a la vez en la sección del teclado superior del PSR-3500 cuando la característica SOLO STYLEPLAY está activada.*
- *Cuando se activa SOLO STYLEPLAY, se selecciona automáticamente una voz de ORCHESTRA apropiada para el ACCOMPANIMENT STYLE seleccionado.*

1. Active el modo SOLO STYLEPLAY

Presione el botón SOLO STYLEPLAY. Se encenderá el LED de SOLO STYLEPLAY indicando que la función de SOLO STYLEPLAY está activada. El modo SINGLE FINGER de AUTO BASS CHORD se selecciona automáticamente cuando se activa SOLO STYLEPLAY. Usted podrá seleccionar el modo FINGERED si así lo desea.

2. Play

The SYNCHRO START mode is automatically selected when SOLO STYLEPLAY is turned ON, so all you have to do is play the required chords (SINGLE FINGER or FINGERED) on the lower keyboard while playing a single-note melody line on the upper keyboard.

2. Spielen

Beim Aktivieren der SOLO STYLEPLAY-Funktion wird automatisch auf Synchronstart geschaltet. Sie müssen jetzt nur noch die Begleitakkorde im linken Manualbereich (mit SINGLE FINGER oder FINGERED) anschlagen und die Melodie aus einzelnen Noten auf der rechten Manualhälfte spielen.

2. Jouer

Le mode SYNCHRO START est automatiquement sélectionné lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est activée; ainsi, la seule chose à faire est de jouer les accords voulus (SINGLE FINGER ou FINGERED) sur la section basse du clavier, tout en jouant une ligne de mélodie à une seule note sur la section haute.

2. Toque.

El modo SYNCHRO START se selecciona automáticamente cuando se activa SOLO STYLEPLAY, por lo que todo lo que usted deberá hacer será tocar los acordes requeridos (SINGLE FINGER o FINGERED) en el teclado inferior mientras se toca una línea de melodía de una sola nota en el teclado superior.

3. Stop the Accompaniment

Stop the accompaniment using the STOP or INTRO./ENDING button (and turn SOLO STYLEPLAY OFF, if necessary, by pressing the SOLO STYLEPLAY button again so that its LED goes out).

3. Die Begleitung stoppen.

Stoppen Sie die Begleitung mit der STOP- oder INTRO./ENDING-Taste (und schalten Sie SOLO STYLEPLAY durch erneutes Drücken der SOLO STYLEPLAY-Taste aus, damit deren LED erlischt).

3. Arrêt de l'accompagnement

Pour arrêter l'accompagnement, utiliser la touche STOP ou la touche INTRO./ENDING (si nécessaire, désactiver le mode SOLO STYLE-PLAY en appuyant à nouveau sur la touche SOLO STYLEPLAY pour éteindre son témoin à LED).

3. Pare el acompañamiento.

Pare el acompañamiento empleando el botón STOP o el INTRO./ENDING (y desactive la función SOLO STYLEPLAY, si es necesario, presionando de nuevo SOLO STYLEPLAY para que se apague su LED).

MANUAL PERCUSSION

The Percussion Pads

The PSR-3500's six percussion pads let you play percussion to accompany other instruments, or add original rhythm fills and breaks to your performances. The percussion pads can also be played while one of the PSR-3500 accompaniments is playing.
Each percussion pad can be assigned any of 40 different percussion instrument or 16 sound effects. Two different custom assignment "sets" can be created for the percussion pads using the PAD CUSTOM buttons (1 and 2). Simply select the desired custom pad set by pressing the appropriate CUSTOM button (its indicator will light). The CUSTOM 1 through 2 pad sets are initially programmed as follows:

PERCUSSION-FUNKTIONEN

Manuelles Schlagzeugspiel auf den Percussion Pads

Über dem Manual des PSR-3500 sind sechs Percussion-Pads angeordnet, mit denen Sie die Percussion für andere Instrumente sowie eigene Rhythmusvariationen und Breaks spielen können. Sie können damit auch zur automatischen Begleitung des PSR-3500 Percussion spielen. Jedem Pad kann eine der 40 Percussion-Stimmen oder 16 Effekte zugeordnet werden. Sie können mit den PAD CUSTOM-Tasten (1 und 2) insgesamt zwei Gruppen von Klang/Pad-Zuweisungen vorprogammieren. Sie brauchen dann nur noch die Klang/Pad-Zuweisungsgruppe mit der entsprechenden CUSTOM-Taste anwählen (die LED-Anzeige der Taste leuchtet auf), um die Klänge spielen zu können. Die Pad-Gruppen CUSTOM 1 und 2 haben im Werk bereits folgende Zuweisungen bekommen.

PERCUSSION MANUELLE

Les pads de percussion

Les six pads de percussion du PSR-3500 permettent de jouer des instruments à percussion pour accompagner d'autres instruments et d'ajouter des sons et interruptions rythmiques au morceau exécuté. Les pads de percussion peuvent également être utilisés pendant la reproduction d'un accompagnement du PSR-3500. Il est possible d'assigner un quelconque des 40 instruments à percussion ou 16 effets sonores à chaque pad de percussion. Deux groupes d'instruments ou effets personnalisés peuvent être créés et assignés aux pads de percussion en utilisant les touches PAD CUSTOM (1 et 2). Sélectionner simplement le groupe de pad à programmer en appuyant sur la touche CUSTOM voulue (son témoin s'allume). Les groupes de pads programmables CUSTOM 1 et 2 ont été préprogrammés en usine de la manière suivante.

PERCUSION MANUAL

Accionadores de percusión

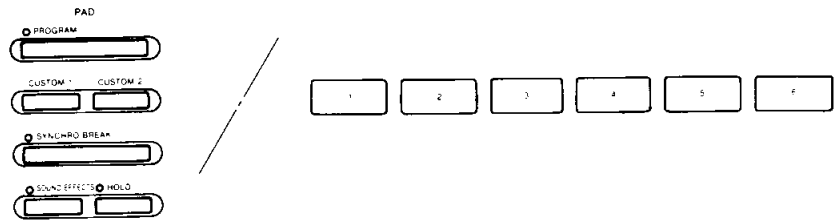
Los ocho accionadores de percusión del PSR-3500 le permiten tocar percusión para acompañar otros instrumentos, o añadir rellenos y cambios en los ritmos originales de sus interpretaciones. Los accionadores de percusión también pueden tocarse mientras se está tocando uno de los acompañamientos de PSR-3500.
Cada accionador de percusión es capaz de producir cualquiera de los 40 sonidos diferentes de percusión o 16 efectos sonoros. Pueden crearse dos "grupos" de asignación original distintos para los accionadores de percisión empleando los botones (1 a 2) de PAD CUSTOM. Seleccione simplemente el grupo de accionadores original presionando el botón CUSTOM apropiado (se encenderá su indicador). Los grupos de accionadores 1 a 2 de CUSTOM están inicialmente programados del modo siguiente:

CUSTOM 1 PRESETS

PAD 1	Rim Shot
PAD 2	Low Tom
PAD 3	Middle Tom
PAD 4	High Tom
PAD 5	Closed Hi-hat
PAD 6	Open Hi-hat

CUSTOM 2 PRESETS

PAD 1	Bass Drum
PAD 2	Low Synth Tom
PAD 3	Middle Synth Tom
PAD 4	High Synth Tom
PAD 5	Light Snare
PAD 6	Ride Cymbal



Press the PAD SOUND EFFECTS button to select the pre-programmed sound effect set (listed below). The SOUND EFFECTS set is automatically selected when the PSR-3500 is initially turned on. When the SOUND EFFECTS set is selected, the HOLD button can be pressed (its indicator will light) causing a sound effect played on the pads to be repeated until the HOLD button is pressed again (causing its indicator to go out). The sound effect is repeated at a speed determined by the current TEMPO setting. While the HOLD function is on, any number of sound effects played simultaneously or one after the other will be repeated until the HOLD button is pressed.

Um auf die unten aufgelisteten Effektklanggruppe zugreifen zu können, müssen Sie die Taste PAD SOUND EFFECTS drücken. Beim Einschalten des PSR-3500 sind die Pads automatisch auf diese Effektklänge geschaltet. Bei gewählter Effektklanggruppe können Sie die HOLD-Taste drücken (deren Anzeige leuchtet auf), um einen auf den Pads gespielten Effektklang zu wiederholen, bis Sie die HOLD-Taste erneut drücken. Der Klangeffekt wird dadurch mit dem von den TEMPO-Tasten festgelegten Tempo wiederholt. Während die HOLD-Funktion wirkt, werden gleichzeitig und nacheinander gespielte Klangeffekte wiederholt, bis die HOLD-Taste ein zweites Mal gedrückt wird.

Appuyer sur la touche PAD SOUND EFFECTS pour sélectionner un des groupes d'effets sonores préprogrammés (donnés ci-dessous). Le groupe SOUND EFFECTS est automatiquement sélectionné à la mise sous tension du PSR-3500. Lorsque le groupe SOUND EFFECTS est sélectionné, il est possible d'appuyer sur la touche HOLD (son témoin s'allume). Ceci provoque la répétition de l'effet sonore joué sur les pads jusqu'à ce que la touche HOLD soit à nouveau enfoncée (son témoin s'éteint). L'effet sonore est répété à une cadence déterminée par le réglage du TEMPO. Pendant que la fonction HOLD est activée, tous les effets sonores, joués simultanément ou les uns après les autres, seront répétés jusqu'à ce que l'on appuie à nouveau sur la touche HOLD.

Presione el botón PAD SOUND EFFECTS para seleccionar el juego de efectos de sonido preprogramado (listados abajo). El juego SOUND EFFECTS se selecciona automáticamente cuando se conecta la alimentación del PSR-3500. Cuando se selecciona el juego SOUND EFFECTS, el botón HOLD puede presionarse (se enciende su indicador) haciendo que el efecto sonoro tocado en los accionadores se repita hasta que se presione de nuevo el botón HOLD (haciendo que se apague se indicador). El efecto sonoro se repite a la velocidad determinada por el ajuste del TEMPO actual. Mientras la función HOLD está activada, se repetirán cualquier número de efectos sonoros tocados simultáneamente o uno tras otro hasta que se presione de nuevo el botón HOLD.

SOUND EFFECTS

PAD 1	Bird 1
PAD 2	Bird 2
PAD 3	Breaking Glass
PAD 4	Explosion
PAD 5	Male "Yeah!"
PAD 6	Applause

- *Some rhythm sounds may be cut short if the pads are played while a preset rhythm pattern is running.*

Programming Your Own CUSTOM Pad Sets

1. Activate the PROGRAM Mode

To program your own CUSTOM percussion pad sets, press the PAD PROGRAM button (its indicator will light) and then the CUSTOM button corresponding to the set (1 or 2) you wish to program.

- *Beim Abspielen eines Begleitstils klingen manche Padstimmen schneller aus.*

Stimmenzuweisung für Pads

1. Den PROGRAM-Modus aktivieren.

Um Ihre eigenen Klang/Zuweisungen einzugeben, müssen Sie zunächst die PAD PROGRAM-Taste drücken (deren Anzeige leuchtet auf) und dann mit den CUSTOM-Tasten (1 oder 2) die zu programmierende Zuweisungsgruppe wählen.

- *Certains sons rythmiques peuvent être coupés si les pads sont utilisés pendant la reproduction d'un pattern rythmique préprogrammé.*

Programmation d'un groupe de pads

1. Activer le mode de programmation

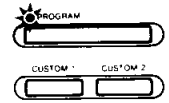
Pour programmer un groupe de pads, appuyer sur la touche PAD PROGRAM (son témoin s'allume) et appuyer ensuite sur la touche CUSTOM correspondant au groupe (1 ou 2) devant être programmé.

- *Pueden quedar cortados algunos sonidos rítmicos si se tocan los accionadores mientras está activado un patrón rítmico preajustado.*

Programación de sus grupos de accionadores CUSTOM

1. Active el modo PROGRAM

Para programar sus propios grupos de accionadores de percusión CUSTOM, presione el botón PAD PROGRAM (se encenderá su indicador) y luego el botón CUSTOM correspondiente al juego (1 o 2) que usted desea programar.



- *The CUSTOM 1 set is automatically selected when you first press the PROGRAM button.*
- *While in the PROGRAM mode, you can play any of the PSR-3500's 40 percussion instruments and 16 sound effects on the keyboard. The sound produced by each key is indicated by a graphic symbol above the key. For your convenience, the sounds associated with each key are listed below.*

2. Program the Pads

Press and hold the desired instrument or sound effect key, then press the percussion pad you wish to assign that sound to. Repeat this process to program any or all of the 6 pads in the selected CUSTOM set.

- *Beim Drücken der PROGRAM-Taste wird automatisch auf CUSTOM 1 geschaltet.*
- *Im PAD PROGRAM-Modus können Sie jede der 40 Percussion-Stimmen und der 16 Effektstimmen auf dem Manual spielen. Der Klang, der von den einzelnen Tasten erzeugt wird, ist durch grafische Symbole über den Tasten angegeben. Nachfolgend sind die Klänge und die zugeordneten Tasten aufgelistet.*

2. Den Pads Klänge zuweisen.

Drücken Sie die Taste auf dem Manual, die dem gewünschten Percussion- oder Effektklang zugeordnet ist und drücken Sie dann das Pad, dem dieser Klang zugewiesen werden soll. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis Sie alle Zuweisungen für die gewählte Zuweisungsgruppe vorgenommen haben.

- *Le groupe CUSTOM 1 est automatiquement sélectionné à la sollicitation de la touche PROGRAM.*
- *Lorsque l'instrument est en mode de programmation, il est possible de jouer sur le clavier n'importe lequel des 40 instruments à percussion et des 16 effets sonores. Le son produit par chaque touche du clavier est indiqué par un pictogramme placé au-dessus d'elle. La liste des sons associés à chaque touche du clavier est donnée ci-après.*

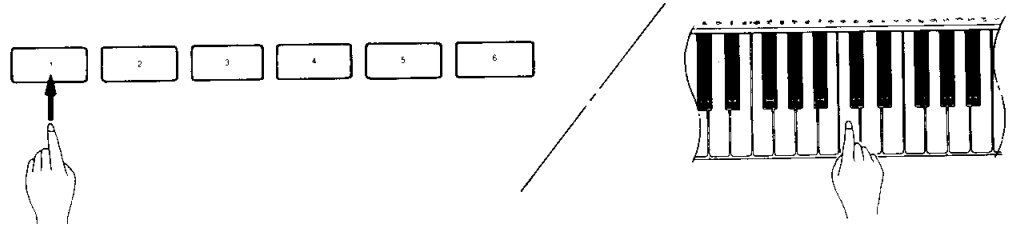
2. Programmer les pads

Maintenir enfoncée la touche du clavier correspondant à l'instrument ou à l'effet sonore souhaité et appuyer sur le pad auquel ce son doit être affecté. Répéter cette opération autant de fois que nécessaire pour programmer les pads voulus du groupe CUSTOM sélectionné.

- *Se selecciona automáticamente CUSTOM 1 cuando se presiona la primera vez el botón PROGRAM.*
- *Mientras esté en el modo PROGRAM, podrá tocar cualquiera de los 40 instrumentos de percusión del PSR-3500 y 16 efectos sonoros en el teclado. El sonido producido por cada tecla se indica con un símbolo gráfico encima de la tecla. Para su conveniencia, los sonidos asociados con cada tecla se listan a continuación.*

2. Programe los accionadores

Presione y mantenga presionada la tecla del instrumento o la del efecto sonoro deseado, y luego presione el accionador de percusión en el que desea asignar este sonido. Repita este proceso para programar cualquiera o todos los 6 accionadores en el grupo CUSTOM seleccionado.



3. Select a Different CUSTOM Set or Finish Programming

Press a different CUSTOM button to select a different set for programming, or press the PROGRAM button to finish programming (its indicator will go out).

3. Eine andere CUSTOM-Zuweisungsgruppe wählen oder das Programmieren beenden.

Drücken Sie eine andere CUSTOM-Taste, um auf eine andere Zuweisungsgruppe zu schalten. Wenn Sie das Programmieren beenden wollen, müssen Sie die PROGRAM-Taste erneut betätigen, wonach deren Anzeige erlischt.

3. Sélectionner un autre groupe CUSTOM ou arrêter la programmation

Appuyer sur une autre touche CUSTOM pour sélectionner un autre groupe à programmer, ou appuyer sur la touche PROGRAM (son témoin s'éteint) pour arrêter la programmation.

3. Seleccione un juego CUSTOM diferente o termine la programación

Presione un botón CUSTOM diferente para seleccionar un grupo distinto para su programación, o presione el botón PROGRAM para terminar la programación (se apagará su indicador).

Sound Effects / Klangeffekte / Effets sonores / Efectos sonoros

C1	Bird 1	E1	Breaking Glass	A♭1	Male Laugh	C2	Male "Ha!"
D♭1	Bird 2	F1	Explosion	A1	Chipmunk Laugh	D♭2	Kabuki "Wo"
D1	Bird 3	F♯1	Low Scratch	B♭1	Female "Yeah!"	D2	Tsuzumi Drum
E♭1	Car Horn	G1	High Scratch	B1	Male "Yeah!"	E♭2	Applause

Percussion Instruments / Percussion-Klänge / Instruments à percussion / Instrumentos de percusión

G2	Low Bass Drum	F♯3	Low Conga	F4	Ride Cup	E5	High Synth Tom
A♭2	Low Timbales	G3	Heavy Snare Drum	F♯4	Claves	F5	Closed Triangle
A2	Bass Drum	A♭3	High Conga	G4	Low Crash Cymbal	F♯5	Low Samba Whistle
B♭2	High Timbales	A3	Light Snare Drum	A♭4	Low Cowbell	G5	Open Triangle
B2	Low Tom	B♭3	Mute Conga	A4	High Crash Cymbal	A♭5	High Samba Whistle
C3	Middle Tom	B3	Pedal Hi-hat	B♭4	High Cowbell	A5	Tambourine
D♭2	Cabasa	C4	Closed Hi-hat	B4	Reverse Cymbal	B♭5	Claps
D3	High Tom	D♭4	Low Cuica	C5	Low Synth Tom	B5	ACCENT
E♭3	Surdo	D4	Open Hi-hat	D♭5	Low Agogo	C6	CANCEL
E3	Rim Shot	E♭4	High Cuica	D5	Middle Synth Tom		
F3	Snare Drum (Gate Echo)	E4	Ride Cymbal	E♭5	High Agogo		

- *The volume of the percussion pads is controlled by the RHYTHM VOLUME control.*

The SYNCHRO BREAK Function

This function allows you to create your own fill-ins using the percussion pads while one of the PSR-3500 accompaniments is playing. When the SYNCHRO BREAK button is pressed and its LED is lit, playing on the percussion pads causes the accompaniment rhythm to stop playing until the end of that measure so you can create your own fill-in.

- SYNCHRO BREAK functions with the CUSTOM 1 and 2 pad assignment sets but not with the pre-programmed SOUND EFFECTS set.

- *Die Lautstärke der Percussion Pads wird über den RHYTHM VOLUME-Regler gesteuert.*

Die SYNCHRO BREAK-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie eigene Fill-ins oder Breaks mit den Percussion-Pads spielen, während ein Begleitstil vom PSR-3500 wiedergegeben wird. Wenn Sie die SYNCHRO BREAK-Taste drücken und die LED-Anzeige dieser Taste aufleuchtet, stoppt die automatische Schlagzeugbegleitung bis zum Taktende und Sie können Ihr eigenes Fill-In auf die Percussion-Pads trommeln.

- *Die SYNCHRO BREAK-Funktion kann bei Verwendung der Pad-Zuweisungen CUSTOM 1 und 2 verwendet werden, arbeitet jedoch nicht beim Spielen mit den vorprogrammierten Effektklangzuweisungen.*

- *Le volume des pads de percussion est réglé au moyen de la commande RHYTHM VOLUME.*

Fonction d'interruption synchronisée (SYNCHRO BREAK)

Cette fonction permet de créer des fill-ins à l'aide des pads de percussion pendant que l'un des accompagnements du PSR-3500 est joué. Lorsque la touche SYNCHRO BREAK a été sollicitée, et que son témoin à LED est allumé, le fait d'utiliser les pads de percussion provoque l'arrêt du rythme d'accompagnement jusqu'à la fin de la mesure, ce qui permet de créer des fill-ins personnels à la fin de la mesure.

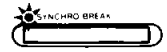
- *La fonction SYNCHRO BREAK peut être utilisée avec les groupes assignés aux pads CUSTOM 1 et 2, mais elle ne peut pas être utilisée avec le groupe SOUND EFFECTS préprogrammé.*

- *El volumen de los accionadores de percusión se controla con el control RHYTHM VOLUME.*

La función de cambio sincronizado (SYNCHRO BREAK)

Esta función le permite crear sus propios rellenos usando los accionadores de percusión mientras se está tocando uno de los estilos de acompañamiento del PSR-3500. Cuando se presiona el botón SYNCHRO BREAK y su LED se enciende, el tocar los accionadores de percusión hará que el ritmo de acompañamiento deje de reproducirse para hasta el final de este compás para que pueda crear su propio relleno.

- *SYNCHRO BREAK funciona con los juegos de asignación de CUSTOM 1, y 2 pero no con el juego preprogramado de SOUND EFFECTS.*



THE CUSTOM DRUMMER

The PSR-3500 Custom Drummer feature allows you to create three original rhythm patterns in addition to the 100 preset accompaniment styles. Your original rhythm patterns can be selected and played at any time, just like the presets.

Creating an Original Rhythm Pattern

1. Select a Suitable Rhythm

Begin by selecting one of the preset accompaniment styles that is close to the rhythm you want to create.

- *For example, select a WALTZ accompaniment style if you want to program a rhythm pattern in 3/4 time. You cannot program a 3/4 rhythm when a 4/4 accompaniment style is selected, and vice versa. The PSR-3500 accompaniment styles include 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 and 12/8 type rhythm patterns.*

2. Engage the Program Mode

Press the CUSTOM DRUMMER PROGRAM button so that its LED indicator lights. The select rhythm pattern will begin playing (a repeating 2-measure pattern)

Die CUSTOM DRUMMER-Funktion

Mit der Custom Drummer-Funktion des PSR-3500 können Sie zusätzlich zu den 100 vorprogrammierten Begleitstilen eigene Rhythmen eingeben. Ihre eigenen Rhythmen können dann jederzeit wie die vorprogrammierten abgerufen und wiedergegeben werden.

Programmieren eigener Rhythmen

1. Einen geigneten Begleitstil wählen.

Wählen Sie zunächst einen vorprogrammierten Begleitstil, der Ihrem geplanten Rhythmus möglichst ähnlich ist.

- *Wenn Sie z. B. einen Rhythmus im 3/4 Takt eingeben wollen, sollten Sie den WALTZ-Stil wählen. Sie können keinen 3/4-Takt programmieren, wenn Sie einen Begleitstil im 4/4-Takt als Ausgangsbasis verwenden und umgekehrt. Die vorprogrammierten Begleitstile des PSR-3500 sind im 4/4, 3/4, 9/8, 5/4- und 12/8-Takt.*

2. Auf Programmierbetrieb schalten.

Drücken Sie die CUSTOM DRUMMER PROGRAM-Taste, so daß deren LED-Anzeige aufleuchtet. Der gewählte Rhythmus beginnt dann zu spielen.

BATTERIE PPROGRAMMABLE

La fonction de batterie programmable du PSR-3500 permet de créer et de mettre en mémoire jusqu'à cinq patterns rythmiques originaux, en plus des 100 styles d'accompagnement préprogrammés. Les patterns rythmiques créés peuvent être sélectionnés et reproduits n'importe quand, tout comme les patterns préprogrammés.

Création d'un rythme original

1. Sélectionner le style d'accompagnement qui convient

Commencer par sélectionner un style d'accompagnement préprogrammé proche de l'accompagnement recherché.

- *Sélectionner, par exemple, un style d'accompagnement WALTZ pour créer un pattern rythmique de 3/4 temps. Il est impossible de programmer un rythme 3/4 lorsqu'un style d'accompagnement 4/4 a été sélectionné et vice-versa. Les styles d'accompagnement du PRS-3500 comprennent des patterns rythmiques du type 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 et 12/8.*

2. Activer le mode de programmation

Appuyer sur la touche CUSTOM DRUMMER PROGRAM de sorte que son témoin à LED s'allume. Le style d'accompagnement sélectionné commence à jouer deux mesures répétitivement.

BATERIA ORIGINAL

La característica CUSTOM DRUMMER del PSR-3500 le permite crear y almacenar hasta tres patrones rítmicos originales—incluyendo el ritmo, bajo y acordes—en adición a los 100 estilos de acompañamiento preajustados. Sus patrones rítmicos originales pueden seleccionarse y tocarse en cualquier momento, igual que los preajustados.

Creación de patrones rítmicos originales

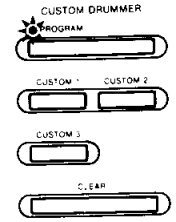
1. Seleccione el estilo de acompañamiento adecuado

Empiece seleccionando de los estilos de acompañamiento preajustados, el que esté más cerca al acompañamiento que quiere crear.

- *Por ejemplo, seleccione el estilo de acompañamiento WALTZ si quiere programar un patrón rítmico en tiempo de 3/4. No puede programar un ritmo de 3/4 cuando se selecciona un estilo de acompañamiento de 4/4, y viceversa. Los estilos de acompañamiento del PSR-3500 incluyen patrones rítmicos del tipo 4/4, 3/4, 9/8, 5/4 y 12/8.*

2. Active el modo de programación

Presione el botón CUSTOM DRUMMER PROGRAM de forma que su indicador LED se encienda. El estilo de acompañamiento seleccionado empezará a reproducirse (2 compases repetidamente).



3. Set the Appropriate Tempo

To make programming as easy as possible, set up an appropriate tempo and volume before you begin. It might be easier to program your rhythm pattern if you set a relatively slow tempo.

4. Begin Programming

You can now add new notes to the rhythm by playing the keys corresponding to the PSR-3500 sound effects (the 16 lowest keys on the keyboard) and the keys corresponding to the percussion instruments (the 40 keys from G_2 upward). The sound effects or percussion instruments produced are indicated by the symbols immediately above the keys (see the "KEYBOARD PERCUSSION KEYS" chart in the previous section). If you want to create a totally new rhythm, press the CUSTOM DRUMMER CLEAR button before beginning to program. This cancels all the instruments in the original accompaniment, leaving only a closed hi-hat metronome sound (the metronome sound will not be heard when you play back your rhythm). The rhythm pattern is two measures long, and the pattern will continue to repeat so you can add new instruments during each repeat, if necessary.

- *Up to 8 percussion instruments can be played simultaneously.*
- *Some rhythm patterns may change slightly when the PROGRAM button is turned ON.*

5. If You Want to Cancel A Single Instrument

Although you can cancel all instruments in a pattern by pressing the CUSTOM DRUMMER CLEAR button, it is also possible to cancel a single instrument to eradicate a mistake or simply eliminate an unwanted instrument. While holding the CANCEL key (the highest key on the PSR-3500 keyboard), press the key corresponding to the instrument you want to cancel. The selected instrument should now be cleared from the pattern.

3. Tempo eingeben.

Um das Programmieren zu vereinfachen, sollten Sie zunächst Tempo und Lautstärke festlegen. Es empfiehlt sich oft zum Programmieren ein relativ langsames Tempo zu verwenden.

4. Das Rhythmusmuster programmieren.

Sie können nun dem gewählten Rhythmus neue Noten hinzufügen, indem Sie die Manualtasten anschlagen, die Effekt- (die 16 tiefsten Manualtasten) und Percussionklängen des PSR-3500 zugeordnet sind (40 Tasten ab G_2). Diese Klänge sind durch Symbole über den Manualtasten angegeben (siehe MANUALTASTEN/KLANGZUWEISUNG im vorangehenden Abschnitt). Falls Sie einen neuen Rhythmus von Grund auf programmieren wollen, müssen Sie vor dem Eingeben zunächst die CUSTOM DRUMMER CLEAR-Taste drücken. Damit werden alle Instrumente des gewählten Begleitstils gelöscht und Sie hören nur noch ein geschlossenes Hi-Hat, das als Metronom fungiert. Dieser Metronom-Sound erklingt bei der Rhythmuswiedergabe natürlich nicht. Das Rhythmusmuster ist zwei Takte lang und wiederholt sich, wodurch Sie während jeder Wiederholung gegebenenfalls neue Instrumente einprogrammieren können. Durch Drücken der RHYTHM-Taste können Sie zwischen neuem und altem Rhythmus hin- und herschalten, um sie vergleichen zu können.

- *Es können bis zu acht Instrumente oder Effektklänge zugleich spielen.*
- *Einige Rhythmusmuster können sich durch Drücken der PROGRAM-Taste leicht verändern.*

5. Löschen eines einzelnen Instruments

Sie können, wie gesagt, alle Instrumente durch Drücken der CUSTOM DRUMMER CLEAR-Taste löschen. Darüber hinaus können Sie auch einzelne Instrumente aus einem Rhythmusmuster löschen, um Fehler zu korrigieren usw. Halten Sie dazu die mit CANCEL beschriftete Taste ganz rechts auf dem Manual gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Manualtaste, der das zu löschende Instrument zugewiesen ist. Damit sollte dieses Instrument nicht mehr zu hören sein.

3. Régler le tempo

Afin de faciliter au maximum la programmation, régler le tempo et le volume avant de commencer. Il est souvent plus simple de programmer un pattern rythmique ayant un tempo relativement lent.

4. Commencer la programmation

Il est possible d'ajouter de nouvelles notes au rythme en jouant les touches correspondant aux effets sonores du PSR-3500 (les 16 touches les plus basses du clavier) et celles correspondant aux instruments à percussion (les 40 touches à partir de G_2 en montant). Les effets sonores ou les instruments à percussion produits par les touches sont indiqués par les pictogrammes placés immédiatement au-dessus d'elles (voir plus haut le tableau "TOUCHES DE PERCUSSION DU CLAVIER"). Lorsqu'il est nécessaire de créer un rythme entièrement nouveau, appuyer sur la touche CUSTOM DRUMMER CLEAR avant de commencer à programmer. Ceci annule tous les instruments de l'accompagnement d'origine, ne laissant que le son de métronome de hi-hat closed (le son de métronome ne sera pas entendu lorsque le rythme créé sera reproduit). Le pattern rythmique à une longueur de deux mesures qui se répètent continuellement, ce qui permet, si nécessaire, d'ajouter des instruments nouveaux à chaque répétition.

- *Il est possible de jouer jusqu'à 8 instruments à percussion et effets sonores simultanément.*
- *Certains patterns rythmique peuvent être légègerement modifiés lorsque la touche PROGRAM est sollicitée.*

5 Pour annuler un seul instrument

Bien qu'il soit possible d'annuler tous les instruments d'un pattern en appuyant sur la touche CUSTOM DRUMMER CLEAR, il est également possible d'annuler un seul instrument pour effacer une erreur ou simplement éliminer un instrument indésirable. Maintenir enfoncée la touche CANCEL (la touche la plus haute du clavier du PSR-3500) et appuyer sur la touche de percussion correspondant à l'instrument à annuler. Cet instrument ne devrait plus se trouver dans le pattern.

3. Ajuste el tempo apropiado

Para hacer la programación lo más fácil posible, ajuste unos niveles de tempo y volumen apropiados antes de empezar. Hará fácil la programación de su patrón rítmico si ajusta un tempo lento relativo.

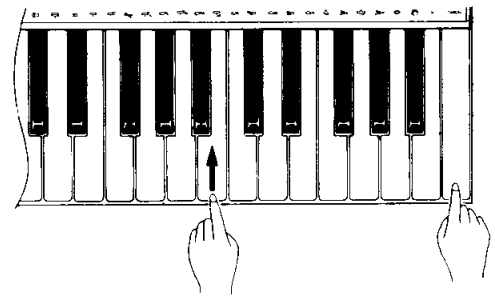
4. Inicie la programación

Ahora puede añadir nuevas notas al ritmo tocando las teclas correspondientes a los efectos de sonido del PSR-3500 (las 16 teclas más bajas del teclado) y las teclas correspondientes a los instrumentos de percusión (las 40 teclas desde hacia arriba de G_2). Los efectos de sonido o instrumentos de percusión producidos se indican mediante los símbolos justo encima de las teclas (vea el gráfico "TECLAS DE PERCUSION DEL TECLADO" en la sección previa). Si quiere crear un ritmo totalmente nuevo, presione el botón CUSTOM DRUMMER CLEAR antes de empezar a programar. Esto cancela todos los instrumentos en el acompañamiento original, dejando sólo el sonido de metrónomo de platillos cerrados (el sonido de metrónomo no se escuchará cuando reproduzca su ritmo). El patrón rítmico es de dos compases de largo, y el patrón continuará repitiéndose de forma que pueda añadir instrumentos durante cada repetición si es necesario.

- *Se pueden reproducir simultáneamente hasta 8 instrumentos de percusión y sonidos de efecto.*
- *Algunos patrones rítmicos pueden cambiar un poco cuando se pone en ON el botón PROGRAM.*

5. Para cancelar un instrumento

Además de poder cancelar todos los instrumentos en el patrón presionando el botón CUSTOM DRUMMER CLEAR, también es posible cancelar un solo instrumento para corregir un error o simplemente eliminar un instrumento no deseado. Mientras mantiene presionada la tecla CANCEL (la tecla más alta del teclado del PSR-3500), presione la tecla de percusión correspondiente al instrumento que desea cancelar. El instrumento seleccionado debe borrarse ahora del patrón.



6. If You Want to Add Accented Beats

Specified beats of your pattern can be accented simply by pressing the accent key (the second from highest key on the PSR-3500 keyboard—with the ">" mark above it) at the appropriate time. To accent the third beat of the first measure, for example, simply press the accent key on the third beat of the first measure. All instruments on the selected beat will be accented. Accents can be cancelled by holding the CANCEL key and tapping the accent key.

7. Assign the Complete Pattern to a CUSTOM Button

When your custom drum pattern is complete, assign it to one of the CUSTOM DRUMMER CUSTOM buttons (1 through 3) by pressing the appropriate CUSTOM button (a pattern previously assigned to that CUSTOM button will be erased).

8. Stop Programming

Press the PROGRAM button again when your rhythm pattern is complete and you want to stop programming.

- *The program mode can also be exited by pressing the accompaniment STOP button.*

6. Hinzufügen von akzentuierten Taktschlägen

Sie können einzelne Taktschläge durch Drücken der ACCENT-Taste (mit ">" markiert, neben der CANCEL-Taste auf dem Manual) zum entsprechenden Zeitpunkt ganz einfach hervorheben. Um z. B. den dritten Taktschlag im ersten Takt zu akzentuieren, drückt man diese Akzentuierungstaste zum Zeitpunkt des dritten Taktschlags im ersten Takt. Dadurch werden alle Instrumente, die an diesem Schlag erklingen, betont. Akzente können gelöscht werden, indem die CANCEL-Taste gedrücktgehalten und die Akzenttaste angeschlagen wird.

7. Das komplette Begleitmuster einer CUSTOM-Taste zuweisen.

Nachdem Sie die Eingabe beendet haben, müssen Sie den Rhythmus einer der CUSTOM DRUMMER-Tasten (1 bis 3) zuweisen. Drücken Sie dazu die entsprechende CUSTOM-Taste. Das dieser bisher zugewiesene Rhythmusmuster wird dadurch überschrieben.

8. Programmierende

Drücken Sie die PROGRAM-Taste nach der Eingabe, wenn Sie mit dem Programmieren fertig sind.

- *Der Programmiermodus kann auch durch Drücken der STOP-Taste verlassen werden.*

6. Pour ajouter des accentuations

Il est possible d'accentuer certains temps du pattern en appuyant simplement sur la touche d'accentuation rythmique (la touche portant le repère ">", la deuxième après la touche la plus haute du clavier du PSR-3500) au moment voulu. Pour accentuer le troisième temps de la première mesure, par exemple, appuyer simplement sur la touche d'accentuation au troisième temps de la première mesure. Tous les instruments seront accentués sur le temps sélectionné. Les accentuations peuvent être annulées en maintenant enfoncée la touche CANCEL et en appuyant sur la touche d'accentuation.

7. Assigner le pattern complet à une touche CUSTOM

Lorsque la programmation d'un pattern rythmique est terminée, assigner ce pattern à l'une des touches CUSTOM DRUMMER CUSTOM (1 à 3) en appuyant sur la touche CUSTOM appropriée (le pattern précédemment assigné à cette touche CUSTOM sera automatiquement effacé).

8. Arrêt de la programmation

Appuyer à nouveau sur la touche PROGRAM pour arrêter la programmation lorsque le pattern rythmique est terminé.

- *Il est possible également de sortir du mode de programmation en appuyant sur la touche STOP d'accompagnement.*

6. Para añadir tiempos acentuados

Los tiempos especificados de su patrón pueden acentuarse simplemente mediante la presión de la tecla de acento (la segunda desde la tecla más alta del teclado del PSR-3500 - con la marca ">" encima) en el momento apropiado. Para acentuar un tercer tiempo del primer compás, por ejemplo, presione simplemente la tecla de acento en el tercer tiempo del primer compás. Todos los instrumentos en el tiempo seleccionado se acentuarán. Los acentos se pueden cancelar presionando la tecla CANCEL y pulsando la tecla de acento.

7. Asigne el patrón completo a un botón CUSTOM

Cuando su patrón de batería original esté completo, asígnelo a uno de los botones CUSTOM DRUMMER CUSTOM (1 a 3) presionando el botón CUSTOM apropiado (se borrará un patrón previamente asignado a este botón CUSTOM).

8. Pare la programación

Presione el botón PROGRAM otra vez para parar la programación cuando su patrón rítmico esté completado.

- *Podrá abandonar también el modo de programación presionando el botón STOP de acompañamiento.*

Playing Back Your Custom Rhythm Pattern

Once created, your original rhythm pattern can be played back by pressing the corresponding CUSTOM DRUMMER CUSTOM (1, 2, or 3) button to select the pattern, and then the START button. Press the STOP button to stop playback. Your CUSTOM DRUMMER rhythm can also be used as the basis for Auto Bass Chord FINGERED or SINGLE FINGER accompaniment.

Wiedergabe der eigenen Rhythmen

Nachdem Sie den Rhythmus eingegeben haben, können ihn wiedergeben, indem Sie die entsprechende CUSTOM DRUMMER CUSTOM-Taste (1,2 oder 3) drücken. Drücken Sie dann die START-Taste. Zum Stoppen der Wiedergabe wird die STOP-Taste verwendet. Sie können Ihren CUSTOM-Rhythmus auch als Basis für die SINGLE FINGERED- und FINGERED-Begleitung verwenden.

Reproduction d'un pattern rythmique créé

Une fois qu'un pattern rythmique a été créé, il peut être reproduit en appuyant sur la touche CUSTOM DRUMMER CUSTOM appropriée (1, 2 ou 3) pour le sélectionner et en appuyant ensuite sur la touche START. Appuyer sur la touche STOP pour arrêter la reproduction. Le rythme CUSTOM DRUMMER ainsi créé peut également être utilisé comme base d'un accompagnement AUTO BASS CHORD en mode FINGERED ou SINGLE FINGER.

Reproducción de su patrón rítmico original

Una vez creado, su patrón rítmico original puede reproducirse mediante la presión del botón CUSTOM DRUMMER CUSTOM correspondiente (1, 2 ó 3) para seleccionar el patrón, y luego presionando el botón START. Presione el botón STOP para detener la reproducción. Su ritmo CUSTOM DRUMMER también puede usarse como base para el acompañamiento automático de bajo y acordes de FINGERED o SINGLE FINGER.

CUSTOM DRUMMER EXAMPLE

Here's a very simple Custom Drummer programming example. Start by selecting the DISCO rhythm (acoompaniment style 00) and then press the CLEAR button so you can program from scratch. You can use the closed hi-hat sound for every hi-hat beat, or alternate the closed and open hi-hat sonds for more variety.

BEISPIEL FÜR CUSTOM DRUMMER-FUNKTION

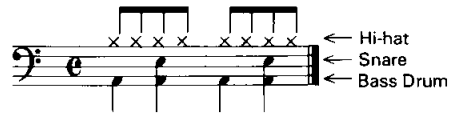
Dies ist ein einfaches Beispiel zum Programmieren eines eigenen Rhythmus. Wählen Sie DISCO (Begleitstil 00) als Grundlage, drücken Sie dann CLEAR, damit Sie Ihr Rhythmusmuster von Grund auf einprogrammieren können. Sie können jeden Taktschlag ein geschlossenes HiHat verwenden, oder aber zwischen offenem und geschlossenem Hihat wechseln.

EXEMPLE DE PROGRAMMATION DE LA BATTERIE

Voici un exemple très simple de programmation de la batterie programmable. Commencez per sélectionner le rythme DISCO (style d'accompagnement 00) et appuyez ensuite sur la touche CLEAR afin de commencer la programmation à zéro. Vous pouvez utiliser le son de Hi-hat closed pour chaque temps de Hi-hat, ou faire alterner le son de Hi-hat closed et le son de Hi-hat open pour introduire plus de variété.

EJEMPLO DE BATERIA ORIGINAL

Este es un ejemplo muy simple de programación de batería original. Empiece seleccionando el ritmo DISCO (estilo de acompañamiento 00) y luego presione el botón CLEAR para poder programar desde cero. Puede usar el sonido de platillos cerrados para un tiempo de platillos, o alternar los platillos abiertos y cerrados para más variedad de sonido.



10

THE MUSIC PROGRAMMER

The PSR-3500 MUSIC PROGRAMMER allows you to "record" and play back anything you play on the keyboard—along with auto accompaniment if required. You can record the accompaniment and your own performance separately or at the same time. If, for example, you record the accompaniment first and then record your own performance while listening to playback of the accompaniment, you're free to use the entire keyboard for your performance rather than being limited to only the upper keyboard area.

DIE MUSIC PROGRAMMER-FUNKTION

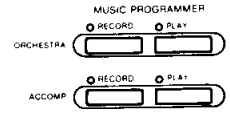
Mit der MUSIC PROGRAMMER-Funktion des PSR-3500 können Sie alles, was Sie auf dem Manual spielen, und falls nötig auch die automatische Begleitung aufzeichnen und wiedergeben. Sie können Ihr eigenes Spiel und die automatische Begleitung zusammen oder getrennt aufzeichen. Falls Sie z. B. die Begleitung zuerst aufzeichnen, können Sie dann Ihr eigenes Spiel aufnehmen, während Sie die Begleitung hören. Außerdem steht Ihnen dadurch das gesamte Manual für das Melodiespiel zur Verfügung.

PROGRAMMEUR MUSICAL

La fonction MUSIC PROGRAMMER du PSR-3500 permet "d'enregistrer" et de reproduire n'importe quel morceau de musique exécuté sur le clavier, si nécessaire avec un accompagement. Il est possible d'enregistrer le morceau exécuté et l'accompagement séparément ou simultanément. Le fait, par exemple, d'enregistrer l'accompagement en premier et d'enregistrer l'exécution ensuite tout en reproduisant l'accompagnement permet d'utiliser la totalité du clavier pour l'exécution au lieu d'être limité à sa seule section haute.

EL PROGRAMADOR MUSICAL

El MUSIC PROGRAMER PSR-3500 le permite "grabar" y reproducir cualquier cosa que toque en el teclado—con autoacompañamiento si se requiere. Usted puede grabar el acompañamiento y sus propias interpretaciones separadamente o al mismo tiempo. Si, por ejemplo, graba primero el acompañamiento y luego sus propias interpretaciones mientras escucha la reproducción del acompañamiento, puede usar libremente el teclado entero en lugar de quedar limitado sólo al área del teclado superior.



The MUSIC PROGRAMMER independently records the following "parameters" on the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT tracks in addition to notes and accompaniments played. Any changes you make to any of these parameters are recorded, and will be reproduced exactly as they occurred when the recording is played back:

ORCHESTRA:
• VOICE number • ORCHESTRA VOLUME • SUSTAIN 1/2 • ROLL BAR • DUET • TO LOWER

ACCOMPANIMENT:
• SINGLE FINGER/FINGERED • ACCOMPANIMENT STYLE number • ACCOMP. VARIATION ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 • INTRO./ENDING • INTRO./FILL-IN 1/2/3 • RHYTHM VOLUME • BASS VOLUME • CHORD VOLUME • TEMPO • ROLL BAR (when MASTER EXPRESSION selected) • ENSEMBLE • PERCUSSION PAD CUSTOM • PERCUSSION PAD • SYNCHRO BREAK • HOLD • SOUND EFFECTS

Neben den Noten und der Begleitung zeichnet die MUSIC PROGRAMMER-Funktion auch die Parameter für ORCHESTRA- und ACCOMPANIMENT-Stimmen auf. Jegliche Einstellungsänderungen dieser Parameter werden aufgezeichnet und später bei der Wiedergabe an den entsprechenden Punkten nachvollzogen:

ORCHESTRA:
Stimmennr. • SUSTAIN 1/2 • ROLL BAR • DUET • Stimmenlautstärke • TO LOWER

ACCOMPANIMENT:
SINGLE FINGER/FINGERED • Begleitstilnr. • ACCOMP. VARIATION EIN/AUS • CUSTOM 1/2/3 • INTRO./ENDING • INTRO./FILL IN 1/2/3 • RHYTHM VOLUME • BASS VOLUME • CHORD VOLUME • TEMPO • ROLL BAR (wenn MASTER EXPRESSION zugewiesen ist) • ENSEMBLE • PERCUSSION PAD CUSTOM • PERCUSSION PAD • SYNCHRO BREAK • HOLD • SOUND EFFECTS

Le programmeur musical enregistre indépendamment les "paramètres" suivants sur les pistes ORCHESTRA et ACCOMPANIMENT, en plus des notes et de l'accompagnement joués. Toutes les modifications apportées à ces paramètres sont enregistrées et seront fidèlement reproduites lors de la reproduction du morceau enregistré.

ORCHESTRA:
Numéro de voix • ORCHESTRA VOLUME • SUSTAIN 1/2 • ROLL BAR • DUET • TO LOWER

ACCOMPANIMENT:
Mode SINGLE FINGER/FINGERED • Numéro de style d'accompagnement • ACOMP • VARIATION activée/désactivée • CUSTOM 1/2/3 • INTRO./ENDING • INTRO./FILL IN 1/2/3 • RHYTHM VOLUME • BASS VOLUME • CHORD VOLUME • TEMPO • ROLL BAR (lorsque MASTER EXPRESSION est sélectionné) • ENSEMBLE • PERCUSSION PAD CUSTOM • PERCUSSION PAD • SYNCHRO BREAK • HOLD • SOUND EFFECTS

El MUSIC PROGRAMMER graba independientemente los siguientes "parámetros" en las pistas de ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT en adición a las notas y acompañamientos tocados. Cualquier cambio que realice en algunos de estos parámetros será grabado, y se reproducirá exactamente como se realizaron cuando se reproduzca la grabación:

ORCHESTRA:
• Número de VOICE • ORCHESTRA VOLUME • SUSTAIN 1/2• ROLL BAR • DUET • TO LOWER

ACCOMPANÃMIENTO:
• SINGLE FINGER/FINGERED • número de ACCOMPANIMENT STYLE • ACCOMP. VARIATION ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 •INTRO./ENDING • INTRO./FILL IN 1.2.3 • RHYTHM VOLUME • BASS VOLUME • CHORD VOLUME • TEMPO • ROLL BAR (cuando MASTER EXPRESSION se ha seleccionado) • ENSEMBLE • PERCUSSION PAD CUSTOM • PERCUSSION PAD • SYNCHRO BREAK • HOLD • SOUND EFFECTS

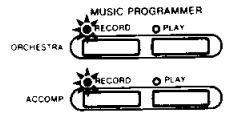
Recording

Recording Accompaniment and Performance Simultaneously

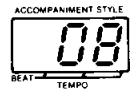
1. Select the Desired Accompaniment Style
Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.

2. Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode
Use the AUTO BASS CHORD selector to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).

3. Set the Record Ready Mode
Press both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT RECORD buttons, causing both of their LED indicators to light. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).



- *When the record ready mode is engaged, the number of remaining memory "banks" is shown on the ACCOMPANIMENT STYLE display.*



Aufzeichnung

Simultane Aufzeichnung von Auto-Begleitung und Keyboardspiel

1. Einen Begleitstil wählen.
Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.

2. Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen.
Wählen Sie mit den AUTO BASS CHORD-Tasten zwischen SINGLE FINGER und FINGERED. (Falls ein anderer Modus als FINGERED gewählt ist, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)

3. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.
Drücken Sie Tasten ORCHESTRA und ACCOMPANIMENT RECORD gleichzeitig, wonach deren LED-Anzeigen leuchten müssen. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet und Sie hören das Metronom im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

- *Nach Schalten auf Aufnahmebereitschaft wird die Anzahl der verbleibenden Speicherbanken vom ACCOMPANIMENT STYLE-Display angezeigt.*

Enregistrement

Enregistrement simultané de l'accompagnement et de l'exécution

1. Sélectionner le style d'accompagnement voulu
Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.

2. Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED
Utiliser les touches AUTO BASS CHORD pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si les touches AUTO BASS CHORD sont sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).

3. Mettre en mode prêt à l'enregistrement
Appuyer sur les touches ORCHESTRA et ACCOMPANIMENT RECORD afin que les deux témoins à LED s'allument. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer au tempo sélectionné et l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

- *Lorsque le mode prêt à l'enregistrement est activé, le nombre de "banques" de mémoire restantes est indiqué sur l'affichage ACCOMPANIMENT STYLE.*

Grabación

Grabación simultánea del acompañamiento y de la interpretación

1. Seleccione el estilo de acompañamiento deseado.
Seleccione un estilo de acompañamiento que sea apropiado para el tipo de música que quiere grabar.

2. Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED.
Use los botones AUTO BASS CHORD para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se empiece la grabación.)

3. Ajuste el modo de grabación preparada
Presione los botones ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT RECORD, haciendo que sus LED se enciendan. Esto activa el modo de "grabación preparada": el metrónomo sonará en el tempo actual seleccionado, y la grabación empezará tan pronto se toque una nota en el teclado (Operación tipo SYNCHRO START).

- *Cuando se active el modo de grabación preparada, el número de "bancos" de memoria se mostrará en el visualizador de ACCOMPANIMENT STYLE.*

4. Set Up All Necessary Parameters
Before actually beginning to record, you should make sure that you select the desired voice, engage any required effects, adjust the accompaniment and voice volume levels for the appropriate balance, and adjust the tempo to match the piece you are about to record.

5. Choose an Alternative Start Mode If Necessary
If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note or chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons.

6. Start Recording
If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can change accompaniment styles, voices, tempo and other parameters. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.

7. Stop Recording
Press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording. Recording actually ends the instant the accompaniment stops playing. It is also possible to stop recording immediately by pressing either of the RECORD or PLAY buttons. Recording will stop automatically if you exceed the PSR-3500's memory capacity (this will depend on the complexity of your performance and whether you use accompaniment or not).

- *Whenever you record using the MUSIC PROGRAMMER, any previously recorded material will be erased.*
- *If you make a mistake while recording, simply press the SYNCHRO START button and begin again from step 5, above.*

4. Alle notwendigen Parameter einstellen.
Bevor Sie mit der Aufzeichnung beginnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt ist, etwaige Effekte zugeschaltet und die Lautstärken richtig eingestellt sind. Stellen Sie das Tempo auf das aufzunehmende Stück ein.

5. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.
Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten drücken.

6. Aufnahme beginnen.
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie den Begleitstil, die Stimmen, das Tempo und andere Parameter ändern. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.

7. Aufnahme stoppen.
Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste. Die Aufnahme stoppt im Grunde genommen, wenn die Begleitung aufhört. Sie können die Aufnahme auch direkt stoppen, indem Sie die RECORD- oder PLAY-Taste drücken. Bei Überschreiten der Speicherkapazität (hängt von der Komplexheit der Aufnahme und Begleitung ab) des PSR-3500 stoppt die Aufnahme automatisch.

- *Bei jeder Neuaufnahme werden vorangehende Aufnahmen im MUSIC PROGRAMMER gelöscht.*
- *Falls Sie einen Fehler gemacht haben, müssen Sie SYNCHRO START drücken und zu Schritt 5 zurückgehen.*

4. Régler tous les paramètres nécessaires
Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de choisir la voix, d'activer les effets à appliquer, de régler le volume de la voix et le volume de l'accompagnement pour obtenir l'équilibre souhaité et de régler le tempo convenant au morceau à enregistrer.

5. Choisir un autre mode de début, si nécessaire
Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement immédiatement en appuyant sur la touche START, ou de le commencer immédiatement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO.

6. Lancer l'enregistrement
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution de changer le style d'accompagnement, la voix, le tempo et autres paramètres. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.

7. Arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête au moment précis où l'accompagnement s'arrête. Il est également possible d'arrêter l'enregistrement instantanément en appuyant sur la touche RECORD ou PLAY. L'enregistrement s'arrêtera automatiquement lorsque la capacité de la mémoire du PSR-3500 est atteinte (ceci dépend de la complexité de l'exécution et de l'utilisation ou non d'un accompagnement).

- *Tous les matériaux précédemment enregistrés seront effacés lorsque la fonction MUSIC PROGRAMMER est utilisée.*
- *En cas d'erreur en cours d'enregistrement, appuyer simplement sur la touche SYNCHRO START et recommencer à partir de l'étape 5.*

4. Ajuste todos los parámetros necesarios.
Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que la voz deseada seleccionada active cualquier efecto requerido, ajuste los niveles del volumen del acompañamiento y la voz en el balance apropiado, y ajuste el tempo para corresponder con la pieza que va a grabar.

5. Elija si es necesario el modo de inicio alternativo.
Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota o acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre el inicio de la grabación inmediatamente, presionando el botón START, o el inicio de la grabación inmediatamente con una introducción, presionando uno de los botones INTRO.

6. Inicie la grabación.
Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 5 de encima, la grabación empezará automáticamente tan pronto empieza a tocar. Mientras toca, puede cambiar los estilos de acompañamiento, voces, tempo y otros parámetros. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.

7. Pare la grabación
Presione entre el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación. La grabación finaliza actualmente en el momento que el acompañamiento deja de reproducirse. También es posible parar la grabación inmediatamente presionando entre los botones RECORD o PLAY. La grabación se parará automáticamente si se excede la capacidad de la memoria del PSR-3500 (esto depende de la complejidad de sus interpretaciones y de si utiliza o no el acompañamiento).

- *Siempre que grabe usando el MUSIC PROGRAMMER, cualquier material grabado previamente si borrará.*
- *Si se realiza algún error mientras está grabando, presione simplemente el botón SYNCHRO START y empiece de nuevo desde el paso 5 de arriba.*

Recording the Accompaniment and Performance Separately

■ Recording the Accompaniment Part

1. Select the Desired Accompaniment Style
Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.

2. Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode
Use the AUTO BASS CHORD selector to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).

3. Set the Record Ready Mode
Press the ACCOMPANIMENT RECORD button, causing its LED indicator to light. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

Separate Aufzeichnung von Auto-Begleitung und Keyboardspiel

■ Aufzeichnung der Begleitung

1. Einen Begleitstil wählen.
Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.

2. Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen.
Wählen Sie mit den AUTO BASS CHORD-Tasten zwischen SINGLE FINGER und FINGERED. (Falls ein anderer Modus als FINGERED gewählt ist, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)

3. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.
Drücken Sie die Taste ACCOMPANIMENT RECORD, wonach deren LED-Anzeige leuchten muß. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet und Sie hören das Metronom im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

Enregistrement indépendant de l'accompagnement et de l'exécution

■ Enregistrement de l'accompagnement

1. Sélectionner le style d'accompagnement voulu
Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.

2. Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED
Utiliser les touches AUTO BASS CHORD pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si les touches AUTO BASS CHORD sont sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).

3. Mettre en mode prêt à l'enregistrement
Appuyer sur la touche ACCOMPANIMENT RECORD afin que son témoin à LED s'allume. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer au tempo sélectionné et l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

Grabación por separado del acompañamiento y de la interpretación.

■ Grabación de la parte del acompañamiento

1. Seleccione el estilo de acompañamiento deseado.
Seleccione el estilo de acompañamiento que sea apropiado para el tipo de música que quiere grabar.

2. Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED.
Use los botones AUTO BASS CHORD para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (Si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se inicie la grabación).

3. Ajuste el modo de grabación preparada.
Presione el botón ACCOMPANIMENT RECORD, haciendo que sus indicadores LED se enciendan. Esto prepara el modo de "grabación preparada": el metrónomo sonará en el tempo actual seleccionado, y la grabación empezará tan pronto se toque una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).

4. Set Up All Necessary Parameters
Before actually beginning to record, you should make sure that you adjust the accompaniment volume level for the appropriate balance, and adjust the tempo to match the piece you are about to record.

4. Alle notwendigen Parameter einstellen.
Bevor Sie mit der Aufzeichnung beginnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt ist, etwaige Effekte zugeschaltet und die Lautstärken richtig eingestellt sind. Stellen Sie das Tempo auf das aufzunehmende Stück ein.

4. Régler tous les paramètres nécessaires
Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de régler le volume de l'accompagnement afin d'obtenir l'équilibre souhaité et de régler le tempo convenant au morceau à enregistrer.

4. Ajuste todos los parámetros necesarios
Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que ajusta el nivel del volumen del acompañamiento al balance apropiado, y ajuste el tempo para corresponder con la pieza que quiere grabar.

5. Choose an Alternative Start Mode If Necessary

If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note or chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons.

6. Start Recording

If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can add fill-ins, change accompaniment styles, tempo and other parameters. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.

7. Stop Recording

Press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording.

■ Recording the Orchestra Part

1. Set the Accompaniment Track for Playback

Press the ACCOMPANIMENT PLAY button, causing the ACCOMPANIMENT LED to flash.

5. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.

Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste drücken. Falls Sie Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten drücken.

6. Aufnahme beginnen.

Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie den Begleitstil, die Stimmen, das Tempo und andere Parameter ändern. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.

7. Aufnahme stoppen.

Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste oder die INTRO./ENDING-Taste.

■ Aufzeichnung des Melodiespiels

1. Die Begleitspur auf Wiedergabe schalten.

Drücken Sie die ACCOMPANIMENT PLAY-Taste, wodurch die LED-Anzeige dieser Taste zu blinken beginnt.

5. Choisir un autre mode de début, si nécessaire

Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement immédiatement, en appuyant sur la touche START, ou de le commencer immédiatement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO.

6. Lancer l'enregistrement

Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution d'ajouter des fill-ins, de changer le style d'accompagnement, le tempo et autres paramètres. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.

7. Arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement.

■ Enregistrement de l'exécution

1. Régler la piste d'accompagnement pour la reproduction

Appuyer sur la touche ACCOMPANIMENT PLAY pour que le témoin à LED ACCOMPANIMENT se mette à clignoter.

5. Elija si es necesario el modo de inicio alternativo

Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota o acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inmediatamente, presionando el botón START o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción, presionando uno de los botones INTRO.

6. Inicie la grabación

Si todavía no ha iniciado la grabación en el paso 5 de encima, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto usted empiece a tocar. Mientras toca, puede añadir rellenos, estilos de acompañamiento de cambio, tempo y otros parámetros. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.

7. Pare la grabación

Presione entre el botón STOP o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación.

■ Grabación de la parte de orquesta

1. Ajuste la pista de acompañamiento para la reproducción

Presione el botón ACCOMPANIMENT PLAY, haciendo que parpadee el LED de ACCOMPANIMENT.

2. Set the Record Ready Mode

Press the ORCHESTRA RECORD button, causing its LED indicator to light. Recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

2. Auf Aufnahmebereitschaft schalten.

Drücken Sie Taste ORCHESTRA RECORD, wonach deren LED-Anzeige leuchten muß. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

2. Mettre en mode prêt à l'enregistrement

Appuyer sur la touche ORCHESTRA RECORD afin que le témoin à LED s'allume. L'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

2. Ajuste el modo de grabación preparada

Presione el botón ORCHESTRA RECORD, haciendo que se encienda el indicador LED. La grabación se iniciará tan pronto se toque una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).

3. Set Up All Necessary Parameters
Before actually beginning to record, you should make sure that you select the desired voice and adjust the voice volume level for the appropriate balance.

4. Choose an Alternative Start Mode If Necessary
If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons. Since the accompaniment has already been recorded, however, an introduction will not be recorded even if an INTRO button is pressed.

5. Start Recording
If you haven't already started recording as in step 4, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can turn effects on or off or change voices. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.

6. Stop Recording
Recording will stop automatically when the accompaniment part finishes playing, if the accompaniment recording was stopped by pressing the INTRO./ENDING button. You can also press either the STOP button or INTRO./ENDING button to stop recording.

3. Alle notwendigen Parameter einstellen.
Bevor Sie mit der Aufzeichnung begonnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt und die Lautstärke richtig eingestellt sind.

4. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.
Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten drücken. Da die Begleitung jedoch bereits aufgezeichnet worden ist, wird das Intro nicht mehr aufgenommen.

5. Aufnahme beginnen.
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 4 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie Stimmen wechseln und Effekte ein- und ausschalten. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.

6. Aufnahme stoppen.
Die Aufnahme stoppt automatisch mit der Begleitung, wenn Sie zum Stoppen der Begleitung die INTRO./ENDING-Taste gedrückt haben. Sie können die Aufnahme auch durch INTRO./ENDING oder STOP abbrechen.

3. Régler tous les paramètres nécessaires
Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de choisir la voix et de régler le volume de la voix pour obtenir l'équilibre souhaité.

4. Choisir un autre mode de début, si nécessaire
Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement immédiatement, en appuyant sur la touche START, ou de le commencer immédiatement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO. Cependant, du fait que l'accompagnement a déjà été enregistré, il ne sera pas enregistré d'introduction, même si une touche INTRO est sollicitée.

5. Lancer l'enregistrement
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 4, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution d'activer ou de désactiver des effets et de changer de voix. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.

6. Arrêter l'enregistrement
L'enregistrement s'arrête automatiquement au moment précis où l'accompagnement s'arrête si la touche INTRO./ENDING a été utilisée pour l'arrêter. Il est également possible d'appuyer sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING pour arrêter l'enregistrement.

3. Ajuste todos los parámetros necesarios
Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que selecciona la voz deseada y ajusta el nivel del volumen en el balance apropiado.

4. Elija si es necesario el modo de inicio alternativo
Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inmediatamente presionando el botón START, o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO. Puesto que el acompañamiento ya está grabado, sin embargo, la introducción no se grabará aunque se presione uno de los botones INTRO.

5. Inicie la grabación
Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 4, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Mientras toca, puede activar y desactivar los efectos o cambiar de voces. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.

6. Pare la grabación
La grabación se detendrá automáticamente cuando termine la reproducción de la parte del acompañamiento, si la grabación del acompañamiento se paró presionando el botón INTRO./ENDING. También puede presionar entre el botón STOP, o el botón INTRO./ENDING para parar la grabación.

Playback

1. Engage the Start Ready Mode
Press both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT PLAY buttons (causing their indicators to flash) if you want to play back both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT parts, or press just one of the PLAY buttons if you only want to hear one of the parts (for example, you could play back only the accompaniment part and play along manually on the keyboard).

Wiedergabe

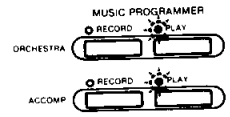
1. Auf Wiedergabebereitschaft schalten.
Drücken Sie die Taste ORCHESTRA PLAY und ACCOMPANIMENT PLAY gleichzeitig (deren LED-Anzeigen blinken dadurch), falls Sie Melodie- und Begleitung zusammen wiedergeben wollen. Falls Sie nur die Begleitung oder das Melodiespiel wiedergeben wollen, drücken Sie nur ACCOMPANIMENT PLAY bzw. ORCHESTRA PLAY. Wenn Sie nur die Begleitung wiedergeben, können Sie dazu auf dem Keyboard spielen.

Reproduction

1. Mettre en mode prêt à la reproduction
Appuyer sur les touches ORCHESTRA et ACCOMPANIMENT PLAY (les deux témoins à LED se mettent alors à clignoter) pour reproduire simultanément la partie Orchestra et l'accompagnement, ou appuyer sur une seule des touches PLAY pour ne reproduire que la partie concernée (il est possible, par exemple, de reproduire l'accompagnement seul et de jouer en même temps au clavier).

Reproducción

1. Active el modo de inicio preparado
Presione los botones ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT PLAY (haciendo que sus indicadores parpadeen), si quiere reproducir las partes de ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT, o presione sólo uno de los botones PLAY si sólo quiere escuchar una de las partes (por ejemplo, puede reproducir sólo la parte del acompañamiento y tocar manualmente en el teclado).



2. Start Playback
Press the START button or a key on the keyboard to begin playback. Your recording will begin with an introduction if you start playback by pressing one of the INTRO buttons.

3. Adjust Volume, Tempo, etc.
If necessary, adjust the overall volume using the MASTER VOLUME control. You can also adjust the tempo and even change accompaniment styles during playback.

4. Play Along if You Like
Play along on the PSR-3500 keyboard if you like.

2. Wiedergabe auslösen.
Drücken Sie die START-Taste oder eine Manualtaste, um die Wiedergabe zu starten. Die Wiedergabe beginnt mit einem Intro, falls Sie zum Starten eine der INTRO-Tasten antippen.

3. Tempo, Lautstärke usw. einstellen.
Falls nötig, können Sie die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler und das Lautstärkeverhältnis zwischen Begleitung und Melodiestimmen mit den entsprechenden VOLUME-Tasten einstellen. Sie können ebenso das Tempo verändern und Begleitstile während der Wiedergabe wechseln.

4. Die Wiedergabe begleiten.
Falls Sie wollen, können Sie die Wiedergabe auf dem Manual begleiten.

2. Lancer la reproduction
Appuyer sur la touche START ou sur une des touches du clavier pour lancer la reproduction. L'enregistrement commencera avec une introduction lorsque la reproduction est lancée en appuyant sur une des touches INTRO.

3. Régler le volume, le tempo, etc.
Si nécessaire, régler le volume d'ensemble au moyen de la commande MASTER VOLUME. Il est également possible de régler le tempo et même de changer de style d'accompagnement en cours de reproduction.

4. Jouer pendant la reproduction
Il est possible de jouer au clavier du PSR-3500 pendant la reproduction.

2. Inicie la reproducción
Presione el botón START o una tecla del teclado para empezar la reproducción. Su grabación empezará con una introducción si inicia la reproducción presionando uno de los botones INTRO.

3. Ajuste el volumen, tempo, etc.
Si es necesario, ajuste el volumen total usando el control MASTER VOLUME. También puede ajustar el tempo e incluso cambiar los estilos de acompañamiento durante la reproducción.

4. Toque como quiera
Toque el teclado del PSR-3500 como quiera.

5. Stop Playback

Playback will stop automatically when the end of the recorded piece is reached. You can also stop playback at any time by pressing the STOP or INTRO./ENDING button.

- *When playback is stopped, the MUSIC PROGRAMMER re-enters the playback ready mode. This can be exited by pressing the PLAY buttons so that neither the ORCHESTRA or ACCOMPANIMENT LED is flashing.*
- *The AUTO BASS CHORD mode can not be changed during playback if the ACCOMPANIMENT track is playing. Other panel settings can be changed as desired.*
- *Different tracks can be turned on or off at any time during playback by pressing the appropriate PLAY buttons.*

5. Wiedergabe stoppen

Die Wiedergabe stoppt automatisch am Ende der Aufzeichnung. Sie können die Wiedergabe durch Drücken der STOP- oder der INTRO./ENDING-Taste abbrechen.

- *Bei gestoppter Wiedergabe geht der MUSIC PROGRAMMER in Wiedergabebereitschaft über. Sie können auf Normalbetrieb schalten, indem Sie erneut beide PLAY-Tasten drücken, wodurch die LED-Anzeigen von ORCHESTRA und ACCOMPANIMENT erlöschen.*
- *Während der Wiedergabe der ACCOMPANIMENT-Spur kann der Modus der AUTO BASS CHORD-Funktion nicht geändert werden.*
- *Verschiedene Spuren können durch Drücken der entsprechenden PLAY-Tasten während der Wiedergabe ein- und ausgeschaltet werden.*

5. Arrêter la reproduction

La reproduction s'arrêtera automatiquement à la fin du morceau enregistré. Il est également possible d'arrêter la reproduction à tout moment en appuyant sur la touche STOP ou sur la touche INTRO./ENDING.

- *Lorsque la reproduction est arrêtée, le programmeur musical revient au mode prêt à la reproduction. Il est possible de sortir de ce mode en appuyant sur les deux touches PLAY afin que, ni le témoin ORCHESTRA, ni le témoin ACCOMPANIMENT ne clignotent.*
- *Le mode AUTO BASS CHORD ne peut pas être changé en cours de reproduction lorsque la piste ACCOMPANIMENT est en mode reproduction. Les autres réglages de panneau peuvent être modifiés si nécessaire.*
- *N'importe quelle piste peut être lancée ou arrêtée à tout moment pendant la reproduction en appuyant sur la touche PLAY appropriée.*

5. Pare la reproducción

La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el fin de la pieza grabada. También puede parar la reproducción en cualquier momento presionando el botón STOP o INTRO./ENDING.

- *Cuando se pare la reproducción, el MUSIC PROGRAMMER reentrará en el modo de reproducción preparada. También puede salir presionando los botones PLAY de forma que los LED de ORCHESTRA o ACCOMPANIMENT parpadeen.*
- *El modo AUTO BASS CHROD no puede cambiarse durante la reproducción si se reproduce la pista de ACCOMPANIMENT. Los otros ajustes del panel pueden cambiarse como se desee.*
- *Pueden activarse y desactivarse distintas pistas en cualquier momento durante la reproducción presionando los botones PLAY apropiados.*

MUSIC PROGRAMMER EXAMPLE

Here's a short musical example you can use to familiarize yourself with the Music Programmer. Record the ROCK BAROQUE (style 13) accompaniment and the obbligato line shown in the "Orchestra" staff, below. You can then play the "Melody" line on the PSR-3500 keyboard while the accompaniment and orchestra parts are being played back.

BEISPIEL FÜR PROGRAMMER-FUNKTION

Hier ist ein kurzes Beispiel, mit dessen Hilfe Sie den MUSIC PROGRAMMER kennenlernen können. Zeichnen Sie den Begleitstil ROCK BAROQUE (Stilnr. 13) und die unten unter ORCHESTRA gezeigte Obligatozeile, auf. Bei der Wiedergabe von Begleitung und Orchesterstimme können Sie dann die Melodie auf dem Manual dauzspielen.

EXEMPLE D'UTILISATION DU PROGRAMMEUR MUSICAL

Voici un court morceau de nusique que vous pouvez utiliser pour vous familiariser avec le programmeur musical.
Enregistrez l'accompagnement ROCK BAROQUE (style 13) et la ligne obbligato de la portée "Orchestra" ci-après. Vous pouvez jouer la ligne "Mélodie"sur le clavier du PSR-3500 pendant la reproduction de la partie accompagnement et de la partie orchestra.

EJEMPLO DEL PROGRAMADOR MUSICAL

Aquí tenemos un ejemplo musical corto que usted podrá usar para familiarizarse con el programador musical. Grabe el acompañaiento ROCK BAROQUE (estilo 13) y la línea de obbligato mostrada en la parte de "Orquesta" de abajo. Entonces, usted podrá tocar la línea de "Melodía" en el teclado del PSR-3500 mientras se reproducen las partes del acompañamiento y de orquesta.

Accompaniment: Style 13 ROCK BAROQUE

11

REGISTRATION MEMORY

The PSR-3500 Registration Memory feature can be used to memorize two complete control-panel setups that you can recall whenever needed.

EINSTELLUNGSSPEICHER

Mit diesem Speicher können Sie vier verschiedene Sätze von Einstellungen aller Bedienelemente und Funktionen des PSR-3500 speichern und auf Tastendruck abrufen.

MEMOIRE DE REGLAGE (REGISTRATION)

La fonction REGISTRATION du PSR-3500 peut être utilisée pour mémoriser deux réglages de panneau complets qui pourront être rappelés lorsque nécessaire.

MEMORIA DE REGISTROS

La característica de memoria de registros del PSR-3500 puede usarse para memorizar dos ajustes completos del panel de control que puede llamar siempre que los necesite.

Memory Store

1. Set Up the Controls as Required

Make the desired control settings. The following settings are memorized by the registration memory function:
• ORCHESTRA VOLUME • SOLO VOLUME • RHYTHM VOLUME • CHORD VOLUME • BASS VOLUME • AUTO BASS CHORD MODE • ACCOMPANIMENT VARIATION • STYLE SELECT • SOLO STYLEPLAY ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 • TEMPO • SOLO ON/OFF • ORCHESTRA ON/OFF • TO LOWER ON/OFF • SOLO VOICE SELECT • ORCHESTRA VOICE SELECT • BASS VOICE SELECT • SUSTAIN 1/2 • ENSEMBLE ON/OFF • DUET ON/OFF • DUAL VOICE ON/OFF • DUAL VOICE SELECT • SOUND EFFECTS ON/OFF • HOLD ON/OFF • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2 • SYNCHRO BREAK • ROLL BAR MODE • PART SELECT • SPLIT POINT

2. Store in Memory

Press and hold the MEMORY button, then press one of the REGISTRATION buttons (1 or 2).

- *When a store operation is performed, any data that was previously in the selected memory is erased and replaced by the new settings.*

Recall

Simply press the desired REGISTRATION button (1 or 2) at any time to recall the memorized settings.

Speichern der Einstellungen

1. Alle erforderlichen Bedienelemente und Funktionen einstellen.

Nehmen Sie die notwendigen Einstellungen vor. Folgende Einstellungen werden vom Einstellungsspeicher erfaßt:
• ORCHESTRA VOLUME • SOLO VOLUME • RHYTHM VOLUME • CHORD VOLUME • BASS VOLUME • AUTO BASS CHORD MODE • ACCOMPANIMENT VARIATION • STYLE SELECT • SOLO STYLEPLAY ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 • TEMPO • SOLO ON/OFF • ORCHESTRA ON/OFF • TO LOWER ON/OFF • SOLO VOICE SELECT • ORCHESTRA VOICE SELECT • BASS VOICE SELECT • SUSTAIN 1/2 • ENSEMBLE ON/OFF • DUET ON/OFF • DUAL VOICE ON/OFF • DUAL VOICE SELECT • SOUND EFFECTS ON/OFF • HOLD ON/OFF • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2 • SYNCHRO BREAK • ROLL BAR MODE • PART SELECT • SPLIT POINT

2. Speichern.

Halten Sie die MEMORY-Taste gedrückt und betätigen Sie eine der REGISTRATION-Tasten (1 oder 2).

- *Beim Einspeichern der Einstellungen unter einer der REGISTRATION-Tasten werden alle vorherigen Speicherinhalte für diese Taste gelöscht und durch die neuen Einstellungen überschrieben.*

Speicherrückruf

Drücken Sie einfach die entsprechende REGISTRATION-Taste (1 oder 2), um einen Einstellungssatz zurückzurufen.

Introduction en mémoire

1. Régler les commandes de la manière voulue

Effectuer tous les réglages voulus. Les réglages suivants peuvent être conservés en mémoire grâce à la fonction REGISTRATION:
• ORCHESTRA VOLUME • SOLO VOLUME • RHYTHM VOLUME • CHORD VOLUME • BASS VOLUME • MODE AUTO BASS CHORD • ACCOMPANIMENT VARIATION • STYLE SELECT • SOLO STYLEPLAY ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 • TEMPO • SOLO ON/OFF • ORCHESTRA ON/OFF • TO LOWER ON/OFF • SOLO VOICE SELECT • ORCHESTRA VOICE SELECT • BASS VOICE SELECT • SUSTAIN 1/2 • ENSEMBLE ON/OFF • DUET ON/OFF • DUAL VOICE ON/OFF • DUAL VOICE SELECT • SOUND EFFECTS ON/OFF • HOLD ON/OFF • PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2 • SYNCHRO BREAK • MODE ROLL BAR • PART SELECT • SPLIT POINT

2. Introduire en mémoire

Maintenir enfoncée la touche MEMORY et appuyer sur une des touches REGISTRATION (1 ou 2).

- *Lorsqu'une opération de sauvegarde en mémoire est exécutée, toutes les données présentes dans la mémoire sélectionnée seront effacées et remplacées par les nouveaux réglages.*

Rappel

Appuyer simplement sur la touche REGISTRATION (1 ou 2) voulue pour rappeler à tout moment les réglages mémorisés.

Almacenamiento de la memoria

1. Ajuste los controles como se requiera

Haga los ajustes de control deseados. Los siguientes ajustes se memorizan mediante la función de memoria de registros:
• ORCHESTRA VOLUME • SOLO VOLUME • RHYTHM VOLUME • CHORD VOLUME • BASS VOLUME • AUTO BASS CHORD MODE • ACCOMPANIMENT VARIATION • STYLE SELECT • SOLO STYLEPLAY ON/OFF • CUSTOM 1/2/3 • TEMPO • SOLO ON/OFF • ORCHESTRA ON/OFF • TO LOWER ON/OFF • SOLO VOICE SELECT • ORCHESTRA VOICE SELECT • BASS VOICE SELECT • SUSTAIN 1/2 • ENSEMBLE ON/OFF • DUET ON/OFF • DUAL VOICE ON/OFF • DUAL VOICE SELECT • SOUND EFFECTS ON/OFF • HOLD ON/OFF PERCUSSION PAD CUSTOM 1/2 • SYNCHRO BREAK • ROLL BAR MODE • PART SELECT • SPLIT POINT

2. Almacene en la memoria

Presione y mantenga presionado el botón MEMORY, luego presione uno de los botones REGISTRATION (1 o 2).

- *Cuando se realice una operación de almacenamiento, cualquier dato previo en la memoria seleccionada se borra y reemplaza por los ajustes nuevos.*

Llamada

Presione simplemente el botón REGISTRATION deseado (1 o 2) en cualquier momento para llamar los ajustes memorizados.

12

MOVING UP TO MIDI

A Brief Introduction to MIDI

MIDI, the Musical Instrument Digital Interface, is a world-standard communication interface that allows MIDI-compatible musical instruments and equipment to share musical information and control one another. This makes it possible to create "systems" of MIDI instruments and equipment that offer far greater versatility and control than is available with isolated instruments.

The PSR-3500 MIDI Connectors

The PSR-3500 MIDI IN connector receives MIDI data from an external MIDI device which can be used to control the PSR-3500. The MIDI OUT connector transmits MIDI data generated by the PSR-3500 (e.g. note data produced by playing the keyboard).

MIDI-FUNKTIONEN

Eine kurze Einführung in MIDI

MIDI steht für Musical Instrument Digital Interface und stellt einen weltweiten Standard für Datenkommunikation zwischen elektronischen Musikinstrumenten dar. MIDI-kompatible Instrumente können Daten austauschen und sich gegenseitig steuern. Dadurch können komplexe Systeme aus MIDI-Instrumenten zusammengestellt werden, die wesentlich mehr Vielseitigkeit und umfassendere kreative Steuerung erlauben als einzelne Instrumente.

Die MIDI-Anschlüsse des PSR-3500

Der MIDI IN-Eingang des PSR-3500 kann MIDI-Daten von einem externen MIDI-Gerät empfangen, die dann das PSR-3500 steuern. Der MIDI OUT-Ausgang überträgt wiederum die MIDI-Daten, die im PSR-3500 erzeugt werden (z. B. Notendaten, die beim Spielen auf dem Manual erzeugt werden).

LES FONCTIONS MIDI

Quelques mots sur l'interface MIDI

MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est une interface de communication utilisée mondialement qui permet le partage de données musicales entre divers instruments ou appareils musicaux MIDI et la commande mutuelle de ces appareils. Ceci permet de créer des "systèmes" d'instruments et appareils MIDI offrant une plus grande souplesse et davantage de possibilités de commande qu'un instrument isolé.

Connecteurs MIDI du PSR-3500

Le connecteur MIDI IN du PSR-3500 reçoit les données MIDI transmises par un appareil MIDI externe pouvant être utilisé pour commander le PSR-3500. Le connecteur MIDI OUT transmet les données MIDI générées par le PSR-3500 (par ex. données de note générées en jouant sur le clavier).

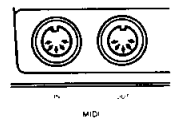
OPERACION CON EL SISTEMA MIDI

Una breve introducción a MIDI

MIDI, la interfaz digital para instrumentos musicales, es una interfaz de comunicación estandarizada en todo el mundo que permite a los instrumentos musicales y equipos compatibles MIDI compartir información musical y controlarse el uno al otro. Esto hace posible crear "sistemas" de los instrumentos y equipos MIDI que ofrecen una versatilidad y control mucho mayor que los que pueden ofrecer los intrumentos aislados.

Los conectores MIDI del PSR-3500

El conector MIDI IN del PSR-3500 recibe datos MIDI desde el dispositivo externo MIDI que puede usarse para controlar el PSR-3500. El conector MIDI OUT transmite datos MIDI generados mediante el PSR-3500 (por ejemplo, datos de nota producidos tocando el teclado).



- *To connect the PSR-3500 MIDI connectors to other MIDI devices, always use high-quality MIDI cables such as the Yamaha MIDI-15 (15-meter type) or MIDI-03 (3-meter type).*

- *Zum Verbinden der MIDI-Anschlüsse des PSR-3500 mit anderen MIDI-Geräten stets hochwertige MIDI-Kabel wie z. B. das Yamaha MIDI-15 (15 m lang) oder MIDI-03 (3 m lang) verwenden.*

- *Toujours utiliser des câbles MIDI de qualité supérieure, tels que les câbles Yamaha MIDI-15 (15 mètres) ou MIDI-03 (3 mètres) pour relier les connecteurs MIDI du PSR-3500 à d'autres appareils MIDI.*

- *Para conectar los conectores MIDI del PSR-3500 a otros dispositivos MIDI, use siempre cables MIDI de alta calidad como el Yamaha MIDI-15 (tipo 15 metros) o el MIDI-03 (tipo 3 metros).*

Simple MIDI Control

Most MIDI keyboards (including the PSR-3500, of course) transmit note information via the MIDI OUT connector whenever a note is played on the keyboard. If the MIDI OUT connector is connected to the MIDI IN connector of a second keyboard (synthesizer, etc.) or a tone generator (essentially a synthesizer with no keyboard), the second keyboard or tone generator will respond precisely to notes played on the original transmitting keyboard. The result is that you can effectively play two instruments at once, providing thick multi-instrument sounds. The PSR-3500 also transmits "program change" data when one of its voices is selected. Depending on how the receiving device is set up, the corresponding voice will be automatically selected on the receiving keyboard or tone generator whenever a voice is selected on the PSR-3500.

Einfache MIDI-Steuerung

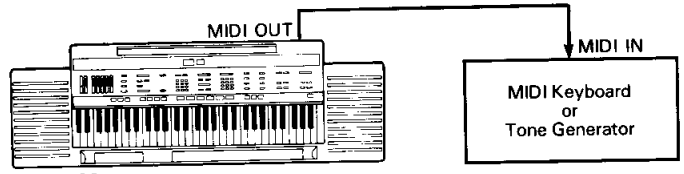
Die meisten MIDI-Keyboards, wie natürlich auch das PSR-3500, übertragen über Ihre MIDI OUT-Buchse, wenn eine Taste angeschlagen wird. Falls der MIDI OUT-Anschluß mit dem MIDI IN-Eingang eines zweiten Keyboards (Synthesizer) oder Tongenerators (praktisch ein Synthesizer ohne Manual) verbunden wird, reproduziert das angeschlossene Gerät die Noten mit der Dynamik, wie sie auf dem sendenden Keyboard gespielt werden. Damit würden praktisch zwei Instrumente zugleich spielen und es würde ein wesentlich vollerer Klang entstehen. Das PSR-3500 überträgt außerdem eine Programmwechselmeldung, wenn ein Stimmenwechsel vorgenommen wird. Je nach Einstellung des empfangenden Instruments, wird dadurch eine Stimme mit der entsprechenden Programmwechselnummer in diesem Instrument abgerufen, wenn eine Stimme im PSR-3500 gewählt wird.

Commande MIDI simple

La plupart des claviers MIDI (y compris bien sûr le PSR-3500) transmettent, via le connecteur MIDI OUT, des données de note chaque fois qu'une note est jouée sur le clavier. Si le connecteur MIDI OUT est relié au connecteur MIDI IN d'un second clavier (synthétiseur, etc.) ou d'un générateur de sons (essentiellement un synthétiseur sans clavier), le second clavier ou le générateur de sons répondront avec précision aux notes jouées sur le clavier de transmission. Ceci signifie qu'il est possible de jouer effectivement de deux instruments en même temps, ce qui donne un son multi-instrumental d'une grande richesse. Le PSR-3500 transmet également des données de "changement de programme" chaque fois qu'une de ses voix est sélectionnée. Selon la manière dont l'appareil de réception a été réglé, la voix correspondante sera automatiquement sélectionnée sur le clavier ou générateur de sons de réception chaque fois qu'une nouvelle voix est sélectionnée sur le PSR-3500.

Simple control MIDI

La mayoría de los teclados MIDI (por supuesto incluyendo el PSR-3500) transmiten información de nota a través del conector MIDI OUT siempre que se toca una nota en el teclado. Si el conector MIDI OUT se conecta al conector MIDI IN de un segundo teclado (sintetizador, etc.) o un generador de tonos (esencial para un sintetizador sin teclado), el segundo teclado o generador de tonos respondrá precisamente las notas tocadas en el teclado de transmisión original. El resultado es que puede tocar efectivamente dos instrumentos a la vez, suministrando sonidos gruesos de varios instrumentos. El PSR-3500 transmite también datos de "cambio de programa" cuando se selecciona una de sus voces. Dependiendo de cómo se ajuste el dispositivo de recepción, la voz correspondiente se seleccionará automáticamente en el teclado de recepción o generador de tonos aunque la voz se seleccione en el PSR-3500.

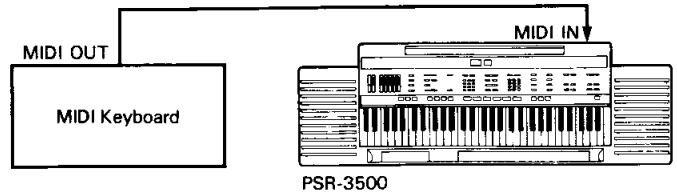


The PSR-3500 is capable of receiving the same MIDI data, so a second MIDI keyboard connected to the PSR-3500 MIDI IN connector can be used to remotely play the PSR-3500 and select voices as required.

Da das PSR-3500 auch MIDI-Daten empfangen und verarbeiten kann, könnten Sie ein zweites MIDI-Keyboard an die MIDI IN-Buchse des PSR-3500 anschließen und dann durch Spielen auf dem zweiten Keyboard das PSR-3500 steuern (Noten, Dynamik und Stimmen).

Le PSR-3500 est capable de recevoir les mêmes données MIDI, de sorte qu'un deuxième clavier MIDI branché au connecteur MIDI IN du PSR-3500 peut être utilisé pour jouer à distance du PSR-3500 et sélectionner les voix requises.

El PSR-3500 es capaz de recibir los mismos datos MIDI, por lo que un segundo teclado MIDI conectado al conector MIDI IN PSR-3500 puede usarse para tocar remotamente el PSR-3500 y seleccionar las voces que se requieren.



MIDI Sequence Recording

The same type of musical information transfer described above is used for MIDI sequence recording. A MIDI sequence recorder can be used to "record" MIDI data received from a PSR-3500, for example. When the recorded data is played back, the PSR-3500 automatically "plays" the recorded performance in precise detail.

MIDI-Sequenzaufnahme

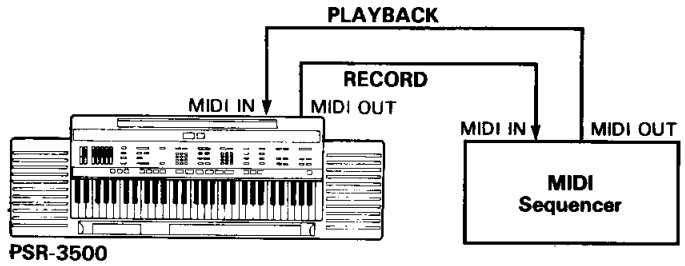
Die oben beschriebenen Datenübertragungen werden auch bei der Sequenzaufnahme und-wiedergabe verwendet. Sie können z. B. die vom PSR-3500 erzeugten Daten mit einem angeschlossenen MIDI-Sequenzer aufzeichnen. Wenn Sie danach die Aufnahme wiedergeben, spielt das PSR-3500 die Aufzeichnung mit allen Details präzise ab.

Enregistrement de séquences MIDI

Le même type de transfert de données musicales est utilisé pour l'enregistrement de séquences MIDI. Un séquenceur MIDI peut être utilisé pour "enregistrer" les données MIDI transmises par le PSR-3500. Lorsque les données enregistrées sont reproduites, le PSR-3500 "joue" automatiquement la séquence enregistrée dans ses moindres détails.

Grabación con secuenciador MIDI

El mismo tipo de información musical transferida descrita encima se usa para la grabación de secuencias MIDI. La grabadora de secuencias MIDI puede usarse para "grabar" datos MIDI recibidos desde el PSR-3500, por ejemplo. Cuando se reproducen los datos grabados, el PSR-3500 automáticamente "reproduce" las interpretaciones grabadas en detalle preciso.



Note: *Always use a high-quality MIDI cable to connect MIDI OUT to MIDI IN terminals. Never use MIDI cables longer than about 15 meters, since cables longer than this can pick up noise which can cause data errors.*

Hinweis: *Für die MIDI-Anschlüsse stets hochwertige MIDI-Kabel verwenden. Niemals Kabel von mehr als 15 m Länge verwenden, da dies zu Rauscheinstreuungen und Datenfehlern führen kann.*

Remarque: *Utiliser toujours un câble MIDI de bonne qualité pour relier les bornes MIDI IN et MIDI OUT. Ne jamais utiliser un câble MIDI ayant une longueur supérieure à 15 m environ, car de tels câbles peuvent capter du bruit, ce qui risque de provoquer des erreurs dans la transmission des données.*

Nota: *Siempre use un cable MIDI de alta calidad para conectar los terminales MIDI OUT y MIDI IN. Nunca use cables MIDI más largos de 15 metros, puesto que los cables más largos pueden captar ruido que puede causar errores en los datos.*

PSR-3500 MIDI Settings & Functions

MIDI-Einstellungen und Funktionen des PSR-3500

Réglages et fonctions MIDI du PSR-3500

Ajustes y funciones MIDI del PSR-3500

Remote Control/Standard Voice Mode Selection

The Remote Control mode should be used when the PSR-3500 is to be connected to a second keyboard or tone generator which it is to control. In this mode, the PSR-3500 can only receive on a single MIDI channel.
The Standard Voice mode should be used when the PSR-3500 is to be used as a tone generator, for example, receiving data from a second MIDI device (such as a sequencer). In this mode the PSR-3500 can receive on multiple MIDI channels, each channel corresponding to a different voice.

Wahl zwischen Intern- und Externsteuermodus

Der Internsteuermodus muß aktiviert werden, wenn das PSR-3500 ein angeschlossenes MIDI-Keyboard oder einen Tongenerator steuern soll. In diesem Modus empfängt das PSR-3500 nur auf einem Kanal.
Der Externsteuermodus hingegen wird verwendet, wenn das PSR-3500 als Tongenerator, d. h. als gesteuertes Gerät eingesetzt wird und z. B. Daten von einem Sequenzer empfangen soll. In diesem Modus kann das PSR-3500 auf mehreren MIDI-Kanälen empfangen, wobei jede Stimme einen eigenen MIDI-Kanal belegt.

Sélection mode de commande à distance/mode de voix standard

Le mode de commande à distance doit être utilisé lorsque le PSR-3500 est connecté à un second clavier ou à un générateur de sons dont il assurera la commande. Dans ce mode, le PSR-3500 ne peut recevoir que sur un seul canal MIDI.
Le mode de voix standard doit être utilisé lorsque le PSR-3500 est utilisé comme un générateur de sons, par exemple lorsqu'il reçoit des données d'un autre appareil MIDI (comme par exemple un séquenceur). Dans ce mode, le PSR-3500 peut recevoir sur plus d'un canal MIDI, chaque canal correspondant à une voix différente.

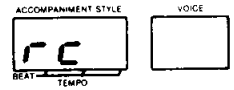
Selección del modo de control remoto/voces estándar

El modo de control remoto debe usarse cuando el PSR-3500 se conecta a un segundo teclado o generador de tonos el cual es para controlar. En este modo, el PSR-3500 puede recibir sólo en un solo canal MIDI.
El modo de voz estándar debe usarse cuando el PSR-3500 se va a usar como generador de tonos, por ejemplo, datos de recepción desde un segundo dispositivo MIDI (tal como un secuenciador). En este modo el PSR-3500 puede recibir en canales MIDI múltiples, cada canal correspondiendo a una voz diferente.

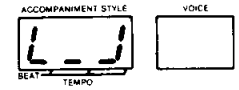
PROCEDURE:
Pressing the VOICE SELECT number "0" button while holding the MIDI button alternately selects the remote control and standard voice modes.

DISPLAYS:

REMOTE CONTROL MODE
INTERN-STEUERMODUS
MODE COMMANDE A DISTANCE
MODO DE CONTROL REMOTO



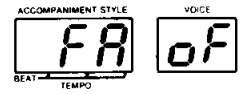
STANDARD VOICE MODE
EXTERNSTEUERMODUS
MODE VOIX STANDARD
MODO DE VOZ ESTANDAR



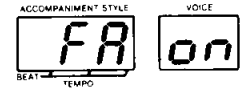
- *SYSTEM REAL TIME COMMANDS can be received when the Standard Voice Mode is ON. Press the VOICE SELECT "2" button and E2 key while holding the MIDI button to engage the SYSTEM REAL TIME COMMANDS enable/disable mode, then, while holding the MIDI button, press the "+" button to enable on the "–" button to disable reception.*

DISPLAYS:

DISABLE
AUS
INVALIDATION
INHABILITAR



ENABLE
EIN
VALIDATION
HABILITAR



- *Refer to "MIDI Channel Selection" below for more information on MIDI channels.*
- *This setting has no effect when the PSR-3500 is used for transmission only.*
- *The number of notes that can be played simultaneously via external control when the Standard Voice mode is selected: 8 melody, 7 rhythm.*

EINSTELLUNG:
Die VOICE SELECT-Taste "0" bei gedrückgehaltener MIDI-Taste drücken, um zwischen Extern- und Internsteuermodus hin- und herzuschalten.

ANZEIGEN:

- *Bei aktiviertem Externsteuermodus werden Systemmeldungen in Echtzeit empfangen. Bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste VOICE SELECT-Taste "2" und Manualtaste E2 drücken, um auf Echtzeitsteuermoduswahl zu schalten. Dann bei gedrückter MIDI-Taste "+" drücken, um die Echtzeitsteuerung einzuschalten (on). "–" schaltet die Echtzeitsteuerung aus (off).*

ANZEIGEN:

- *Einzelheiten zur MIDI-Kanalwahl erfahren Sie nachfolgend unter "MIDI-Kanalwahl".*
- *Diese Einstellung hat keinen Effekt, wenn das PSR-3500 nur zum Übertragen von Daten verwendet wird.*
- *Die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten im Externmodus: 8 Melodie-, 7 Rhythmusnoten.*

METHODE:
Le fait d'appuyer sur la touche VOICE SELECT "0" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI sélectionne alternativement le mode de commande à distance et le mode de voix standard.

AFFICHAGE:

- *Des commandes de système en temps réel peuvent être reçues lorsque le mode de voix standard est activé. Appuyer sur la touche VOICE SELECT "2" et sur la touche E2, tout en maintenant enfoncée la touche MIDI, pour activer le mode validation/invalidation des commandes de système en temps réel, ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur la touche "+" pour validation ou sur la touche "–" pour invalidation.*

AFFICHAGE:

- *Pour plus de détails sur les canaux MIDI, voir "Sélection des canaux MIDI" ci-après.*
- *Ce réglage n'a aucun effet lorsque le PSR-3500 est utilisé pour la transmission uniquement.*
- *Le nombre de notes pouvant être jouées simultanément par contrôle à distance lorsque le mode de voix standard est sélectionné est de 8 pour la mélodie et de 7 pour le rythme.*

PROCEDIMIENTO:
Al presionar el botón número "0" de VOICE SELECT mientras se retiene presionado el botón MIDI, se selecciona alternativamente el modo de control remoto y de voces estándar.

VISUALIZACIONES:

- *Los comandos de SYSTEM REAL TIME COMMANDS pueden recibirse cuando el modo de voz estándar está activado. Presione el botón "2" de VOICE SELECT y la tecla E2 mientras mantiene presionado el botón MIDI para activar el modo de habilitación/inhabilitación de los comandos SYSTEM REAL TIME COMMANDS, y luego, mientras mantiene presionado el botón MIDI, presione el botón "+" para habilitar el botón "–" para inhabilitar la recepción.*

VISUALIZACIONES:

- *Consulte la "Selección de canal MIDI" abajo para más información sobre los canales MIDI.*
- *Este ajuste no tiene efecto cuando el PSR-3500 se usa sólo para la transmisión.*
- *Número de notas que pueden tocarse simultáneamente a través del control externo cuando se selecciona el modo de voces estándar: 8 melodías, 7 ritmos.*

MIDI Channel Selection

The MIDI transmit and receive channels can be set independently.

PROCEDURE:

Press the VOICE SELECT number "1" button while holding the MIDI button to set the transmit channel or the VOICE SELECT number "2" button while holding the MIDI button to set the receive channel. Then, while holding the MIDI button, press one of the lowest 17 keys on the keyboard corresponding to the desired channel (see diagram below). If the standard voice mode is active, reception can be turned ON or OFF by pressing the VOICE SELECT "+" or "−" button, respectively, instead of a channel key.

MIDI-Kanalwahl

Der MIDI-Übertragungs- und Empfangskanal kann getrennt eingestellt werden.

EINSTELLUNG:

Zum Einstellen des Übertragungskanals die VOICE SELECT-Taste "1", zum Einstellen des Empfangskanals die VOICE SELECT-Taste "2" betätigen, während die MIDI-Taste gedrückt wird. Dann weiterhin die MIDI-Taste gedrückthalten und eine der niedrigsten 17 Manualtasten drücken, die der Kanalnummer entspricht (siehe nachfolgende Abbildung). Bei aktiviertem Externsteuermodus kann der Empfang statt mit der "Kanaltaste" auf dem Manual mit den VOICE SELECT-Tasten "+" und "−" ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Sélection des canaux MIDI

Les canaux MIDI de réception et de transmission peuvent être réglés indépendamment.

METHODE:

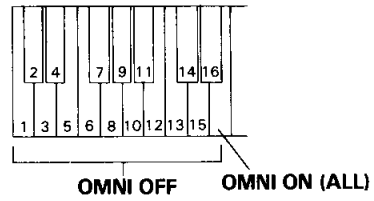
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "1" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour régler le canal de transmission, ou sur la touche VOICE SELECT "2" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour régler le canal de réception. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur une des 17 touches les plus basses du clavier correspondant au canal souhaité (voir l'illustration ci-après). Si le mode de voix standard est actif, la réception peut être activée ou désactivée en appuyant respectivement sur la touche VOICE SELECT "+" ou "−", au lieu d'appuyer sur la touche du canal.

Selección de canal MIDI

Los canales de transmisión y recepción MIDI pueden ajustarse independientemente.

PROCEDIMIENTO:

Presione el botón número "1" de VOICE SELECT mientras mantiene presionado el botón MIDI para ajustar el canal de transmisión, o el botón "2" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para ajustar el canal de recepción. Luego, mientras retiene presionado el botón MIDI, presione una de las 17 teclas inferiores del teclado correspondentes al canal deseado (vea el diagrama siguiente). Si el modo de voces estándar está activado, la recepción podrá activarse (ON) y desactivarse (OFF) presionando el botón "+" o "−" de VOICE SELECT respectivamente, en lugar de una tecla de canal.



DISPLAYS: | **ANZEIGEN:** | **AFFICHAGE:** | **VISUALIZACIONES:**

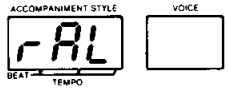
TRANSMIT CHANNEL / SENDEKANAL / CANAL DE TRANSMISSION / CANAL DE TRANSMISION

CHANNEL 1
KANAL 1
CANAL 1
CANAL 1

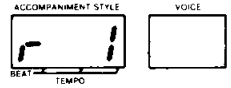
CHANNEL 16
KANAL 16
CANAL 16
CANAL 16

RECEIVE CHANNEL / EMPFANGSKANAL / CANAL DE RECEPTION / CANAL DE RECEPCION

OMNI ON + CHANNEL 1
OMNI ON + KANAL 1
OMNI ON + CANAL 1
OMNI ON + CANAL 1



OMNI OFF + CHANNEL 1
OMNI OFF + KANAL 1
OMNI OFF + CANAL 1
OMNI OFF + CANAL 1

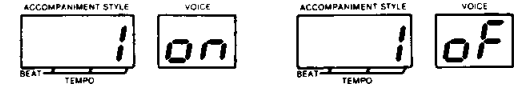


~

OMNI OFF + CHANNEL 16
OMNI OFF + KANAL 16
OMNI OFF + CANAL 16
OMNI OFF + CANAL 16

ON
EIN
ACTIVÉE
ACTIVADO

OFF
AUS
DÉSACTIVÉE
DESACTIVADO



(STANDARD VOICE MODE)
(EXTERNSTEUERMODUS)
(MODE DE VOIX STANDARD)
(MODO DE VOZ ESTANDAR)

- *The transmit channel is automatically set to channel 1 and the receive channel is automatically set to OMNI OFF + channel 1 when the power is initially turned ON.*
- *OMNI ON means that reception can occur simultaneously on all available channels (1 through 16). When OMNI OFF is selected, reception only occurs on the specified channel.*

Split Transmit Mode ON/OFF Selection

If the Split Transmit Mode is turned ON, lower and upper keyboard notes played in the Single Finger, Fingered or Manual Bass modes are transmitted on different MIDI channels, and can thus be used to control different MIDI devices.

PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "3" button while holding the MIDI button to select this function, then, while still holding the MIDI button, press the VOICE SELECT "+" button for ON or the "–" button for OFF.

- *Beim Einschalten wird der Übertragungskanal automatisch auf "1" eingestellt, während für den Empfangskanal OMNI AUS gewählt und die Kanalnummer auf "1" eingestellt wird.*
- *OMNI EIN bedeutet, daß das PSR-3500 simultan auf allen Kanälen (1 bis 16) empfangen kann. Bei OMNI AUS empfängt das PSR-3500 nur auf dem gewählten Kanal.*

Split-Übertragungsmodus EIN/AUS

Wenn die SPLIT-Funktion (Manualteilung) aktiviert ist, werden die Noten, die auf der linken (im SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus) und rechten Manualhälfte angeschlagen werden, auf verschiedenen MIDI-Kanälen übertragen, und können deshalb verschiedene MIDI-Geräte separat steuern.

EINSTELLUNG:
Zum Anwählen dieser Funktion die VOICE SELECT-Taste "3" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen. Dann die MIDI-Taste weiterhin drücken und mit den VOICE SELECT-Tasten "+" und "–" die Split-Übertragung ein- bzw. ausschalten.

- *A la mise sous tension, le canal de transmission est automatiquement réglé sur 1 et les canaux de réception sur OMNI ON + CANAL 1.*
- *OMNI ON signifie que la réception peut se faire simultanément sur tous les canaux disponibles (1 à 16). Lorsque OMNI OFF est sélectionné, la réception ne peut se faire que sur les canaux spécifiés.*

Sélection du mode de transmission split

Si le mode de transmission split est réglé sur ON, les notes jouées sur la section haute et sur la section basse du clavier en mode SINGLE FINGER, FINGERED ou MANUAL BASS sont transmises sur des canaux MIDI différents et peuvent donc être utilisées pour commander divers appareils MIDI.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "3" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour sélectionner cette fonction. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur la touche VOICE SELECT "+" pour l'activation ou sur la touche VOICE SELECT "–" pour la désactivation.

- *El canal de transmisión se ajusta automáticamente al canal 1 y el canal de recepción se ajusta automáticamente a OMNI OFF + canal 1 cuando se conecta inicialmente la alimentación.*
- *OMNI ON significa que la recepción puede ocurrir simultáneamente en todos los canales disponibles (1 a 16). Cuando se selecciona OMNI OFF, la recepción sólo ocurre en el canal especificado.*

Selección ON/OFF del modo de transmisión de división

Si se se activa el modo de transmisión de división, la notas del teclado inferior y superior tocadas en los modos SINGLE FINGER, FINGERED o MANUAL BASS se transmiten en diferentes canales MIDI, y puede usarse para controlar los diferentes dispositivos MIDI.

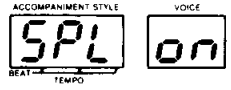
PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "3" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para seleccionar esta función, y entonces, mientras todavía tiene presionado el botón MIDI, presione el botón "+" de VOICE SELECT para ON, o el botón "–" para OFF.

DISPLAYS:

- *Lower-keyboard note data is transmitted on MIDI channel 2, so be sure to set the MIDI device which is to receive the lower-keyboard data to receive on channel 2. The upper-keyboard note data is transmitted on the MIDI channel selected using the MIDI Channel Selection function, described above.*
- *Upper and lower keyboard data can be recorded to a MIDI sequencer on different channels, so that different voices set to the corresponding channels can be independently controlled when the recorded sequence is played back.*
- *This function has no effect when the PSR-3500 is used for reception only.*
- *This function cannot be used when the Standard Voice mode is selected.*
- *When the power is initially turned ON, the Split Transmission Mode is automatically turned OFF.*

ANZEIGEN:

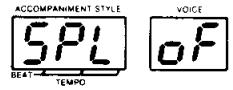
ON / EIN / ACTIVÉE / ACTIVADO



- *Die Notendaten der linken, das heißt tiefen Manualhälfte werden auf Kanal 2 gesendet, weshalb Sie den Empfangskanal des Geräts, das diese Daten verarbeiten soll, auf Kanal 2 einstellen müssen. Die Daten, die auf der rechten Manualhälfte erzeugt werden, werden auf dem Kanal übertragen, der entsprechend der zuvor beschriebenen MIDI-Kanalwahl eingestellt wurde.*
- *Die Daten der linken und rechten Manualhälfte können von einem MIDI-Sequenzer auf separaten Kanälen getrennt aufgezeichnet werden. Daher können dann bei der Wiedergabe verschiedene Stimmen, die auf die entsprechenden Kanäle eingestellt sind, getrennt gesteuert werden.*
- *Diese Funktion hat keinen Effekt, wenn das PSR-3500 nur auf Empfang eingestellt ist.*
- *Diese Funktion kann nicht bei Externsteuermodus verwendet werden.*
- *Beim Einschalten, wird der Split-Übertragungsmodus automatisch auf OFF gestellt.*

AFFICHAGE:

OFF / AUS / DÉSACTIVÉE / DESACTIVADO



- *Les données de note de la section basse du clavier sont transmises sur le canal MIDI 2 et l'appareil devant recevoir ces données doit donc être réglé pour recevoir sur le canal 2. Les données de note de la section haute du clavier sont transmises sur le canal MIDI sélectionné en utilisant la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut.*
- *Les données de note de la section haute et de la section basse peuvent être enregistrées sur des canaux différents par un séquenceur MIDI, de sorte que les voix assignées aux canaux correspondants peuvent être contrôlées indépendamment lorsque la séquence enregistrée est reproduite.*
- *Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-3500 est utilisé pour la réception uniquement.*
- *Cette fonction ne peut pas être utilisée lorsque le mode de voix standard a été sélectionné.*
- *A la mise sous tension, le mode de transmission Split est automatiquement désactivé.*

VISUALIZACIONES:

- *Los datos de notas del teclado inferior se transmiten en el canal 2 MIDI, por eso asegúrese de ajustar el dispositivo MIDI que recibe los datos del teclado inferior para recibir en el canal 2. Los datos de notas del teclado superior se transmiten en el canal MIDI seleccionado usando la función de selección de canal MIDI, descrita anteriormente.*
- *Los datos del teclado superior e inferior pueden grabarse en el secuenciador MIDI en diferentes canales, de forma que las diferentes voces ajustadas a los canales correspondientes puedan controlarse independientemente cuando se reproduzca la secuencia grabada.*
- *Esta función no tiene efecto cuando el PSR-3500 se usa sólo para la recepción.*
- *Esta función no se puede usar con el modo STANDARD VOICE seleccionado.*
- *Cuando se conecta la alimentación, el modo de transmisión de división se desconecta automáticamente.*

Program Change & Control Change Cancel ON/OFF Selection

Normally the PSR-3500 will respond to MIDI program change and control change data received from an external keyboard or other MIDI device, causing the correspondingly numbered PSR-3500 voice to be selected and the corresponding "control" operations to be performed. The PSR-3500 will normally also send MIDI program change data whenever one of its voices is selected or control change data when one of its controls are operated, causing the corresponding operation to be performed on an external MIDI device.
This function makes it possible to cancel program change and control change data reception and transmission so that voices can be selected on the PSR-3500 without affecting the external MIDI device, etc. Program Change & Control Change Cancel is automatically turned ON when the power is initially turned ON.

PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "4" button while holding the MIDI button to select this function, then, while still holding the MIDI button, press the VOICE SELECT "+" button for ON or the "−" button for OFF.

DISPLAYS:

Übertragung von Programmwechsel- und Steuermeldungen EIN/AUS

Normalerweise spricht das PSR-3500 auf Programmwechsel- und Steuerungsdaten an, die von einem externen Keyboard oder anderen MIDI-Gerät übertragen werden. Dadurch ruft das PSR-3500 entsprechend numerierte Stimmen ab und führt die den Steuermeldungen entsprechenden Einstellungen aus. Ebenso sendet das PSR-3500 Programmwechseldaten oder Steuerungsmeldungen, wenn eine seiner Stimmen abgerufen wird bzw. ein Regler oder Bedienelement des PSR-3500 bewegt wird. Diese Daten lösen dann im empfangenden Instrument entsprechende Vorgänge aus.
Mit dieser Funktion können Sie nun die Übertragung und den Empfang von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen zulassen oder verhindern. Bei letzterem würde eine Stimmenwahl auf dem PSR-3500 das empfangende Instrument nicht beeinflussen usw. Beim Einschalten wird die Übertragung von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen automatisch zugelassen.

EINSTELLUNG:
Zum Anwählen dieser Funktion die VOICE SELECT-Taste "4" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen. Dann die MIDI-Taste weiterhin drücken und mit den VOICE SELECT-Tasten "+" und "−" die Übertragung und den Empfang von Programmwechsel/Steuermeldungen ein- bzw. ausschalten.

ANZEIGEN:

Sélection de l'annulation de changement de programme et changement de commande

Normalement, le PSR-3500 répond aux données de changement de programme et aux données de changement de commande qu'il reçoit d'un clavier ou autre appareil MIDI extérne, ce qui provoque la sélection de la voix du PSR-3500 ayant le numéro correspondant et l'exécution de la commande concernée. De la même manière, le PSR-3500 transmet normalement des données de changement de programme, chaque fois qu'une de ses voix est sélectionnée, et des données de changement de commande lorsqu'une de ses commandes est actionnée, ce qui provoque l'exécution de l'opération correspondante par l'appareil MIDI externe.
Cette fonction permet d'annuler la réception et la transmission des données de changement de programme et de changement de commande, de sorte que les voix du PSR-3500 puissent être sélectionnées sans affecter l'appareil MIDI externe, etc. L'annulation de changement de programme et changement de commande est automatiquement activée à la mise sous tension.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "4" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour sélectionner cette fonction. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur la touche VOICE SELECT "+" pour l'activation ou sur la touche VOICE SELECT "−" pour la désactivation.

AFFICHAGE:

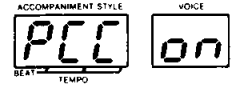
Selección de cancelación ON/OFF de cambio de programa y de cambio de control

Normalmente el PSR-3500 respondrá al cambio de programa MIDI y a los datos de cambio de control recibidos desde el teclado externo u otro dispositivo MIDI, haciendo que la voz del PSR-3500 numerada correspondientemente se seleccione y las operaciónes de control correspondientes se realicen. El PSR-3500 también enviará normalmente datos de cambio de programa MIDI siempre que se seleccione una de sus voces o los datos de cambio de control cuando uno de sus controles se opere, haciendo que la operación correspondiente de realice en el dispositivo MIDI externo.
Esta función hace posible la cancelación de los cambios de programa y la transmisión y recepción de los datos de cambios de control de forma que las voces pueden seleccionarse en el PSR-3500 sin afectar el dispositivo MIDI externo, etc. La cancelación de cambios de programa y de cambios de control se activa automáticamente cuando se conecta la alimentación.

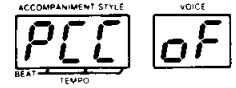
PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "4" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para seleccionar esta función, y entonces, mientras todavía tiene presionado el botón MIDI, presione el botón "+" de VOICE SELECT para ON, o el botón "−" para OFF.

VISUALIZACIONES:

ON / EIN / ACTIVÉE / ACTIVADO



OFF / AUS / DÉSACTIVÉE / DESACTIVADO



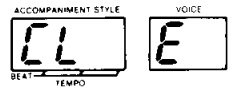
External/Internal Clock Selection

This function determines whether the PSR-3500 rhythm and accompaniment timing is controlled by the PSR-3500's own internal clock or an external MIDI clock signal received from external equipment connected to the MIDI IN connector. The Clock Mode is automatically set to INTERNAL when the power is initially turned ON.

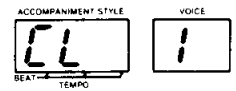
PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "5" button while holding the MIDI button to select this function, then, while still holding the MIDI button, press the VOICE SELECT "+" button for EXT or the "−" button for INT.

DISPLAYS:

EXTERNAL CLOCK
EXTERN
EXTERNE
EXTERNO



INTERNAL CLOCK
INTERN
INTERNE
INTERNO



- *To synchronize playback of an external sequencer or rhythm programmer to the PSR-3500, for example, set this function to INTERNAL and make sure that the external device is set up to receive EXTERNAL clock data.*
- *To synchronize the PSR-3500 to playback of an external sequencer or rhythm programmer, set this function to EXTERNAL.*

NOTE: *If the clock mode is set to EXTERNAL and a MIDI clock signal is not being received from an external source, the PSR-3500 rhythm, accompaniment and other clock-dependent features will not operate.*

Wahl zwischen internem und externem Taktgeber

Diese Funktion bestimmt, ob das Timing von Rhythmusbegleitung und Baß/Akkordbegleitung vom internen Taktgeber, d. h. dem Taktgeber des PSR-3500 oder aber durch ein externes MIDI-Taktgebersignal, das von einem angeschlossenen MIDI-Gerät gesendet wird, gesteuert wird. Beim Einschalten wird automatisch der interne Taktgeber vorgewählt.

EINSTELLUNG:
Zum Anwählen dieser Funktion die VOICE SELECT-Taste "5" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen. Dann die MIDI-Taste weiterhin drücken und mit den VOICE SELECT-Tasten "+" und "−" zwischen Internen und Externen Taktgeber hin- und herschalten.

ANZEIGEN:

- *Um die Wiedergabe eines externen Sequenzers oder oder Rhythmusgeräts mit dem PSR-3500 zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf INTERNAL schalten und den Taktgeber der externen Geräte auf EXTERNAL einstellen.*
- *Um die Wiedergabe des PSR-3500 mit der eines externen Sequenzers oder Rhythmusgeräts zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf EXTERNAL schalten.*

HINWEIS: *Falls dieser Parameter auf EXTERNAL gestellt ist und keine MIDI-Taktgebersignale von externen Geräten empfangen werden, funktionieren die Rhythmus-, Akkord/Baßbegleitung und andere taktgeberabhängige Betriebsarten des PSR-3500 nicht.*

Sélection horloge interne/externe

Cette fonction détermine si la synchronisation du rythme et de l'accompagnement du PSR-3500 sera contrôlée par l'horloge interne du PSR-3500 ou par un signal d'horloge MIDI externe transmis par un appareil externe via le connecteur MIDI IN. Le mode d'horloge est automatiquement réglé sur INTERNE à la mise sous tension.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "5" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour sélectionner cette fonction. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur la touche VOICE SELECT "+" pour EXT ou sur la touche VOICE SELECT "−" pour INT.

AFFICHAGE:

- *Pour synchroniser la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe sur le PSR-3500, par exemple, régler cette fonction sur INTERNE et s'assurer que l'appareil externe est bien réglé pour recevoir des données d'horloge EXTERNE.*
- *Pour synchroniser le PSR-3500 sur la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe, régler cette fonction sur EXTERNE.*

REMARQUE: *Si le mode d'horloge est réglé sur EXTERNE et qu'aucun signal d'horloge n'est transmis par un appareil externe, le rythme, l'accompagnement et autres fonctions du PSR-3500 dépendant des signaux d'horloge ne fonctionneront pas.*

Selección de reloj externo/interno

Esta función determina si el ritmo del PSR-3500 y la distribución de acompañamiento se controla por el reloj interno del PSR-3500 o la señal del reloj MIDI externo recibida desde el equipo externo conectado en el conector MIDI IN. El modo del reloj se ajusta automáticamente a INTERNAL cuando se conecta la alimentación.

PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "5" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para seleccionar esta función, y entonces, mientras todavía tiene presionado el botón MIDI, presione el botón "+" de VOICE SELECT para EXT, o el botón "−" para INT.

VISUALIZACIONES:

- *Para sincronizar la reproducción del secuenciador externo o programador de ritmos al PSR-3500, por ejemplo, ajuste esta función a INTERNAL y asegúrese de que el dispositivo externo está ajustado para recibir los datos del reloj EXTERNAL.*
- *Para sincronizar el PSR-3500 para la reproducción de un secuenciador externo o programador de ritmos, ajuste esta función a EXTERNAL.*

NOTA: *Si el modo del reloj está ajustado a EXTERNAL y la señal del reloj MIDI no se recibe desde la fuente externa, el ritmo del PSR-3500, acompañamiento y otras características dependientes del reloj no operarán.*

Local Control ON/OFF Selection

"Local Control" refers to the fact that, normally, the PSR-3500 keyboard controls its internal tone generator, allowing the internal voices to be played directly from the keyboard. This situation is "Local Control ON" since the internal tone generator is controlled locally by its own keyboard.
Local control can be turned OFF, however, so that the PSR-3500 keyboard does not play the internal voices, but the appropriate MIDI information is still transmitted via the MIDI OUT connector when notes are played on the keyboard. At the same time, the internal tone generator responds to MIDI information received via the MIDI IN connector. This means that while an external MIDI sequence recorder, for example, plays the PSR-3500's internal voices, an external tone generator can be played from the PSR-3500 keyboard. Local Control is automatically turned ON when the power is initially turned ON.

PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "6" button while holding the MIDI button to select this function, then, while still holding the MIDI button, press the VOICE SELECT "+" button for ON or the "−" button for OFF.

DISPLAYS:

- *This function has no effect when the PSR-3500 is being used for reception only.*

Lokalsteuerung EIN/AUS

Lokalsteuerung bedeutet, daß das Manual des PSR-3500 normalerweise seinen eigenen, internen Tongenerator steuert, wodurch die internen Stimmen über das Manual gespielt werden. In diesem Falls ist "Local Control ON", da der interne Tongenerator lokal, d. h. über das Manual des PSR-3500 gesteuert wird.
Sie können die Lokalsteuerung jedoch auch ausstellen (OFF), wodurch das Manual des PSR-3500 nicht mehr die internen Stimmen steuert, jedoch nach wie vor die enstprechenden MIDI-Information erzeugt und über MIDI OUT abgibt. Gleichzeitig spricht der interne Tongenerator des PSR-3500 auf MIDI-Informationen an, die am MIDI IN-Eingang empfangen werden. Damit könnte z. B. ein externer MIDI-Sequenzer die internen Stimmen des PSR-3500 steuern, während ein externer Tongenerator wiederum durch das Manual des PSR-3500 gesteuert wird. Beim Einschalten wird die Lokalsteuerung automatisch aktiviert (ON).

EINSTELLUNG:
Zum Anwählen dieser Funktion die VOICE SELECT-Taste "6" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen. Dann die MIDI-Taste weiterhin drücken und mit den VOICE SELECT-Tasten "+" und "−" die Lokalsteuerung ein- bzw. ausschalten.

ANZEIGEN:

- *Diese Funktion hat keinen Effekt, falls das PSR-3500 nur Daten empfängt.*

Sélection de commande locale activée/désactivée

Le terme "commande locale" fait référence au fait que le clavier du PSR-3500 commande normalement le générateur de sons incorporé, ce qui permet de jouer directement les voix internes à partir du clavier. Ceci correspond au mode "commande locale activée" du fait que le générateur de sons incorporé est commandé localement par son propre clavier.
La commande locale peut être désactivée afin que le clavier du PSR-3500 ne joue pas les voix internes, mais que les données MIDI soient malgré tout transmises, via la borne MIDI OUT, lorsque des notes sont jouées sur le clavier. Parallèlement, le générateur de sons incorporé répondra aux données MIDI reçues via le connecteur MIDI IN. Ceci signifie qu'un enregistreur de séquence MIDI externe, par exemple, peut commander les voix internes du PSR-3500, alors qu'un générateur de sons externe est commandé à partir du clavier du PSR-3500. La commande locale est automatiquement activée à la mise sous tension de l'instrument.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "6" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour sélectionner cette fonction. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur la touche VOICE SELECT "+" pour activation ou sur la touche VOICE SELECT "−" pour désactivation.

AFFICHAGE:

- *Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-3500 est utilisé pour la réception uniquement.*

Selección ON/OFF de control local

"Control local" se refiere al hecho de que normalmente, el teclado del PSR-3500 controla su generador de tonos internos, permitiendo tocar las voces internas directamente desde el teclado. Esta situación es "Control local en ON" puesto que el generador de tonos internos se controla localmente por su propio teclado.
El control local puede desactivarse, sin embargo, de forma que el teclado del PSR-3500 no toque las voces internas, pero la información MIDI apropiada siga transmitiendose desde el conector MIDI OUT cuando las notas se tocan desde el teclado. Al mismo tiempo el generador de tonos internos responde a la información MIDI recibida a través del conector MIDI IN. Esto significa que mientras la grabadora de secuencia MIDI externa, por ejemplo toca las voces internas del PSR-3500, un generador de tonos externos puede tocarse desde el teclado del PSR-3500. El control local se activa automáticamente cuando se conecta inicialmente la alimentación.

PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "6" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para seleccionar esta función, y entonces, mientras todavía tiene presionado el botón MIDI, presione el botón "+" de VOICE SELECT para ON, o el botón "−" para OFF.

VISUALIZACIONES:

- *Esta función no tiene efecto cuando se utiliza el PSR-3500 sólo para la recepción.*

ON / EIN / ACTIVÉE / ACTIVADO

OFF / AUS / DÉSACTIVÉE / DESACTIVADO

Panel Data Transmit

This function transmits data corresponding to all of the PSR-3500's current panel settings. This data can be received by a second PSR-3500 to automatically match its settings to the transmitting PSR-3500, or to a MIDI sequence recorder which will then set up the PSR-3500 automatically when played back.

PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "7" button while holding the MIDI button to transmit the panel data.

Memory Data Transmit

This function transmits all data in the PSR-3500's internal memory (custom accompaniment data, music programmer data, etc). This data can be received by a second PSR-3500 to automatically match its data to the transmitting PSR-3500, or to a MIDI sequence recorder which will then set up the PSR-3500 automatically when played back.

PROCEDURE:
Press the VOICE SELECT number "8" button while holding the MIDI button to transmit the memory data.

DISPLAYS:

Übertragung der Einstellungsdaten von Funktionen und Bedienelementen

Diese Funktion überträgt alle gegenwärtigen Einstellungen des PSR-3500. Wenn diese Daten zu einem zweiten PSR-3500 übertragen werden, gleicht das zweite PSR-3500 seine Einstellungen an diese Daten an. Werden diese Daten zu einem MIDI-Sequenzer übertragen, stellt dieser bei der Wiedergabe das PSR-3500 wieder auf diese Daten ein.

VORGANG:
Die VOICE SELECT-Taste "7" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen, um die Einstelldaten zu übertragen.

Übertragung der Speicherinhalte

Diese Funktion überträgt alle Speicherinhalte (Begleitprogramme, MUSIC PROGRAMMER-Aufzeichnungen usw.).Wenn diese Daten zu einem zweiten PSR-3500 übertragen werden, gleicht das zweite PSR-3500 seine Speicherinhalte an diese Daten an. Werden diese Daten zu einem MIDI-Sequenzer übertragen, stellt dieser bei der Wiedergabe das PSR-3500 wieder auf diese Daten ein.

VORGANG:
Die VOICE SELECT-Taste "8" bei gedrücktgehaltener MIDI-Taste betätigen, um die Speicherinhalte zu übertragen.

ANZEIGEN:

Transmission des réglages de panneau

Cette fonction permet de transmettre toutes les données correspondant aux réglages de panneau du PSR-3500. Ces données peuvent être reçues, soit par un second PSR-3500 afin que ses réglages soient automatiquement identiques à ceux du PSR-3500 de transmission, soit par un enregistreur de séquences MIDI qui réglera ensuite automatiquement le PSR-3500 lors de la reproduction des données.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "7" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour transmettre les données de panneau.

Transmission des données de mémoire

Cette fonction permet de transmettre toutes les données contenues dans la mémoire interne du PSR-3500 (données d'accompagnement programmé, données de programmeur musical, etc.). Ces données peuvent être reçues, soit par un second PSR-3500 afin que ses données soient automatiquement identiques à celles du PSR-3500 de transmission, soit par un enregistreur de séquences MIDI qui réglera ensuite automatiquement le PSR-3500 lors de la reproduction des données.

METHODE:
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "8" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI pour transmettre les données de mémoire.

AFFICHAGE:

Transmisión de datos del panel

Esta función transmite datos correspondientes a todos los ajustes actuales del panel del PSR-3500. Estos datos pueden recibirse en un segundo PSR-3500 para adaptar automáticamente sus ajustes a los del PSR-3500 de transmisión, o a una grabadora de secuencias MIDI que se conectará entonces con el PSR-3500 automáticamente para la reproducción.

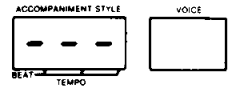
PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "7" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para transmitir los datos del panel.

Transmisión de datos de la memoria

Esta función transmite todos los datos de la memoria interna del PSR-3500 (datos de acompañamiento original, datos del programador musical, etc.). Estos datos pueden recibirse en un segundo PSR-3500 para hacer corresponder automáticamente sus datos al PSR-3500 de transmisión o a una grabadora de secuencias MIDI que se conectará entonces con el PSR-3500 automáticamente para la reproducción.

PROCEDIMIENTO:
Presione el botón número "8" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI para transmitir los datos de la memoria.

VISUALIZACIONES:



Rhythm Receive Channel Selection

This function is used to select the MIDI receive channel that will be used to receive rhythm data (the channel selected using the MIDI Channel Selection function described earlier applies to non-rhythm parts and voices). The Rhythm Receive Channel must be matched to the transmit channel of the device from which the rhythm data is to be received.

PROCEDURE:

Press the VOICE SELECT number "9" button while holding the MIDI button. Then, while holding the MIDI button, press one of the lowest 16 keys on the keyboard corresponding to the desired channel (see diagram below).

Wahl des Rhythmusempfangskanals

Mit dieser Funktion wählen Sie den MIDI-Empfangskanal für Rhythmusdaten. (Die zuvor erklärte Empfangskanalwahl bezieht sich nur auf Melodiestimmen und nicht-rhythmusgebundene Stimmen). Der Rhythmus-Empfangskanal muß auf den Rhythmus-Übertragungskanal des sendenden Geräts eingestellt werden.

EINSTELLUNG:

Zum Einstellen des Übertragungskanal die VOICE SELECT-Taste "9" betätigen, während die MIDI-Taste gedrückt wird. Dann weiterhin die MIDI-Taste gedrückthalten und eine der niedrigsten 16 Manualtasten drücken, die der Kanalnummer entspricht (siehe nachfolgende Abbildung).

Sélection du canal de réception du rythme

Cette fonction permet de sélectionner le canal MIDI de réception des données de rythme (les canaux sélectionnés grâce à la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut ne peuvent être utilisés que pour les parties non rythmiques et les voix). Le numéro du canal de réception de rythme doit correspondre au numéro du canal de transmission de l'appareil transmettant les données de rythme.

METHODE:

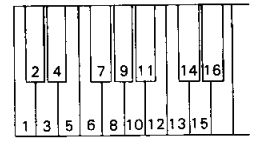
Appuyer sur la touche VOICE SELECT "9" tout en maintenant enfoncée la touche MIDI. Ensuite, toujours en maintenant enfoncée la touche MIDI, appuyer sur une des 16 touches les plus basses du clavier correspondant au canal souhaité (voir l'illustration ci-après).

Selección del canal de recepción de ritmo

Esta función se usa para seleccionar el canal de recepción MIDI que se usará para recibir los datos de ritmos (el canal seleccionado usando la función de selección de canal MIDI descrita anteriormente se aplica a las partes y voces no rítmicas). El canal de recepción de ritmos debe corresponderse con el canal de transmisión del dispositivo desde el cual los datos de ritmos se reciben.

PROCEDIMIENTO:

Presione el botón número "9" de VOICE SELECT mientras retiene presionado el botón MIDI. Entonces, mientras todavía tiene presionado el botón MIDI, presione una de las 16 teclas inferiores del teclado correspondientes al canal deseado (vea el diagrama siguiente).



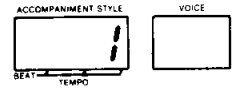
DISPLAYS:

ANZEIGEN:

AFFICHAGE:

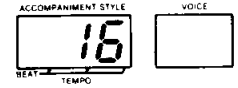
VISUALIZACIONES:

CHANNEL 1
KANAL 1
CANAL 1
CANAL 1



~

CHANNEL 16
KANAL 16
CANAL 16
CANAL 16



- *If the assigned Rhythm Receive Channel is the same as a channel assigned for reception of non-rhythm data, the rhythm data takes priority.*
- *When the power switch is turned ON, the Remote Control Mode is selected and the OMNI OFF + receive channel 1 mode is selected. If the Standard Voice Mode is then selected, this function is automatically set to channel 16.*
- *This function has no effect if the Remote Control Mode is selected.*

- *Falls der Rhythmus-Empfangskanal die gleiche Nummer hat, wie der MIDI-Empfangskanal für die anderen Stimmendaten, haben die Rhythmusdaten Vorrang.*
- *Beim Einschalten wird auf Internsteuermodus geschaltet und OMNI OFF + Empfangskanal 1 wird voreingestellt. Falls dann auf Externsteuermodus geschaltet wird, wird diese Funktion automatisch auf Kanal 16 voreingestellt.*
- *Bei aktiviertem Internsteuermodus hat diese Funktion keinen Effekt.*

- *Si le même canal est assigné à la réception des données de rythme et des données non rythmiques, les données de rythme auront la priorité.*
- *A la mise sous tension, le mode de commande à distance et le mode OMNI OFF + canal de réception 1 sont sélectionnés. Si le mode de voix standard est ensuite sélectionné, cette fonction est automatiquement assignée au canal 16.*
- *Cette fonction n'a aucun effet lorsque le mode de commande à distance est sélectionné.*

- *Si el canal de recepción de ritmos asignado es el mismo que el canal asignado para la recepción de los datos no rítmicos, los datos rítmicos toman prioridad.*
- *Cuando se conecta la alimentación, el modo de control remoto se selecciona y el modo de OMNI OFF + canal 1 de recepción se selecciona. Si luego se selecciona el modo de voz estándar, esta función se ajusta automáticamente al canal 16.*
- *Esta función no tiene efecto si se selecciona el modo de control remoto.*

TROUBLESHOOTING

Something not working as it should? In many cases what appears to be a malfunction can be traced to a simple error that can be remedied immediately. Before assuming that your PortaTone is faulty, please check the following points.

1. PROBLEM
The PSR-3500 speakers produce a "pop" sound whenever the power is turned ON or OFF.

1. POSSIBLE CAUSE
This is normal and is no cause for alarm.

2. PROBLEM
No sound.

2. POSSIBLE CAUSE
Are the MASTER VOLUME control and individual accompaniment and voice volume levels turned up high enough?
Is a pair of headphones plugged into the HEADPHONE jack?
Perhaps the MIDI LOCAL ON/OFF mode is set to OFF.

3. PROBLEM
Rhythm won't start or no rhythm sound.

3. POSSIBLE CAUSE
Is the RHYTHM volume turned up high enough?
Are you sure you pressed the START button?
Perhaps the PSR-3500 is in the SYNCHRO START mode, so all you have to do is start playing.

4. PROBLEM
No lower keyboard sound.

4. POSSIBLE CAUSE
Is the BASS and/or CHORD volume turned up high enough?
Are you sure you're playing in the lower keyboard (Auto Bass Chord keys) section?

FEHLERSUCHE

Falls eine Betriebsstörung auftritt, zunächst folgende Punkte überprüfen, um festzustellen, ob es sich um einen echten Defekt handelt.

1. STÖRUNG
Das PSR-3500 erzeugt beim Ein- und Ausschalten ein ploppendes Geräusch.

1. URSACHE/ABHILFE
Dies ist normal und keine Störung.

2. STÖRUNG
Kein Ton.

2. URSACHE/ABHILFE
Sind MASTER VOLUME-Regler und Begleitungs- und Stimmenlautstärkepegel genügend hoch eingestellt?
Ist ein Kopfhörer an der HEADPHONE-Buchse angeschlossen?
Ist die MIDI-Lokalsteuerung ausgeschaltet (OFF)?

3. STÖRUNG
Der Rhythmus startet nicht oder kein Rhythmuston.

3. URSACHE/ABHILFE
Ist der RHYTHM VOLUME-Regler hoch genug eingestellt?
Haben Sie die START-Taste gedrückt?
Falls der PSR-3500 auf SYNCHRO START geschaltet ist, müssen Sie nur eine Note anschlagen.

4. STÖRUNG
Linke Manualhälfte erzeugt keinen Klang.

4. URSACHE/ABHILFE
Sind BASS oder CHORD VOLUME-Regler hoch genug eingestellt?
Haben Sie wirklich eine Note in der linken Manualhälfte (Aut-Baß/Akkordbegleitungsbereich) angeschlagen?

DEPISTAGE DES PANNES

Quelque chose semble ne pas fonctionner comme il faudrait? Dans bien des cas ce qui semble être un mauvais fonctionnement n'est en réalité qu'une erreur à laquelle il est possible de remédier immédiatement. Avant de supposer que le PortaTone ne fonctionne pas correctement, veuillez vérifier les points suivants:

1. PROBLEME
Les haut-parleurs du PSR-3500 produisent un "pop" chaque fois que l'instrument est mis sous tension.

1. CAUSE PROBABLE
Ceci est normal et il n'y a pas à s'inquiéter.

2. PROBLEME
Pas de son.

2. CAUSE PROBABLE
La commande VOLUME MASTER et les commandes individuelles de réglage du volume de l'accompagnement et des voix sont-elles réglées à un niveau d'écoute suffisant?
Un casque d'écoute est-il branché à la prise HEADPHONE?
Il est possible que le mode de commande locale MIDI soit désactivé.

3. PROBLEME
Le rythme ne peut pas être lancé ou ne se fait pas entendre.

3. CAUSE PROBABLE
La commande de réglage du volume du rythme est-elle réglée à un niveau suffisant?
Avez-vous bien appuyé sur la touche START?
Il est possible que le PSR-3500 soit en mode SYNCHRO START, dans ce cas commencez simplement à jouer.

4. PROBLEME
Pas de son sur la section basse du clavier.

4. CAUSE PROBABLE
Les commandes BASS VOLUME et/ou CHORD VOLUME sont-elles réglées à un niveau suffisant?
Etes-vous sûr que vous jouez sur la section basse (AUTO BASS CHORD) du clavier?

SOLUCION DE PROBLEMAS

¿Hay algo que no funciona como debiera? En muchos casos lo que parece ser un mal funcionamiento puede deberse a un simple error que puede remediarse inmediatamente. Antes de pensar que su PortaTone está averiado, compruebe los puntos siguientes.

1. PROBLEMA
Los altavoces del PSR-3500 producen un sonido "pop" siempre que conecta o desconecta la alimentación.

1. CAUSA POSIBLE
Es normal y no es causa de preocupación.

2. PROBLEMA
No hay sonido.

2. CAUSA POSIBLE
¿Se ha subido lo suficiente el nivel del control MASTER VOLUME y de los controles de volumen de acompañamiento y voces individuales?
¿Hay unos auriculares enchufados a la toma HEADPHONE?
Quizás el modo MIDI LOCAL ON/OFF está ajustado a OFF.

3.PROBLEMA
No se inicia el ritmo o no suena el ritmo.

3. CAUSA POSIBLE
¿Se ha subido lo suficiente el nivel de volumen de RHYTHM?
¿Está seguro de haber presionado el botón START?
Quizás el PSR-3500 está en el modo SYNCHRO START, por lo que todo lo que debe hacer es empezar a tocar.

4. PROBLEMA
No suena el teclado inferior.

4. CAUSA POSIBLE
¿Se ha subido lo suficiente el nivel de volumen de BASS y/o CHROD?
¿Está usted seguro de que toca en el teclado inferior (teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes)?

5. PROBLEM
Auto Bass Chord accompaniment won't function.

5. POSSIBLE CAUSE
Have you selected the SINGLE FINGER or FINGERED mode?
Auto Bass Chord accompaniment won't function if the FINGERED mode is selected and you're using SINGLE FINGER type fingering.

6. PROBLEM
The accompaniment key changes while you're playing.

6. POSSIBLE CAUSE
Perhaps you accidentally pressed a key in the Auto Bass Chord key range.

7. PROBLEM
Auto Bass Chord accompaniment chords don't seem to change properly.

7. POSSIBLE CAUSE
Are you releasing all Auto Bass Chord keys before playing the next chord?
Are you playing chords that the PSR-3500 can recognize (see chord chart on pages 31 and 34)?

8. PROBLEM
SOLO STYLEPLAY function won't turn on.

8. POSSIBLE CAUSE
The SOLO STYLEPLAY function cannot be turned on when the MUSIC PROGRAMMER is recording or playing.

9. PROBLEM
A voice other than the one selected sounds.

9. POSSIBLE CAUSE
Make sure that the AUTO BASS CHORD selector is set to OFF.

10. PROBLEM
The effects selected do seem to be applied to certain accompaniment parts.

10. POSSIBLE CAUSE
This is normal. The parts to which effects can be applied are pre-determined.

5. STÖRUNG
Die automatische Baß/Akkordbegleitung arbeitet nicht.

5. URSACHE/ABHILFE
Haben Sie SINGLE FINGERED- oder FINGERED-Modus gewählt.
Die AUTO BASS CHORD-Funktion arbeitet nicht, wenn Sie auf FINGERED-Modus schalten und einzelne Noten wie bei SINGLE FINGERED anschlagen.

6. STÖRUNG
Die Begleitakkorde wechseln unbeabsichtigt.

6. URSACHE/ABHILFE
Sie haben vielleicht versehentlich eine Taste in der linken Manualhälfte angeschlagen.

7. STÖRUNG
Die Begleitakkorde scheinen nicht korrekt zu wechseln.

7. URSACHE/ABHILFE
Haben Sie alle Tasten in der linken Manualhälfte vor Anschlagen des nächsten Akkords losgelassen?
Spielen Sie Akkorde, die das PSR-3500 erkennt (siehe Akkordliste auf Seite 31, 34)?

8. STÖRUNG
Die SOLO STYLEPLAY-Funktion arbeitet nicht.

8. URSACHE/ABHILFE
Während Aufzeichnung oder Wiedergabe mit dem MUSIC PROGRAMMER kann die SOLO STYLEPLAY-Funktion nicht abgerufen werden.

9. STÖRUNG
Eine andere Stimme als die gewählte erklingt.

9. URSACHE/ABHILFE
Sicherstellen, daß die AUTO BASS CHORD-Funktionen ausgeschaltet sind.

10. STÖRUNG
Der gewählte Effekt scheint auf bestimmte Begleitstimmen zu wirken.

10. URSACHE/ABHILFE
Dies ist normal.Die Stimmen, auf die Effekte wirken, sind vorbestimmt.

5. PROBLEME
L'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD ne fonctionne pas.

5. CAUSE PROBABLE
Avez-vous sélectionné le mode SINGLE FINGER ou FINGERED?
L'accompagnement AUTO BASS CHORD ne fonctionne pas lorsque le mode FINGERED est sélectionné alors que vous jouez des accords en mode SINGLE FINGER.

6. PROBLEME
Les notes d'accompagnement changent pendant que vous jouez.

6. CAUSE PROBABLE
Peut être avez-vous appuyez accidentellement sur une touche de la section basse AUTO BASS CHORD du clavier.

7. PROBLEME
Les accords d'accompagnement AUTO BASS CHORD ne semblent pas changer correctement.

7. CAUSE PROBABLE
Relâchez-vous bien toutes les touches AUTO BASS CHORD avant de jouer l'accord suivant? Est-ce que vous jouez des accords que le PSR-3500 peut reconnaître (voir la liste des accords aux pages 31, 34).

8. PROBLEME
La fonction SOLO STYLEPLAY ne peut pas être activée.

8. CAUSE PROBABLE
La fonction SOLO STYLEPLAY ne peut pas être activée lorsque le programmeur musical est en cours d'enregistrement ou de reproduction.

9. PROBLEME
La voix jouée n'est pas celle sélectionnée.

9. CAUSE PROBABLE
Assurez-vous que le sélecteur AUTO BASS CHORD est sur la position OFF.

10. PROBLEME
Les effets sélectionnés semblent ne pas être appliqués à certaines parties d'accompagnement.

10. CAUSE PROBABLE
Ceci est normal. Les parties auxquelles des effets peuvent être appliqués sont prédéterminées.

5. PROBLEMA
No funciona el acompañamiento automático de bajo y acordes.

5. CAUSA POSIBLE
¿Ha seleccionado el modo SINGLE FINGER o FINGERED?
No funcionará el acompañamiento automático de bajo y acordes si se ha seleccionado el modo FINGERED y usted emplea la forma de tocar de SINGLE FINGER.

6. PROBLEMA
La clave de acompañamiento cambia mientras usted está tocando.

6. CAUSA POSIBLE
Quizás usted ha pulsado por error una tecla de la sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes.

7. PROBLEMA
Los acordes del acompañamiento automático de bajo y acordes parece que no cambian correctamente.

7. CAUSA POSIBLE
¿Está usted soltando todas las teclas del acompañamiento automático de bajo y acordes antes de tocar el acorde siguiente?
¿Está usted tocando acordes que el PSR-3500 puede reconocer (vea el gráfico de acordes de la páginas 31, 34)?

8. PROBLEMA
No se activa la función SOLO STYLEPLAY.

8. CAUSA POSIBLE
La función SOLO STYLEPLAY no puede activarse cuando el MUSIC PROGRAMMER está grabando o reproduciendo.

9. PROBLEMA
Suena una voz distinta a la seleccionada.

9. CAUSA POSIBLE
Cerciórese de que el selector AUTO BASS CHROD está en OFF.

10. PROBLEMA
Los efectos seleccionados parecen aplicarse a ciertas partes de acompañamiento.

10. CAUSA POSIBLE
Esto es normal. Las partes a las que pueden aplicarse los efectos están predeterminadas.

11. PROBLEM
Music Programmer data disappears from memory.

11. POSSIBLE CAUSE
The data is only backed up for approximately one week if the power is not turned ON.

12. PROBLEM
The control panel LEDs light only dimly. Operation errors occur.

12. POSSIBLE CAUSE
In this case, your batteries are probably flat and need replacement.

11. STÖRUNG
Aufzeichnungen des MUSIC PROGRAMMER verschwinden.

11. URSACHE/ABHILFE
Diese Daten werden nach dem Ausschalten nur 1 Woche aufrechterhalten.

12. STÖRUNG
Die Anzeigen auf der Bedienkonsole leuchten nur schwach, es treten Betriebsstörungen auf.

12. URSACHE/ABHILFE
Wahrscheinlich sind die Batterien entladen und müssen ausgetauscht werden.

11. PROBLEME
Les données du programmeur musical disparaissent de la mémoire.

11. CAUSE PROBABLE
Les données ne seront conservées que pendant une semaine environ si l'instrument n'est pas mis sous tension.

12. PROBLEME
Les témoins à LED du panneau de commande ne s'allument que faiblement. Des erreurs de fonctionnement se produisent.

12. CAUSE PROBABLE
Dans ce cas, les piles sont probablement vides et doivent être remplacées.

11. PROBLEMA
Los datos del programador musical desaparecen de la memoria.

11. CAUSA POSIBLE
Los datos están protegidos aproximadamente sólo durante una semana si no se ha conectado la alimentación.

12. PROBLEMA
Los LED del panel de control se encienden sólo un poco. Ocurren errores de operación.

12. CAUSA POSIBLE
En este caso, quizás se hayan gastado las pilas y haya que cambiarlas.

OPTIONAL ACCESSORIES

- **AC Power Adaptor (PA-4/PA-40)**

Transforms AC mains voltage to the DC voltage required by the PSR-3500.

- **Car Battery Adaptor (CA-1)**

Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.

- **Headphones (HPE-3/HPE-5)**

These specially designed lightweight headphones feature extracomfortable ear pads.

- **Stand (L-2/L-4)**

This lightweight, portable stand provides a sturdy, convenient support for your PSR-3500.

- **Bench (BC-6)**
- **Soft Case (SCC-33)**

For extra protection and convenient carrying, keep your PSR-3500 in this high-quality soft case.

- **Expression Pedal (EP-1)**
- **Foot Switch (FC-5)**

* *Some optional accessories may not be available in all areas.*

SONDERZUBEHÖR

- **Netzadapter (PA-4/PA-40)**

Wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.

- **Autobatterieadapter (CA-1)**

Ermöglicht das Betreiben des PSR-3500 mit Autobatteriestrom über Zigarettenanzünder.

- **Kopfhörer (HPE-3/HPE-5)**

Diese speziell konzipierten leichten Kopfhörer bieten besonders komfortable Ohrmuscheln.

- **Ständer (L-2/L-4)**

Dieser leichte, trage Ständer dient als solides, praktisches Gestell für das PSR-3500

- **Bank (BC-6)**
- **Tragetasche (SCC-33)**

Zum Schutz und Transportieren des PSR-3500 diese hochwertige Tragetasche aus Weichplastik verwenden.

- **Schwellerpedal (EP-1)**
- **Fußschalter (FC-5)**

* *Manches Sonderzubehör ist in gewissen Bestimmungsländern nicht erhältlich.*

ACCESSOIRES EN OPTION

- **Adaptateur secteur (PA-4/PA-40)**

Transforme le courant alternatif en courant continu pour alimenter le PSR-3500.

- **Adaptateur de batterie automobile (CA-1)**

Permet d'alimenter l'instrument à partir d'une batterie automobile via la prise de l'allume-cigares.

- **Casque d'écoute (HPE-3/HPE-5)**

Ces casques d'écoute ultra-légers, spécialement étudiés, sont pourvus de coussinets d'oreille extrêmement confortables.

- **Support (L-2/L-4)**

Ce support portable, léger et solide, est parfait pour le PSR-3500.

- **Banc (BC-6)**
- **Etui souple (SCC-33)**

Cet étui souple, de qualité supérieure, permet de transporter facilement le PSR-3500 et assure sa protection.

- **Pédale d'expression (EP-1)**
- **Pédale (FC-5)**

* *Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.*

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Adaptador de alimentación de CA (PA-4/PA-40)**

Transforma la tensión de CA en la tensión de CC requerida por el PSR-3500.

- **Adaptador de la batería de automóvil (CA-1)**

Habilita el suministro de alimentación al instrumento desde la batería del automóvil usando el receptáculo de encendedor de cigarrillos.

- **Auriculares (HPE-3/HPE-5)**

Estos auriculares ligeros especialmente diseñados están preparados para ofrecer gran comodidad a los oídos.

- **Soporte (L-2/L-4)**

Este soporte portátil, y ligero le proporciona resistente y conveniente soporte para su PSR-3500.

- **Banqueta (BC-6)**
- **Estuche blando (SCC-33)**

Para una protección adicional y transporte conveniente, mantenga su PSR-3500 en este estuche blando de alta calidad.

- **Pedal de expresión (EP-1)**
- **Interruptor de pie (FC-5)**

* *Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.*

15

SPECIFICATIONS

- **KEYBOARD**

61 keys (C1—C6)

- **VOICES (00—99)**

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Glocken, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings 1, Strings 2, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone 1, Saxophone 2, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Power Brass, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Human Vox, Husky, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass 1, Elec. Bass 2, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Hollow Synth, Soft Cloud, Daybreak, Sunbeam, Arabesque, Aqua, Landscape, Metallic, Crystal, Ice Block, Glass Bells, Synth Bells, Bell Fountain, Pluck, Syntherimba, African Percuss., After Burner, Funny, Monster, Ha Ha Ha!, Emergency, Racing Circuit, Storm, Wave, Orchestra Hit

- **ACCOMPANIMENT STYLES (00—99)**

Disco 1, Disco 2, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 8 Beat 1, 8 Beat 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock'n'Roll 1, Rock'n'Roll 2, Brass Rock, Christmas Rock, Oriental Rock, Rock Baroque, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Contemporary Soul, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Rap, Rock Shuffle, Euro Beat 1, Euro Beat 2, Gospel, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Big Band 1, Big Band 2, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Jazz Baroque, Swing Guitar, Swing Piano, 16 Beat Bounce, Slow Rock, Pop Ballad, Baroque, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Merengue, Tango, Habanera, Reggae 1, Reggae 2, Salsa 1, Salsa 2, Calypso, Conga, Cuban, Cha-Cha-Cha, Mariachi, Bolero, Flamenco, Argentine Folklore, Island Folklore, Son Afro, Beguine, Rhumba, Manbo 1, Manbo 2, Samba 1, Samba 2, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Hawaiian, Chanson, Ondo, Enka, March 1, March 2, Polka, Fanfare, Viennese Waltz, Big Band (Waltz), Baroque (Waltz), Jazz Waltz, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

TECHNISCHE DATEN

- **MENUAL**

61 Tasten (C1—C6)

- **STIMMEN (00—99)**

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Glocken, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings 1, Strings 2, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone 1, Saxophone 2, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Power Brass, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Human Vox, Husky, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass 1, Elec. Bass 2, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Hollow Synth, Soft Cloud, Daybreak, Sunbeam, Arabesque, Aqua, Landscape, Metallic, Crystal, Ice Block, Glass Bells, Synth Bells, Bell Fountain, Pluck, Syntherimba, African Percuss., After Burner, Funny, Monster, Ha Ha Ha!, Emergency, Racing Circuit, Storm, Wave, Orchestra Hit

- **BEGLEITSTILE (00—99)**

Disco 1, Disco 2, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 8 Beat 1, 8 Beat 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock'n'Roll 1, Rock'n'Roll 2, Brass Rock, Christmas Rock, Oriental Rock, Rock Baroque, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Contemporary Soul, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Rap, Rock Shuffle, Euro Beat 1, Euro Beat 2, Gospel, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Big Band 1, Big Band 2, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Jazz Baroque, Swing Guitar, Swing Piano, 16 Beat Bounce, Slow Rock, Pop Ballad, Baroque, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Merengue, Tango, Habanera, Reggae 1, Reggae 2, Salsa 1, Salsa 2, Calypso, Conga, Cuban, Cha-Cha-Cha, Mariachi, Bolero, Flamenco, Argentine Folklore, Island Folklore, Son Afro, Beguine, Rhumba, Manbo 1, Manbo 2, Samba 1, Samba 2, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Hawaiian, Chanson, Ondo, Enka, March 1, March 2, Polka, Fanfare, Viennese Waltz, Big Band (Waltz), Baroque (Waltz), Jazz Waltz, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

FICHE TECHNIQUE

- **CLAVIER**

61 touches (C1—C6)

- **VOIX (00—99)**

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Glocken, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings 1, Strings 2, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone 1, Saxophone 2, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Power Brass, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Human Vox, Husky, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass 1, Elec. Bass 2, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Hollow Synth, Soft Cloud, Daybreak, Sunbeam, Arabesque, Aqua, Landscape, Metallic, Crystal, Ice Block, Glass Bells, Synth Bells, Bell Fountain, Pluck, Syntherimba, African Percuss., After Burner, Funny, Monster, Ha Ha Ha!, Emergency, Racing Circuit, Storm, Wave, Orchestra Hit

- **STYLES D'ACCOMPAGNEMENT (00—99)**

Disco 1, Disco 2, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 8 Beat 1, 8 Beat 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock'n'Roll 1, Rock'n'Roll 2, Brass Rock, Christmas Rock, Oriental Rock, Rock Baroque, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Contemporary Soul, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Rap, Rock Shuffle, Euro Beat 1, Euro Beat 2, Gospel, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Big Band 1, Big Band 2, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Jazz Baroque, Swing Guitar, Swing Piano, 16 Beat Bounce, Slow Rock, Pop Ballad, Baroque, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Merengue, Tango, Habanera, Reggae 1, Reggae 2, Salsa 1, Salsa 2, Calypso, Conga, Cuban, Cha-Cha-Cha, Mariachi, Bolero, Flamenco, Argentine Folklore, Island Folklore, Son Afro, Beguine, Rhumba, Manbo 1, Manbo 2, Samba 1, Samba 2, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Hawaiian, Chanson, Ondo, Enka, March 1, March 2, Polka, Fanfare, Viennese Waltz, Big Band (Waltz), Baroque (Waltz), Jazz Waltz, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

ESPECIFICACIONES

- **TECLADO**

61 teclas (C1—C6)

- **VOCES (00—99)**

Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Glocken, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings 1, Strings 2, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone 1, Saxophone 2, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Power Brass, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Human Vox, Husky, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass 1, Elec. Bass 2, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Hollow Synth, Soft Cloud, Daybreak, Sunbeam, Arabesque, Aqua, Landscape, Metallic, Crystal, Ice Block, Glass Bells, Synth Bells, Bell Fountain, Pluck, Syntherimba, African Percuss., After Burner, Funny, Monster, Ha Ha Ha!, Emergency, Racing Circuit, Storm, Wave, Orchestra Hit

- **ESTILOS DE ACOMPAÑAMIENTO (00—99)**

Disco 1, Disco 2, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 8 Beat 1, 8 Beat 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock'n'Roll 1, Rock'n'Roll 2, Brass Rock, Christmas Rock, Oriental Rock, Rock Baroque, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Contemporary Soul, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Rap, Rock Shuffle, Euro Beat 1, Euro Beat 2, Gospel, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Big Band 1, Big Band 2, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Jazz Baroque, Swing Guitar, Swing Piano, 16 Beat Bounce, Slow Rock, Pop Ballad, Baroque, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Merengue, Tango, Habanera, Reggae 1, Reggae 2, Salsa 1, Salsa 2, Calypso, Conga, Cuban, Cha-Cha-Cha, Mariachi, Bolero, Flamenco, Argentine Folklore, Island Folklore, Son Afro, Beguine, Rhumba, Manbo 1, Manbo 2, Samba 1, Samba 2, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Hawaiian, Chanson, Ondo, Enka, March 1, March 2, Polka, Fanfare, Viennese Waltz, Big Band (Waltz), Baroque (Waltz), Jazz Waltz, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

• PERCUSSION PADS

Sound Effects: Bird 1, Bird 2, Bird 3, Car Horn, Breaking Glass, Explosion, Low Scratch, High Scratch, Male Laugh, Chipmunk Laugh, Female "Yeah!", Male "Yeah!", Male "Ha!", Kabuki "Wo", Tsuzumi Drum, Applause

Percussion Instruments: Low Bass Drum, Low Timbales, Bass Drum, High Timbales, Low Tom, Middle Tom, Cabasa, High Tom, Surdo, Rim Shot, Snare Drum (Gate Echo), Low Conga, Heavy Snare Drum, High Conga, Light Snare Drum, Mute Conga, Pedal Hi-hat, Closed Hi-hat, Low Cuica, Open Hi-hat, High Cuica, Ride Cymbal, Ride Cup, Claves, Low Crash Cymbal, Low Cowbell, High Crash Cymbal, High Cowbell, Reverse Cymbal, Low Synth Tom, Low Agogo, Middle Synth Tom, High Agogo, High Synth Tom, Closed Triangle, Low Samba Whistle, Open Triangle, High Samba Whistle, Tambourine, Claps

• PAD

PROGRAM, SYNCHRO BREAK, SOUND EFFECTS, HOLD, CUSTOM 1, CUSTOM 2, PERCUSSION PAD 1 ~ 6

• ORCHESTRATION

SOLO, ORCHESTRA, TO LOWER, DUAL VOICE, SOLO VOLUME, ORCHESTRA VOLUME

• EFFECTS

SUSTAIN 1, SUSTAIN 2, ENSEMBLE, DUET

• SOLO STYLEPLAY

• RHYTHM CONTROL

START, STOP, SYNCHRO START, INTRO./ENDING, INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2, INTRO./FILL IN 3, RHYTHM VOLUME

• AUTO BASS CHORD

MANUAL BASS, FINGERED, SINGLE FINGER, OFF, BASS VOLUME, CHORD VOLUME

• CUSTOM DRUMMER

PROGRAM, CLEAR, CUSTOM 1, CUSTOM 2, CUSTOM 3

• MUSIC PROGRAMMER

RECORD (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT), PLAY (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT)

• REGISTRATION MEMORY

MEMORY, 1, 2

• VOICE SELECT

PART SELECT, −, +, 0 ~ 9

• ACCOMPANIMENT STYLE SELECT

TEMPO, VARIATION, −, +, 0 ~ 9

• ROLL BAR

MODULATION, MASTER EXPRESSION

• PITCH BENDER

• PERCUSSION PADS

Klangeffekte: Bird 1, Bird 2, Bird 3, Car Horn, Breaking Glass, Explosion, Low Scratch, High Scratch, Male Laugh, Chipmunk Laugh, Female "Yeah!", Male "Yeah!", Male "Ha!", Kabuki "Wo", Tsuzumi Drum, Applause

Percussion Instruments: Low Bass Drum, Low Timbales, Bass Drum, High Timbales, Low Tom, Middle Tom, Cabasa, High Tom, Surdo, Rim Shot, Snare Drum (Gate Echo), Low Conga, Heavy Snare Drum, High Conga, Light Snare Drum, Mute Conga, Pedal Hi-hat, Closed Hi-hat, Low Cuica, Open Hi-hat, High Cuica, Ride Cymbal, Ride Cup, Claves, Low Crash Cymbal, Low Cowbell, High Crash Cymbal, High Cowbell, Reverse Cymbal, Low Synth Tom, Low Agogo, Middle Synth Tom, High Agogo, High Synth Tom, Closed Triangle, Low Samba Whistle, Open Triangle, High Samba Whistle, Tambourine, Claps

• PAD PROGRAMMIERUNG

ZUWEISUNGSTASTE, SYNCHRON-BREAKTASTE, KLANGEFFEKT-WAHLTASTE, WIEDERHOLUNGSTASTE, HALTETASTE, CUSTOM 1, CUSTOM 2, PAD-Tasten 1 ~ 6

• ORCHESTRIERUNG

SOLO-STIMMENWAHLTASTE, ORCHESTRA-STIMMENWAHLTASTE, MANUALTEILUNGS-TASTE, ZWEISTIMMENTASTE, SOLO-STIMMENLAUTSTÄRKEREGLER, ORCHESTERSTIMMEN-LAUTSTÄRKEREGLER

• EFFEKTE

SUSTAIN 1, SUSTAIN 2, ENSEMBLE, DUET

• SOLO BEGLEITFUNKTION

• RHYTHMUSSTEUERUNG

START, STOPP,SYNTHRONSTART, AUF-/SCHLUSSTAKT, AUF-/ZWISCHENTAKT 1, 2, 3, RYTHMUSLAUTSTÄRKEREGLER

• AUTO-BASS/AKKORDBEGLEITUNG

MANUELLE BASSBEGLEITUNG, EINFINGER-AKKORDBEGLEITUNG, AKKORDGRIFF-BEGLEITUNG, AUS, BASS-LAUTSTÄRKERE-GLER, AKKORD-LAUTSTÄRKEREGLER

• SCHLAGZEUGPROGRAMMIERUNG

PROGRAMMIERTASTE, LÖSCHTASTE, CUSTOM 1, CUSTOM 2, CUSTOM 3

• SEQUENZER

AUFNAHMETASTEN (ORCHESTERSTIMME, BEGLEITUNG), WIEDERGABETASTE (ORCHESTERSTIMME, BEGLEITUNG)

• EINSTELLUNGSSPEICHER

SPEICHERTASTE 1, 2

• STIMMENWAHLTASTEN

STIMMENARTWÄHLER, −, +, 0 ~ 9

• BEGLEITSTILWAHLTASTEN

TEMPO, VARIATION, −, +, 0 ~ 9

• STEUERROLLE

MODULATION, GESAMTLAUTSTÄRKE

• PITCH BENDER

• PADS DE PERCUSSION

Effets sonores: Bird 1, Bird 2, Bird 3, Car Horn, Breaking Glass, Explosion, Low Scratch, High Scratch, Male Laugh, Chipmunk Laugh, Female "Yeah!", Male "Yeah!", Male "Ha!", Kabuki "Wo", Tsuzumi Drum, Applause

Instruments à percussion: Low Bass Drum, Low Timbales, Bass Drum, High Timbales, Low Tom, Middle Tom, Cabasa, High Tom, Surdo, Rim Shot, Snare Drum (Gate Echo), Low Conga, Heavy Snare Drum, High Conga, Light Snare Drum, Mute Conga, Pedal Hi-hat, Closed Hi-hat, Low Cuica, Open Hi-hat, High Cuica, Ride Cymbal, Ride Cup, Claves, Low Crash Cymbal, Low Cowbell, High Crash Cymbal, High Cowbell, Reverse Cymbal, Low Synth Tom, Low Agogo, Middle Synth Tom, High Agogo, High Synth Tom, Closed Triangle, Low Samba Whistle, Open Triangle, High Samba Whistle, Tambourine, Claps

• PAD

PROGRAM, SYNCHRO BREAK, SOUND EFFECTS, HOLD, CUSTOM 1, CUSTOM 2, PAD 1 à 6

• ORCHESTRATION

SOLO, ORCHESTRA, TO LOWER, DUAL VOICE, SOLO VOLUME, ORCHESTRA VOLUME

• EFFETS

SUSTAIN 1, SUSTAIN 2, ENSEMBLE, DUET

• SOLO STYLEPLAY

• COMMANDES DE RYTHME

START, STOP, SYNCHRO START, INTRO./ENDING, INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2, INTRO./FILL IN 3, RHYTHM VOLUME

• ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

MANUAL BASS, FINGERED, SINGLE FINGER, OFF, BASS VOLUME, CHORD VOLUME

• BATTERIE PROGRAMMABLE

PROGRAM, CLEAR, CUSTOM 1, CUSTOM 2, CUSTOM 3

• PROGRAMMEUR MUSICAL

RECORD (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT), PLAY (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT)

• MEMOIRE DE REGLAGE

MEMORY, 1, 2

• SELECTEURS DE VOIX

PART SELECT, −, +, 0 ~ 9

• SELECTEURS DE STYLE D'ACCOMPA-GNEMENT

TEMPO, VARIATION, −, +, 0 ~ 9

• ROLL BAR

MODULATION, MASTER EXPRESSION

• MOLETTE PITCH BEND

• ACCIONADORES DE PERCUSION

Efectos de sonido: Bird 1, Bird 2, Bird 3, Car Horn, Breaking Glass, Explosion, Low Scratch, High Scratch, Male Laugh, Chipmunk Laugh, Female "Yeah!", Male "Yeah!", Male "Ha!", Kabuki "Wo", Tsuzumi Drum, Applause

Instrumentos de percusión: Low Bass Drum, Low Timbales, Bass Drum, High Timbales, Low Tom, Middle Tom, Cabasa, High Tom, Surdo, Rim Shot, Snare Drum (Gate Echo), Low Conga, Heavy Snare Drum, High Conga, Light Snare Drum, Mute Conga, Pedal Hi-hat, Closed Hi-hat, Low Cuica, Open Hi-hat, High Cuica, Ride Cymbal, Ride Cup, Claves, Low Crash Cymbal, Low Cowbell, High Crash Cymbal, High Cowbell, Reverse Cymbal, Low Synth Tom, Low Agogo, Middle Synth Tom, High Agogo, High Synth Tom, Closed Triangle, Low Samba Whistle, Open Triangle, High Samba Whistle, Tambourine, Claps

• ACCIONADORES

PROGRAM, SYNCHRO BREAK, SOUND EFFECTS, HOLD, CUSTOM 1, CUSTOM 2, PAD 1 ~ 6

• ORQUESTACION

SOLO, ORCHESTRA, TO LOWER, DUAL VOICE, SOLO VOLUME, ORCHESTRA VOLUME

• EFECTO

SUSTAIN 1, SUSTAIN 2, ENSEMBLE, DUET

• INTERPRETACION DE SOLOS

• CONTROL DEL RITMO

START, STOP, SYNCHRO START, INTRO./ENDING, INTRO./FILL IN 1, INTRO./FILL IN 2, INTRO./FILL IN 3, RHYTHM VOLUME

• ACOMPAÑAMIENTO AUTOMATICO DE BAJO Y ACORDES

MANUAL BASS, FINGERED, SINGLE FINGER, OFF, BASS VOLUME, CHORD VOLUME

• BATERIA ORIGINAL

PROGRAM, CLEAR, CUSTOM 1, CUSTOM 2, CUSTOM 3

• MUSIC PROGRAMMER

RECORD (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT), PLAY (ORCHESTRA, ACCOMPANIMENT)

• MEMORIA DE REGISTROS

MEMORIA, 1, 2

• SELECTORES DE VOCES

PART SELECT, −, +, 0 ~ 9

• SELECTORES DE ESTILO DE ACOMPAÑAMIENTO

TEMPO, VARIATION, −, +, 0 ~ 9

• BARRA RODANTE

MODULATION, MASTER EXPRESSION

• DISPOSITIVO DE INFLEXION DEL TONO

• OTHER CONTROLS
POWER SWITCH, MASTER VOLUME, TEMPO, VARIATION, PITCH, TRANSPOSE, 3-DIGIT AND 2-DIGIT LED DISPLAYS, MIDI MODE, DEMONSTRATION

• CONNECTORS
HEADPHONES, AUX OUT (R, L/L+R), EXP. PEDAL, DC IN (9—12V), SUSTAIN, MIDI (IN, OUT)

• AMPLIFIER
8 W × 2

• SPEAKERS
12-cm × 2

• POWER REQUIREMENTS
DC 9V (six 1.5 V SUM-1, D size, R-20 or equivalent batteries), PA-4/PA-40 Power Adaptor or CA-1 Car Battery Adaptor

• DIMENSIONS (W × D × H)
1221 × 392.4 × 145.6mm (48-5/7" × 15-3/7" × 5-5/7")

• WEIGHT
8.4kg (18.5 lbs.)

• SUPPLIED ACCESSORIES
MUSIC STAND

• ANDERE BEDIENELEMENTE
NETZSCHALTER, GESAMTLAUTSTÄRKEREGLER, FEINSTIMMTASTEN, TRANSPONIERTASTEN, 3- UND 2-STELLIGES LED-DISPLAY, MIDI-TASTE, DEMO-WIEDERGABETASTE

• ANSCHLÜSSE
HEADPHONES, AUX OUT (R, L/L+R), EXP. PEDAL, DC IN (9—12V), SUSTAIN, MIDI (IN, OUT)

• VERSTARKER
8 W × 2

• LAUTSPRECHER
12 cm × 2

• STROMVERSORGUNG
Gleichspannung 9V (sechs Batterien 1,5V SUM-1, Größe D, R-20 o.ä.), Netzanschlußgerät PA-4/PA-40 oder Autobatterie-Adapter CA-1

• ABMESSUNGEN (B × T × H)
1221 × 392,4 × 145,6mm (48-5/7" × 15-3/7" × 5-5/7")

• GEWICHT
8,4kg (18,5 lbs.)

• ZUBEHÖR
NOTENSTÄNDER

• AUTRES COMMANDES
INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION, MASTER VOLUME, TEMPO, VARIATION, PITCH, TRANSPOSE, AFFICHAGE A LED A 3 CHIFFRES ET A 2 CHIFFRES, MODE MIDI, DEMONSTRATION

• CONNECTEURS
HEADPHONES, AUX OUT (R, L/L+R), EXP. PEDAL, DC IN (9—12V), SUSTAIN, MIDI (IN, OUT)

• AMPLIFICATEUR
8 W × 2

• HAUT-PARLEURS
12cm × 2

• ALIMENTATION ELECTRIQUE
Tension continue 9 Volts (six piles 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent), Adaptateur PA-4/PA-40 ou adaptateur CA-1 pour une batterie auto.

• DIMENSIONS (L × P × H)
1221 × 392.4 × 145.6mm

• POIDS
8.4kg

• ACCESSOIRES FOURNIS
PUPITRE

• OTROS CONTROLES
POWER SWITCH, MASTER VOLUME, TEMPO, VARIATION, PITCH, TRANSPOSE, 3-DIGIT AND 2-DIGIT LED DISPLAYS, MIDI MODE, DEMONSTRATION

• CONECTORES
HEADPHONES, AUX OUT (R, L/L+R), EXP. PEDAL, DC IN (9—12V), SUSTAIN, MIDI (IN, OUT)

• AMPLIFICADOR
8 VATIOS × 2

• ALTAVOCES
12 cm × 2

• ALIMENTACION
CC 9V (seis pilas de 1,5V, SUM-1, tamaño D, R-20 o sus equivalentes), adaptador de alimentación PA-4/PA-40 o adaptador para la bateria del automóvil CA-1

• DIMENSIONES (An × Prf × Al)
1221 × 392,4 × 145,6mm (48-5/7" × 15-3/7" × 5-5/7")

• PESO
8,4kg (18,5 lbs.)

• ACCESORIOS SUMINISTRADOS
ATRIL

MIDI DATA FORMAT

• SYSTEM EXCLUSIVE MESSAGE

1) Bulk Dump Request

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0010nnnn	2nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
00001010	0AH	FORMAT NO.	
11110111	F7H	EOX	

2) Bulk Dump Data

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0000nnnn	0nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
00001010	0AH	FORMAT NO.	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT MSB	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT LSB	
01010000	50H	Header	P
01001011	4BH		K
00100000	20H		space
00100000	20H		space
00110010	32H		2
00110001	31H		1
00110010	32H		2
00110010	31H		1
00100000	20H		space
0nnnnnnn	nn	DATA NO.	
0ddddddd	dd		
	:	DATA	
0ddddddd	dd		
0sssssss	ss	CHECKSUM	
11110111	F7H	EOX	

DATA NO.

00H	REGISTRATION MEMORY
01H	CUSTOM RHYTHM
02H	MUSIC PROGRAMMER INDEX
03H	TRACK 1
:	:
0nH	TRACK n-2

3) Panel Data Request

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0010nnnn	2nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
01111100	7CH	FORMAT NO.	
11110111	F7H	EOX	

4) Panel Data Transmission

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0000nnnn	0nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
01111100	7CH	FORMAT NO.	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT MSB	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT LSB	
01010000	50H	Header	P
01001011	4BH		K
00100000	20H		space
00100000	20H		space
00110010	32H		2
00110001	31H		1
00110010	32H		2
00110010	31H		1
00100000	20H		space
00100000	20H		space
0vvvvvvv	vv	Software version number.	
0rrrrrrr	rr	Software revision number.	
0ddddddd	dd		
	:	DATA	
0ddddddd	dd		
0sssssss	ss	CHECKSUM	
11110111	F7H	EOX	

5) Name Data Request

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0010nnnn	2nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
01111101	7DH	FORMAT NO.	
11110111	F7H	EOX	

6) Name Data Transmission

11110000	F0H	STATUS	
01000011	43H	YAMAHA ID	
0000nnnn	0nH	SUBSTATUS/CH	n = local device no.
01111101	7DH	FORMAT NO.	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT MSB	
0nnnnnnn	nn	BYTE COUNT LSB	
01010000	50H	Header	P
01001011	4BH		K
00100000	20H		space
00100000	20H		space
00110010	32H		2
00110001	31H		1
00110010	32H		2
00110010	31H		1
00100000	20H		space
00100000	20H		space
0vvvvvvv	vv	Software version number.	
0rrrrrrr	rr	Software revision number.	
0ccccccc	cc	CONDITION DATA	
0ccccccc	cc	〃	
0ccccccc	cc	〃	
0ccccccc	cc	〃	
0sssssss	ss	CHECKSUM	
11110111	F7H	EOX	

7) Standard Voice Mode/Remote Control Mode Switch

a) Remote Control Mode
F0H, 43H, 76H, 05H, 00H, F7H

b) Standard Voice Mode
F0H, 43H, 76H, 05H, 01H, F7H

8) Clock Mode Switch

a) Internal Mode
F0H, 43H, 73H, 01H, 02H, F7H

b) External Mode
F0H, 43H, 73H, 01H, 03H, F7H

9) Program/Control Change Cancel ON
F0H, 43H, 73H, 01H, 10H, F7H

• MIDI EXTENDED CONTROL CHANGE

1) Format

F0H, 43H, 76H, 04H, gnH, ccH, ddH, F7H
(n = local device no.)

2) DATA

g	cc	dd	PARAMETER	FUNCTION
0	00h	0~99	STYLE NO.	STYLE
	01h	00h 01h 02h 03h	OFF S/F F/C M/B	ABC
	02h	0 1	VARI. OFF VARI. ON	ABC VARIATION
	03h	00h 01h 02h 04h	OFF FILL1 ON FILL2 ON FILL3 ON	FILL IN
	04h	0	INTRO./ENDING ON EVENT	INTRO./ENDING
	05h	0	S.S ON EVENT	SYNCRO. START
	06h	0~127	TEMPO VALUE	TEMPO SPEED
	07h	36~64	SPLIT POINT	SPLIT
	08h	7Ah ≀ 7Fh 0 1 ≀ 6	−6 ≀ −1 0 +1 ≀ +6	TRANSPOSE
	09h	0~99	SOLO VOICE NO.	SOLO VOICE
	0Ah	0~99	BASS VOICE NO.	BASS VOICE
	0Bh	0 1 2 3 4 5 6 7	ORC. OFF ORC. ON SOLO OFF SOLO ON TO LOWER OFF TO LOWER ON DUAL VOICE OFF DUAL VOICE ON	ORCHESTRATION
	0Ch	0 1	SOLO STYLEP OFF SOLO STYLEP ON	SOLO STYLE PLAY
	0Dh	0 1 2 3	ENSEMBLE OFF ENSEMBLE ON DUET OFF DUET ON	EFFECT
	10h	0 1	MODULATION MAST. EXPRESSION	ROLL BAR

g	cc	dd	PARAMETER	FUNCTION
0	11h	0 1	REGISTRATION 1 REGISTRATION 2	REGISTRATION MEMORY
	12h	0 1 2 3 4 5 6	SOUND EFFECTS CUSTOM 1 CUSTOM 2 HOLD OFF HOLD ON SYNCR. BREAK OFF SYNCR. BREAK ON	DRUM PAD FUNCTION
	13h	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	PAD1 OFF PAD1 ON PAD2 OFF PAD2 ON PAD3 OFF PAD3 ON PAD4 OFF PAD4 ON PAD5 OFF PAD5 ON PAD6 OFF PAD6 ON	PAD ON/OFF
	14h	0 1 2	CUSTOM 1 CUSTOM 2 CUSTOM 3	CUSTOM ACCOMPANIMENT
	15h	0 1 2 3	ORC. REC ORC. PLAY ACCOMP. REC ACCOMP. PLAY	MUSIC PROGRAMER
	16h	0~127	SOLO VOLUME	SOLO VOLUME
	17h	0~127	CHORD VOLUME	CHORD VOLUME
	18h	0~127	BASS VOLUME	BASS VOLUME
	19h	0~127	RHYTHM VOLUME	RHYTHM VOLUME
	1Bh	0~127	ROLL BAR VALUE	ROLL BAR VALUE

• STANDARD VOICE MODE OUTPUT VOICE NUMBER CHART

PSR-3500		MIDI OUT	
NO.	PANEL VOICES	NO.	STANDARD VOICES
00	PIANO 1	03	PIANO 1
01	PIANO 2	52	PIANO 2
02	HONKY-TONK PIANO	25	HONKY TONK PIANO
03	E. PIANO 1	05	ELECTRIC PIANO 1
04	E. PIANO 2	54	ELECTRIC PIANO 2
05	HARPSICHORD	04	HARPSICHORD 1
06	CLAVI	30	FUNKY CLAVI
07	CELESTA	06	CELESTA
08	TOY PIANO	26	TOY PIANO
09	VIBES	07	VIBRAPHONE
10	GLOCKEN	32	GLOCKENSPIEL
11	CHIMES	64	CARILLON
12	XYLOPHONE	59	XYLOPHONE
13	MARIMBA	08	MARIMBA
14	BAMBOO MARIMBA	65	PIZZICATO VIOLIN
15	TIMPANI	66	TIMPANI
16	STEEL DRUM	09	STEEL DRUM
17	KALIMBA	61	KALIMBA
18	GAMELAN	62	TUBULA BELLS
19	MUSIC BOX	24	MUSIC BOX
20	STRINGS 1	41	STRINGS 1
21	STRINGS 2	50	STRINGS 2
22	PIZZ. STRINGS	78	PIZZICATO STRINGS
23	SYNTH STRINGS 1	51	SYNTH STRINGS
24	SYNTH STRINGS 2	67	VIOLIN 2
25	VIOLIN	10	VIOLIN 1
26	CELLO	11	CELLO
27	HARP	37	HARP
28	FLUTE	20	FLUTE
29	PAN FLUTE	47	PAN FLUTE
30	RECORDER	88	RECORDER
31	CLARINET	19	CLARINET
32	OBOE	21	OBOE
33	BASSON	97	KAZOO
34	SAXOPHONE 1	18	SAX
35	SAXOPHONE 2	42	ALPENHORN
36	HARMONICA	22	HARMONICA
37	ACCORDION	31	ACCORDION
38	BAGPIPE	43	BAGPIPE
39	TRUMPET	15	TRUMPET
40	MUTE TRUMPET	44	MUTE TRUMPET
41	TROMBONE	16	TROMBONE
42	HORN	17	HORN
43	TUBA	84	TUBA
44	BRASS ENSEMBLE	92	BRASS ENSEMBLE 1
45	POWER BRASS	83	WOW TRUMPET
46	SYNTH BRASS 1	00	SYNTH BRASS 1
47	SYNTH BRASS 2	82	SYNTH BRASS 2
48	PIPE ORGAN	29	PIPE ORGAN 2
49	JAZZ ORGAN	01	JAZZ ORGAN

PSR-3500		MIDI OUT	
NO.	PANEL VOICES	NO.	STANDARD VOICES
50	ROCK ORGAN	27	ROCK ORGAN
51	STREET ORGAN	57	STREET ORGAN
52	HUMAN VOX	96	HUMAN CHORUS
53	HUSKY	95	HUMAN VOICE 2
54	WHISTLE	23	WHISTLE
55	CLASSIC GUITAR	73	CLASSIC GUITAR
56	FOLK GUITAR	36	FOLK GUITAR
57	JAZZ GUITAR	12	JAZZ GUITAR
58	ROCK GUITAR	68	ROCK GUITAR 2
59	DISTORTION GUITAR	13	ROCK GUITAR 1
60	MUTE GUITAR	70	ROCK GUITAR 4
61	BANJO	34	BANJO
62	MANDOLIN	74	MANDOLIN
63	SITAR	75	SITAR
64	KOTO	76	KOTO
65	SHAMISEN	77	SHAMISEN
66	ACOUSTIC BASS	14	WOOD BASS 1
67	BOWED BASS	35	BOWED BASS
68	ELEC. BASS 1	38	ELECTRIC BASS 1
69	ELEC. BASS 2	79	ELECTRIC BASS 2
70	SLAP BASS	39	SLAP BASS
71	FRETLESS BASS	80	ELECTRIC BASS 3
72	SYNTH BASS 1	81	WOOD BASS 2
73	SYNTH BASS 2	58	SYNTH BASS 1
74	SYNTH BASS 3	86	SYNTH BASS 2
75	HOLLOW SYNTH	98	MUSIC SAW
76	SOFT CLOUD	46	JUG
77	DAYBREAK	53	HARPSICHORD 2
78	SUNBEAM	56	BANDNEON
79	ARABESQUE	69	ROCK GUITAR
80	AQUA	28	TREMOLO ORGAN
81	LANDSCAPE	99	SINE WAVE
82	METALLIC	45	SYNTH REED
83	CRYSTAL	33	HAWAIIAN GUITAR
84	ICE BLOCK	48	ICE BLOCK
85	GLASS BELL 2	63	HAND BELL
86	SYNTH BELLS	40	UKULELE
87	BELL FOUNTAIN	72	12 STRING GUITAR
88	PLUCK	60	SYNTH (PERCUS)
89	SYNTHERIMBA	71	PEDAL STEEL GUITAR
90	AFRICAN PERCUSS.	55	GLASS CELESTA
91	AFTER BURNER	85	SYNTH REED 2
92	FUNNY	91	SAMBA WHISTLE
93	MONSTER	87	FLUGEL HORN
94	HA HA HA!	94	HUMAN VOICE 1
95	EMERGENCY	49	REED ORGAN
96	RACING CIRCUIT	93	WOODWIND ENSEMBLE
97	STORM	89	OCALINA
98	WAVE	02	PIPE ORGAN 1
99	ORCHESTRA HIT	90	ORCHESTRA HIT

• *Voice numbers not enclosed in boxes are common panel and standard voices.*

• STANDARD VOICE MODE INPUT VOICE NUMBER CHART

MIDI IN		PSR-3500	
NO.	STANDARD VOICES	NO.	PANEL VOICES
00	SYNTH BRASS 1	46	SYNTH BRASS 1
01	JAZZ ORGAN	49	JAZZ ORGAN
02	PIPE ORGAN 1	[28]	FLUTE
03	PIANO 1	00	PIANO 1
04	HARPSICHORD 1	05	HARPSICHORD
05	ELECTRIC PIANO 1	03	E. PIANO 1
06	CELESTA	07	CELESTA
07	VIBRAPHONE	09	VIBES
08	MARIMBA	13	MARIMBA
09	STEEL DRUM	16	STEEL DRUM
10	VIOLIN 1	25	VIOLIN
11	CELLO	26	CELLO
12	JAZZ GUITAR	57	JAZZ GUITAR
13	R.GUITAR 1 (DIST)	59	DISTORTION GUITAR
14	WOOD BASS 1	66	ACOUSTIC BASS
15	TRUMPET	39	TRUMPET
16	TROMBONE	41	TROMBONE
17	HORN	42	HORN
18	SAX	34	SAXOPHONE 1
19	CLARINET	31	CLARINET
20	FLUTE	28	FLUTE
21	OBOE	32	OBOE
22	HARMONICA	36	HARMONICA
23	WHISTLE	54	WHISTLE
24	MUSIC BOX	19	MUSIC BOX
25	HONKY-TONK PIANO	02	HONKY-TONK PIANO
26	TOY PIANO	08	TOY PIANO
27	ROCK ORGAN	50	ROCK ORGAN
28	TREMOLO ORGAN	[57]	JAZZ ORGAN
29	PIPE ORGAN 2	48	PIPE ORGAN
30	FUNKY CLAVI	06	CLAVI
31	ACCORDION	37	ACCORDION
32	GLOCKENSPIEL	10	GLOCKEN
33	HAWAIIAN GUITAR	[56]	FOLK GUITAR
34	BANJO	61	BANJO
35	BOWED BASS	67	BOWED BASS
36	FOLK GUITAR	56	FOLK GUITAR
37	HARP	27	HARP
38	ELECTRIC BASS 1	68	ELEC. BASS 1
39	SLAP BASS	70	SLAP BASS
40	UKULELE	[62]	MANDOLIN
41	STRINGS 1	20	STRINGS 1
42	ALPENHORN	[42]	HORN
43	BAGPIPE	38	BAG PIPES
44	MUTE TRUMPET	40	MUTE TRUMPET
45	SYNTH REED 1	[75]	HOLLOW SYNTH
46	JUG	[76]	SOFT CLOUD
47	PAN FLUTE	29	PAN FLUTE
48	ICE BLOCK	84	ICE BLOCK
49	REED ORGAN	[51]	STREET ORGAN
50	STRINGS 2	21	STRINGS 2
51	SYNTH STRINGS	23	SYNTH STRINGS 1
52	PIANO 2	01	PIANO 2
53	HARPSICHORD 2	05	HARPSICHORD
54	ELECTRIC PIANO 2	04	E. PIANO 2
55	GLASS CELESTA	[90]	AFRICAN PERCUS.
56	BANDONEON	[37]	ACCORDION
57	STREET ORGAN	51	STREET ORGAN
58	SYNTH BASS 1	73	SYNTH BASS 2
59	XYLOPHONE	12	XYLOPHONE
60	SYNTH (PERCUSS)	[88]	PLUCK
61	KALIMBA	17	KALIMBA
62	TUBULA BELLS	[11]	CHIMES
63	HAND BELL	[19]	MUSIC BOX

MIDI IN		PSR-3500	
NO.	STANDARD VOICES	NO.	PANEL VOICES
64	CARILLON	11	CHIMES
65	PIZZICATO VIOLIN	[22]	PIZZ STRINGS
66	TIMPANI	15	TIMPANI
67	VIOLIN 2	25	VIOLIN
68	R.GUITAR 2	58	ROCK GUITAR
69	R.GUITAR 3	[58]	ROCK GUITAR
70	R.GUITAR 4	60	MUTE GUITAR
71	PEDAL STEEL GUI	[56]	FOLK GUITAR
72	12 STRING GUITAR	[56]	FOLK GUITAR
73	CLASSIC GUITAR	55	CLASSIC GUITAR
74	MANDOLIN	62	MANDOLIN
75	SITAR	63	SITAR
76	KOTO	64	KOTO
77	SHAMISEN	65	SHAMISEN
78	PIZZ. STRINGS	22	PIZZ. STRINGS
79	ELECTRIC BASS 2	69	ELEC. BASS 2
80	ELECTRIC BASS 3	71	FRETLESS BASS
81	WOOD BASS 2	72	SYNTH BASS 1
82	SYNTH BASS 2	47	SYNTH BRASS 2
83	WOW TRUMPET	[39]	TRUMPET
84	TUBA	43	TUBA
85	SYNTH REED 2	[76]	SOFT CLOUD
86	SYNTH BASS 2	74	SYNTH BASS 3
87	FLUGELHORN	[42]	HORN
88	RECORDER	30	RECORDER
89	OCARINA	[54]	WHISTLE
90	ORCHESTRA HIT	99	ORCHESTRA HIT
91	SAMBA WHISTLE	[54]	WHISTLE
92	BRASS ENSEMBLE	44	BRASS ENSEMBLE
93	WOODWIND ENSEM.	[31]	CLARINET
94	HUMAN VOICE 1	52	HUMAN VOX
95	HUMAN VOICE 2	53	HUSKY
96	HUMAN CHORUS	[52]	HUMAN VOX
97	KAZOO	33	BASOON
98	MUSIC SAW	[75]	HOLLOW SYNTH
99	SIN WAVE	[28]	FLUTE
100	—	14	BAMBOO MARIMBA
101	—	18	GAMELAN
102	—	24	SYNTH STRINGS 2
103	—	80	AQUA
104	—	81	LANDSCAPE
105	—	82	METALLIC
106	—	83	CRYSTAL
107	—	35	SAXOPHONE 2
108	—	45	POWER BRASS
109	—	75	HOLLOW SYNTH
110	—	76	SOFT CLOUD
111	—	77	DAYBREAK
112	—	78	SUNBEAM
113	—	79	ARABESQUE
114	—	85	GLASS BELLS
115	—	86	SYNTH BELLS
116	—	87	BELL FOUNTAIN
117	—	89	SYNTHERIMBA
118	—	90	AFRICAN PERCUSS.
119	—	91	AFTER BURNER
120	—	98	WAVE
121	—	92	FUNNY
122	—	93	MONSTER
123	—	94	HA HA HA!
124	—	95	EMERGENCY
125	—	96	RACING CIRCUIT
126	—	97	STORM
127	—	XX	NO CHANGE

• *Voice numbers not enclosed in boxes are common panel and standard voices.*

• STANDARD VOICE MODE RHYTHM INSTRUMENT CHART

MIDI IN			PSR-3500
NO.	KEY	STANDARD RHYTHM VOICES	RHYTHM VOICES
33	A0	—	REVERSE CYMBAL
34	A#0	—	HIGH COWBELL
35	B0	—	HIGH CRASH CYMBAL
36	C1	—	PEDAL HIGH HAT
37	C#1	—	CLOSED TRIANGLE
38	D1	SYNTH SNARE	S.D (GATE ECHO)
39	D#1	—	OPEN TRIANGLE
40	E1	SYNTH TOM BASS	LOW SYNTH TOM
41	F1	SYNTH TOM LOW	LOW SYNTH TOM
42	F#1	SYNTH TOM MID	MIDDLE SYNTH TOM
43	G1	SYNTH TOM HI	HIGH SYNTH TOM
44	G#1	BASS DRUM 2	LOW BASS DRUM
45	A1	BASS DRUM 1	BASS DRUM
46	A#1	RIM SHOT 2	RIM SHOT
47	B1	BASS TOM	LOW TOM
48	C2	LOW TOM	LOW TOM
49	C#2	SNARE HI	LIGHT SNARE DRUM
50	D2	MID TOM	MIDDLE TOM
51	D#2	RIM SHOT	RIM SHOT
52	E2	SNARE LO	HEAVY SNARE DRUM
53	F2	HI TOM	HIGH TOM
54	F#2	HAND CLAP	CLAPS
55	G2	COWBELL	LOW COWBELL
56	G#2	SHAKER (CABASA)	CABASA
57	A2	HI-HAT CLOSE	CLOSED HI-HAT
58	A#2	BRUSH HIT	CLOSED HI-HAT
59	B2	HI-HAT OPEN	OPEN HI-HAT
60	C3	CRASH CYMBAL	LOW CRASH CYMBAL
61	C#3	SPLASH CYMBAL	RIDE CYMBAL
62	D3	RIDE CYMBAL CUP	RIDE CUP
63	D#3	RIDE CYMBAL	RIDE CYMBAL
64	E3	CONGA LOW	LOW CONGA
65	F3	CONGA HI OPEN	HIGH CONGA
66	F#3	CONGA HI MUTE	MUTE CONGA
67	G3	BONGO LOW	SURDO
68	G#3	BONGO HI	SURDO
69	A3	TIMBALES LOW	LOW TIMBALES
70	A#3	TIMBALES HIGH	HIGH TIMBALES
71	B3	TAMBOURINE	TAMBOURINE
72	C4	CASTANET	RIM SHOT
73	C#4	CLAVES	CLAVES
74	D4	AGOGO LOW	LOW AGOGO
75	D#4	AGOGO HI	HIGH AGOGO
76	E4	CUICA LOW	LOW CUICA
77	F4	CUICA HI	HIGH CUICA
78	F#4	WHISTLE	LOW SAMBA WHISTLE
79	G4	BRUSH	CABASA
80	G#4	—	HIGH SAMBA WHISTLE
81	A4	—	BIRD 1
82	A#4	—	BIRD 2
83	B4	—	BIRD 3
84	C5	—	CAR HORN
85	C#5	—	BREAKING GLASS
86	D5	—	EXPLOSION
87	D#5	—	LOW SCRATCH
88	E5	—	HIGH SCRATCH
89	F5	—	MALE LAUGH
90	F#5	—	CHIPMUNK LAUGH
91	G5	—	FEMALE "YEAH!"
92	G#5	—	MALE "YEAH!"
93	A5	—	MALE "HA!"
94	A#5	—	KABUKI "WO"
95	B5	—	TSUZUMI DRUM
96	C6	—	APPLAUSE

• *Voice numbers not enclosed in boxes are common PSR-3500 and standard voices.*

YAMAHA [Portatone]
Model PSR-3500 MIDI Implementation Chart

Date : 04/10 1989
Version : 1.0

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default	1	1	
	Changed	1-16	1-16	
Mode	Default	3	3	remote control mode
	Messages	X	OMNI on, OMNI off	
	Altered	**********	X	
Note Number		36-96	36-96 *1	
	True voice	**********	36-96 *2	
Velocity	Note on	X 9nH, v=80	0 v=1-127	
	Note off	X 9nH, v=0	X	
After Touch	Key's	X	X	
	Ch's	X	X	
Pitch Bender		0	0 0-2 semi	7bit resolution
Control Change	1	0	0	Modulation
	7	0	0	Volume
	64	0	0	Sustain
Program Change		0 0-99	0 0-99 *3	
	True #	**********	0-99	
System Exclusive		0	0	
System Common	Song Pos	X	X	
	Song Sel	X	X	
	Tune	X	X	
System Real Time	Clock	0	0	
	Commands	0	0	
Aux Mes-sages	Local ON/OFF	X	0	
	All Notes OFF	X	0 (122-125)	
	Active Sense	0	0	
	Reset	X	X	

Notes : *1 1 -127 if standard voice mode is on
*2 24-102 if standard voice mode is on
*3 0 -126 if standard voice mode is on

Mode 1 : OMNI ON, POLY Mode 2 : OMNI ON, MONO
Mode 3 : OMNI OFF, POLY Mode 4 : OMNI OFF, MONO

O : Yes
X : No

FCC INFORMATION

Attention users in the U.S.A.

PortaTone PSR-3500 is prepared in accordance with FCC rules.

The PortaTone PSR-3500 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaTone PSR-3500 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaTone PSR-3500 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaTone PSR-3500 off and on. If the interference continues when your PortaTone PSR-3500 is off, PortaTone PSR-3500 is not the source of the interference. If your PortaTone PSR-3500 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaTone PSR-3500 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaTone PSR-3500 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker of fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha dealer in your general area, contact the Service Division, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 004-000-345-4.

* This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
* Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
*Portable Keyboard Typ: **PSR-3500***
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84
(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH
Name des Importeurs

* This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
* Dies bezicht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

* This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
* Dies bezicht sich nur auf die von der YAMAHA Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-3500

Serial No. _____

Concerning Warranty

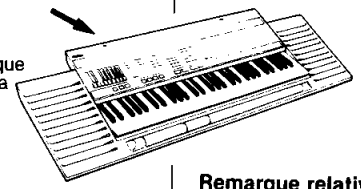
This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSR-3500

Serien-Nr. _____

Where to find the nameplate
Typenschild
Localisation de la plaque signalétique
Ubicación de la placa identificatoria
Namnplåten finns här
Namnplåtens placering
Placering af navneplade
Navneplatens plassering



Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vetriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne ganauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-3500

No. de série: _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PSR-3500

N° de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

④ ✆ ※909 VH34560 Printed in Japan